

24



**UNIVERSIDAD NACIONAL  
AUTÓNOMA DE MÉXICO**

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS  
COLEGIO DE LITERATURA DRAMÁTICA Y TEATRO



FIESTA DEL NIÑOPAN, FIESTA REPRESENTACIONAL

TESIS

Que para obtener el Título de :

LICENCIADO EN LITERATURA DRAMÁTICA Y TEATRO

Presenta :

MARIZA MENDOZA ZARAGOZA

204231

Asesor : Dr. Alejandro Gerardo Ortiz Bullé-Goyri

Mexico D.F. 2001



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

## **Dedico este trabajo:**

**En memoria de mi madre María de Carmen , quien me enseñó a amar la vida,**

**A mi padre Leobardo, por infundirme el gran amor a Xochimilco y por estar hoy y siempre conmigo,**

**A Chepiro quien me enseñó las primeras letras y con ello el amor a mi tierra,**

**A Enedina porque sin ella no tendría fuerzas para estudiar,**

**A Rosaura, Martha, Dina, Lila, Kenia y Atilio por soportarme, ayudarme, odiarme y amarme en esta vida,**

**A Abraham, Isaac y Abiú por ser parte de mi vida,**

**A mi casa de estudios por haberme dado la oportunidad de pertenecer a ella,**

**En memoria de mi maestro Luis Pablo García Montaña quien me enseñó la disciplina, la puntualidad y la entrega total a esta profesión,**

**Al Doctor Alejandro Ortiz por todo el apoyo que siempre me ha brindado y por haber compartido este proyecto,**

**A Martha Toriz, Ricardo García, Leonardo Herrera y Oscar A. García por ayudar en mi formación profesional,**

**A Diana y Marco por coincidir en este mundo,**

**A todas y cada una de las personas que me brindaron su hogar al recopilar la información para mi trabajo.**

# ÍNDICE

## FIESTA DEL NIÑOPAN, FIESTA REPRESENTACIONAL

### CAPÍTULO PRIMERO: ORIGEN DE LA IMAGEN DEL NIÑO JESÚS EN XOCHIMILCO

	Pág.
Introducción	5
1.1 Fiestas patronales de Xochimilco	9
1.2 Xochimilco prehispánico	12
1.2.1 Antiguos dioses de Xochimilco	13
1.2.2 Los <i>calpullis</i> , las cabeceras y los <i>tlatoanis</i> de Xochimilco	14
1.2.3 Testamento de Don Martín Cerón de Alvarado, <i>tlatoani</i> de la cabecera de TepetENCHI	16
1.2.4 Entrevista a la restauradora: Alicia Islas	17

### CAPÍTULO DOS: LA EVANGELIZACIÓN EN XOCHIMILCO Y DESCRIPCIÓN DE LAS FIESTAS PREHISPÁNICAS QUE DIERON ORIGEN A LA CELEBRACIÓN DE LA NATIVIDAD DEL NIÑO JESÚS

2.1 La evangelización en Xochimilco	20
2.1.2 Sincretismo religioso	23
2.1.3 Fiestas prehispánicas	26
2.1.4 Ciclo navideño	31

### CAPÍTULO TRES: DESCRIPCIÓN DE LA FIESTA DEL NIÑOPAN

3.1 Organización de la fiesta del Niñopan en Xochimilco	36
1) 2 de febrero, día de la Candelaria	41
2) Todos los días hay fiesta	44
3) 5 de febrero, traslado de pertenencias	46
4) 30 de abril, día del niño	47
5) Diciembre, ¡tiempo de posadas!	49
Organización de la posada	50
Desarrollo de la posada	51
6) 25 de diciembre, Noche Buena	55
7) Queridos Reyes Magos ..., 6 de enero	56
8) 2 de febrero, día de la Candelaria	58
3.1.2 Los futuros custodios de la imagen hasta el año 2017	59
3.2 Otras imágenes de niño Dios veneradas en Xochimilco	60
3.3 Diferencias y similitudes entre los niños Dios venerados en el centro de Xochimilco	61
Similitudes	61
Diferencias	63

## **CAPÍTULO CUATRO: LAS ESTRUCTURAS REPRESENTACIONALES EN EL RITUAL Y SU RELACIÓN CON EL TEATRO**

	<b>Pág.</b>
4.1 La representación teatral	65
4.1.2 La teoría representacional de Richard Schechner	66
4.1.3 Ritual y teatro	68
4.1.4 Estructuras representacionales	71
4.2 El espacio y el tiempo representacional	73
4.2.1 El espacio y el tiempo representacional en la fiesta del Niñopan	76

## **CAPÍTULO CINCO: ESTRUCTURAS REPRESENTACIONALES EN LA FIESTA DEL NIÑOPAN**

5.1 La fiesta representacional	81
5.2 Elementos representacionales en la fiesta del Niñopan	84
5.2.1 El juguete sacro. la imagen del Niñopan	84
5.2.2 El estado de posesión en los mayordomos	87
5.2.3 Elementos rituales dentro del espacio: la danza de los chinelos, la música y la pirotecnia	90
5.3 Elementos teatrales dentro de la fiesta del Niñopan: los peregrinos, los pastores y los Reyes Magos	95

<b>CONCLUSIONES</b>	97
---------------------	----

<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	102
---------------------	-----

### **ANEXOS**

Anexo 1 Glosario	106
Anexo 2 Copia del testamento original de Don Martin Cerón de Aivarado	110
Anexo 3 Copia del original del documento de tributos	111
Anexo 4 Presupuesto para la primera posada en el año de 1995 y de la octava posada del año 1999 para la imagen del Niñopan, acta de entrega entre los mayordomos y recomendaciones para el cuidado de la escultura	112
Anexo fotográfico	116
Índice fotográfico	117

## INTRODUCCIÓN

A lo largo de mis estudios profesionales en el Colegio de Literatura Dramática y Teatro de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, la experiencia con manifestaciones culturales semejantes en su organización al quehacer escénico estuvieron presentes. El desfile del "16 de septiembre", "Día de muertos", "el ciclo navideño", algunas "representaciones prehispánicas", entre otros, fueron temas de investigación en el aula de clases. Sin embargo, durante el curso de Teatro Mexicano I se hizo énfasis en dichas manifestaciones como parte esencial de la historia del espectáculo teatral mexicano.

Aunque cabe una importante advertencia antes de iniciar el trabajo, la siguiente investigación podría pertenecer al ámbito de la antropología ya que el teatro y la primera son áreas que se identifican, ambas comparten el estudio del hombre pero con diferente finalidad. el antropólogo investiga a través del tiempo y del espacio las manifestaciones humanas para explicarlas, la actividad teatral se introduce en el comportamiento, las sensaciones, las emociones, la subjetividad del humana para ser transferidas a un escenario.

Entender la relación entre las expresiones populares y el teatro fueron la causa de mi interés en la materia de "lo representacional", además de habitar en Xochimilco, una delegación llena de sabor y color por sus tradiciones. Fiestas religiosas y profanas se viven a diario de manera apasionante, que resulta difícil no involucrarse en ellas. No obstante, el espíritu de investigación que se infunde a los estudiantes de la UNAM, es el motor principal para abrir más campos de estudio y así reportar resultados.

El presente trabajo describe la celebración de las fiestas navideñas que se realizan en Xochimilco. Año tras año se escenifica en el mes de diciembre el suceso

del nacimiento del Niño Jesús en Belén con una imagen de bulto llamada Niño pan, yuxtaposición de la voz niño y el locativo indígena pan, por lo que se traduce como "Niño del lugar" o "lugar del Niño"; la cual es una de las imágenes más importantes por su antigüedad y sus múltiples milagros para los habitantes del pueblo. La conmemoración realizada por la delegación muestra una organización muy bien elaborada que hace de la verbena popular un espectáculo visual y auditivo para los participantes. Al mismo tiempo, es considerado un evento religioso donde los integrantes demuestran toda su devoción al actor principal, que en este caso es la figura del Niño Dios.

El estudio de una fiesta viviente, que continuamente crece y se adueña de diversos elementos de otros festejos para enriquecer su ceremonia despierta la curiosidad del alumno de teatro que no puede permanecer al margen de lo percibido por sus ojos y emociones.

La comparsa de chinelos acompañada de una singular banda que entona melodías para invitar a la concurrencia a unirse al baile, las transformaciones que se viven tanto en el barrio como en la casa del nuevo mayordomo a la llegada de la imagen, el significado de ser albaceas del Niño pan, la elección de pastores y peregrinos representados por los niños así como otros tantos elementos, hacen de la fiesta motivo de una investigación para profundizar en el ámbito representacional.

La descripción de la fiesta del "Niño del lugar", recopilada por medio de la transmisión oral, es la base para analizar los elementos representacionales y teatrales que integran el ritual.

Para llegar al ámbito representacional, antes debemos hacer un poco de historia: el capítulo primero está encaminado a hacer una reseña de los festejos patronales que se llevan a cabo en la delegación, situar a los dioses del antiguo

Xochimilco: estudiar su geografía, sus oficios y sus dirigentes nos encaminan al origen de la escultura del Niño pan y a su primera restauración.

Desarrollar un marco histórico antes de comenzar con el estudio de la ceremonia, permite entender el pensamiento mágico e imaginario y comprender la importancia de rendir culto a las imágenes entre los xochimilcas.

En algunos rituales de los antiguos mexicanos existía la veneración a una deidad en forma de niño descrita en el capítulo dos. El *Atemoztly*, rito que se realizaba en honor al advenimiento de Huitzilopochtli, conforme a la crónica de fray Diego Durán, coincide con la fecha de la Natividad de Jesucristo. Más tarde este festejo pasó a la Colonia como una verbena combinada de elementos de la religión nativa y de la religión católica para crear una fiesta propia de los entremezclados habitantes.

El sincretismo religioso es el origen de muchas celebraciones que en la actualidad se conmemoran. El capítulo tres, "Descripción de la fiesta del Niño pan", destaca la presencia de los elementos representacionales y teatrales como: las actividades y la conducta de los integrantes del ritual, los cuales son asumidos como actos de fe entre los creyentes. Dichos elementos son la parte central de la investigación. En este mismo capítulo se describen la organización y el desarrollo de los festejos durante el año para la figura del Niño pan como el 2 de febrero, 5 de febrero, 30 de abril, el jueves de Corpus Christi y el ciclo navideño, aunque este mismo procedimiento se lleva a cabo con otras imágenes del Niño Jesús veneradas en los distintos barrios de la delegación.

En el capítulo cuatro se desarrolla "la teoría representacional" propuesta por Richard Schechner, "las estructuras representacionales" expuestas por Gabriel Weisz y por último "el espacio y el tiempo sagrado" estudiado por Mircea Eliade. En

este capítulo se encuentran los elementos necesarios para entender un poco más la conducta humana frente al ritual y el vínculo entre el rito y el quehacer escénico.

En el capítulo cinco se analizan los diferentes elementos representacionales que se presentan inmersos en la romería, así como los elementos teatrales vistos durante los festejos decembrinos. La imagen del Niño pan, los olores, los colores, la decoración del espacio y sobre todo la conducta humana en el área ritual y su relación con el objeto de devoción son parte fundamental del trabajo.

En la parte final del trabajo se encuentra un apartado de anexos que sirve de complemento a la investigación. El glosario, los documentos obtenidos en el Archivo General de la Nación, el presupuesto de una posada y un anexo fotográfico son la conclusión de esta tesis.

Es importante mencionar que la información recabada acerca de la "Fiesta del Niño pan", a través de mayordomos, posaderos y hospederos\*, cuenta con varios años de antigüedad, los elementos requeridos para la celebración no han variado en su mayoría. Sin embargo podemos hallar algunos cambios dentro del festejo, por ser una fiesta viva que va de la mano con las transformaciones de sus custodios.

---

\* Ver anexo I.

## CAPÍTULO PRIMERO: ORIGEN DE LA IMAGEN DEL NIÑO JESÚS EN XOCHIMILCO

### 1.1 Fiestas patronales de Xochimilco

Xochimilco, el paraje de los jardines flotantes, lugar lleno de colorido por sus múltiples flores que engalanan las chinampas y las deliciosas verduras que en tiempos pasados alimentaron a la Ciudad de México, sigue siendo aún un medio de supervivencia para algunos nativos de la delegación. El canto de algún ave silvestre parada en un ahuejote, las blancas garzas levantando su vuelo en los canales, así como los variados aromas mezclados de flores, guisos y demás, hacen de "Las sementeras de las flores" un lugar con raíces muy bien arraigadas difíciles de cortar. Las fiestas de Xochimilco conforman un calendario valioso para sus habitantes. En ocasiones, se consulta el almanaque para la siembra, la cosecha o para festejar al Santo Patrón de su barrio o colonia.

La delegación de Xochimilco está conformada por catorce pueblos, dieciocho barrios y diversas colonias. Cada pueblo, cada barrio posee el nombre de un Santo católico (San Pedro, San Esteban, San Diego, Santiago, San Mateo, Santa Cecilia, San Gregorio, La Santísima Trinidad, etc.) junto con el nombre prehispánico que aún algunos conservan.

#### Los barrios y sus fiestas

BARRIO	SANTO PATRÓN	FECHA DE CELEBRACIÓN
Barrio de Xaltocán, Xaltozan (arenal con tuzas)	Virgen de los Dolores	Su fiesta es movible, dos Domingos después del Miércoles de Ceniza
Barrio de San José	San José	12 de marzo
Barrio de San Marcos Tlaltepallpan (sobre la tierra)	San Marcos	25 de abril

del cerro)		
	San Bernardino de Siena Patrón de Xochimilco	20 de mayo
Barrio de La Santísima Trinidad, Chililico (en los chilares)	La Santísima Trinidad	Primer Domingo de Pentecostés (mayo-junio)
Barrio de Santa Crucita, Analco (al otro lado del agua)	Santo Cristo Crucificado	Domingo de Pentecostés movible
Barrio de San Antonio, Molotla (lugar donde abundan los gorriones)	San Antonio	13 de junio
Barrio de San Juan Bautista, Tlateuhchi (lugar donde igualan o rasgan la tierra)	San Juan Bautista	24 de junio
Barrio de San Pedro, Tlalnahuac (junto o cerca de las tierras)	San Pedro	29 de junio
Barrio de San Cristóbal, Xallan (lugar arenoso)	San Cristóbal	25 de julio
Barrio de San Lorenzo, Tlaltecpan (tierra del palacio real)	San Lorenzo	10 de agosto
Barrio de La Asunción, Atlitic (dentro del agua)	Virgen de La Asunción	15 de agosto
Barrio de San Francisco, Caltongo (en los casuchos)	San Francisco de Asís	4 de octubre
Barrio del Rosario	Virgen del Rosario	7 de octubre
Barrio de San Diego	San Diego	13 de noviembre
Barrio de Tlacoapa, Tlacoapan (en el lugar del agua y las jaras)	Virgen de la Concepción	8 de diciembre
Barrio de La Guadalupita	Virgen de Guadalupe	12 de diciembre
Barrio de Belén de Acampa (lugar de cañas o carrizos)	Niño de Belén	25 de diciembre
Barrio de San Esteban, Tecpanpan (lugar del palacio)	San Esteban	26 de diciembre

### Pueblos de Xochimilco

PUEBLO	SANTO PATRÓN	FECHA DE CELEBRACIÓN
Pueblo de San Gregorio, Atlapulco (donde revolotea el agua)	San Gregorio	12 de marzo
Pueblo de Santa Cruz, Xochitepec (cerro florido)	Santa Cruz	3 de mayo
Pueblo de Santa Cruz, Acapulxcan (vigilantes de canoas)	Santa Cruz	3 de mayo
Pueblo de Santiago, Tepalcatlapan (color de la vasija de barro)	Santiago Matamoros	25 de julio
Pueblo de Santiago, Tulyehualco (alrededor de los tules)	Santiago	25 de julio
Pueblo de San Lorenzo, Atemoaya	San Lorenzo	10 de agosto
Pueblo de Tepepan	Santa María Tepepan	15 de agosto
Pueblo de San Luis, Tlaxialtemalco	San Luis Obispo	19 de agosto
Pueblo de Nativitas Zacapan (lugar de zacate)	Santa María	8 de septiembre
Pueblo de San Mateo, Xalpa	San Mateo	21 de septiembre
Pueblo de San Francisco, Tlaltepantla	San Francisco	4 de octubre
Pueblo de San Lucas, Xochimanca	San Lucas	18 de octubre
Pueblo de Santa Cecilia, Tepetlapa (lugar de petate)	Santa Cecilia	22 de noviembre
Pueblo de San Andrés, Ahuayocan (lugar donde hay encinas)	San Andrés	30 de noviembre

## 1.2 Xochimilco prehispánico

Para poder interpretar el presente, primero se debe penetrar en el pasado y así podremos idear el futuro. Los xochimilcas fueron la primera de las siete tribus nahuatlacas en llegar al Valle de México y establecerse en el año de 1196, de nuestra era, después de un peregrinaje de más de 200 años.

La migración xochimilca terminó en la parte sur del valle donde el pueblo de chimampas de Xochimilco se convirtió en la capital de un extenso territorio. Se dice que en una época este territorio fue más grande que el de los chalca y la mitad del de los acolhuaque [.....] Se sabe que los xochimilcas estaban relacionados genealógicamente con los habitantes de Ocuituco, Tlayacapa, Totoloapa y otros pueblos del moderno estado de Morelos, así como con la población de Chimalhuacan, Ecatzingo y Tepetixpa en la parte sur de la región de los chalca. Al este, aún en el período último de las conquistas mexicas, se describía la extensión de la región de los xochimilcas hasta Tuchimilco (Ocopetlayuca), o hasta un punto justamente al sur de la cumbre del Popocatepetl. Los tres pueblos [.....] Culhuacan, Cuitlahuac y Mixquic, eran considerados igualmente como subordinados o descendientes de los xochimilca. Al sur de la región de los chalca, se consideraban descendientes o súbditos de Xochimilco, donde sus ancestros habían pagado tributo y prestado servicio. No hay duda que los xochimilca fueron en una época un pueblo formidable y de mucha influencia.<sup>1</sup>

Cabe destacar que para la tribu xochimilca, con el respeto y la veneración que tenían hacia la naturaleza buscaban la armonía entre el universo y el hombre, a través de ella representaban sus miedos, sus fuerzas, sus esperanzas. Los fenómenos físicos, los astros y todo aquello que no tenía una explicación lógica fueron considerados como dioses o demonios a los cuales se les veneraba, se les rendía tributo y se les edificaban santuarios. Xochimilco poseía sus propias deidades, las cuales conformaban un panteón prehispánico

### 1.2.1 Antiguos dioses de Xochimilco

Chantico: "La de los dientes regañados o de fuera", era la "diosa del hogar y de los mantenimientos".

Quilaztli: "Diosa y señora de la vida y de la muerte", se identificaba también con Cihuacóatl, "diosa de la fecundidad, de las legumbres y de los productos naturales".

Chicomecoatl: "Diosa de la fecundidad materna, del parto y de los mantenimientos".

Cihuacóatl: "Diosa de la fecundidad terrestre, de las legumbres y de los productos naturales".

Xochiquetzalli: "Diosa de las mieses y de las flores".

Amimitl: "Diosa de las chinampas y de los chinamperos", venerada también en Tláhuac y Mixquic.

Centeotl: "Dios de las sementeras y del maíz".

Atlahuac: "Dios de los labradores y de la lluvia".

Nahualpilli: "Dios de los ancianos".

Chiconahuizcuintli: "Dios de los jóvenes".

Macuilcalli: "Diosa de las doncellas".

Chalmecatli: "Diosa de los comerciantes".

Itzpapalotl: "Diosa del verano y del fuego nuevo".

Ometochtli: "Dios del pulque".

Xochipilli: "Dios de las flores y de la belleza".<sup>2</sup>

Divinidades vinculadas con el trabajo típico del pueblo que aún subsiste. El cultivo de flores, legumbres y semillas, así como también la longevidad de la vida,

<sup>1</sup> Charles Gibson, *Los aztecas bajo el dominio español*, México, Siglo XXI, 1967, p.18.

<sup>2</sup> José Farias Galindo, *Xochimilco*, México, DDF., 1984, pp. 15-17.

parecen ser los temas principales de los xochimilcas para recibir bienaventuranzas de los padres celestiales, que con el paso del tiempo cambiarían de nombre y aspecto. Pero la celebración aún sobrevive.

Como ilustración al tema, recordemos que el jeroglífico de Xochimilco es muy representativo del oficio de los antiguos pobladores y que la dalia fue la flor que utilizaron los xochimilcas como sello personal.

### **1.2.2 Los *calpullis*, las *cabeceras* y los *tlatoanis* de Xochimilco**

El paraje donde se estableció la tribu xochimilca ofrecía una riqueza natural que le daba presunción frente a la gran Tenochtitlán. La fabricación de las chinampas para el cultivo de flores y de alimentos, la variedad de pescados y aves, así como el trabajo en cada *calpulli* o barrio fueron, un amplio mercado que se realizaba por los canales con los demás pueblos.

Cada barrio estaba integrado por familias que trabajaban un mismo oficio. Por tal circunstancia, los *calpulli* adquirían reconocimiento gracias a sus labores. Hasta hace algunas décadas los barrios en Xochimilco eran conocidos aún por la división de trabajos, por ejemplo, en el barrio de San Pedro vivían "los herreros", San Antonio era el barrio de "los paneleros y ceramistas", San Juan "floricultores", los que hacían las portadas, La Concepción era el barrio de "los escultores", en La Asunción vivían "los cesteros y chiquihuiteros" y en Caltongo los "esteros y carriceros" los que hacían cestos y petates de vara o tule.

Un conjunto de *calpullis* integraban una *cabecera* donde residía un *tlatoani* o jefe, Xochimilco estaba integrado por tres *cabeceras* con su respectivo dirigente. Olac, Tepetenchi y Tecpan eran el nombre de los asientos.

La cantidad de barrios y prestaciones de los que gozaban los *tlatoanis* marcó la diferencia entre las cabeceras, al parecer la de mayor importancia fue la de Tepetenchi conforme a estos lineamientos.

Para 1548, la cabecera de Tepetenchi estaba gobernada por el *tlatoani* don Martín Cerón; Tecpan tenía como *tlatoani* a don Joaquín de Santa María y para la cabecera de Olac estaba el *tlatoani*, don Francisco Guzmán Omactzin.<sup>3</sup>

Tecpan: Era el centro de la ciudad en donde se hallaba el templo, las casas reales y una cárcel [.....] Allí vivían los españoles, los curas, los seglares y los guardias del orden.

Tepetenchi: Era la orilla de las montañas en donde había pueblos, haciendas ranchos y pequeños conglomerados humanos. Así fueron naciendo los pueblos que como Santa Cecilia o San Francisco quedaron más allá de la orilla.

Olac: Eran los alrededores de la ciudad o donde se terminaba ésta y donde había casas dispersas, ocupadas por [...] los chinamperos.<sup>4</sup>

Para el siglo XVI las especialidades también dividían a las cabeceras. En Tepetenchi habitaban carpinteros y escultores y en Tecpan vivían carpinteros, herreros y alfareros. Para el siglo XVII los inspectores de diversos oficios, en bailes públicos y fiestas representaban con máscaras e instrumentos simbólicos los diferentes trabajos.<sup>5</sup>

El trabajo artesanal, agrícola y floricultor se ha entremezclado con las festividades religiosas o profanas, siendo muestra de la tradición que aún perdura y un testigo más de la unión comunitaria que se genera en una celebración

<sup>3</sup> Rebeca Ramos. *Nochimilco en el siglo XVI*. México. Cuadernos de la Casa Chata. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social No. 40, 1981, p. 115.

<sup>4</sup> José Fariás Galindo, *op.cit.*, p. 107.

<sup>5</sup> Charles Gibson, *op.cit.*, p. 361.

### 1.2.3 Testamento de don Martín Cerón de Alvarado, *tlatoni* de la cabecera de Tepetenchi

Don Martín Cerón, último cacique y al parecer de los más ricos de acuerdo con la lista de pueblos y los barrios que integraron su cabecera, realizó su testamento mencionando que dejaba en custodia diversas imágenes de santos católicos a sus familiares para ser vendidos, y así poderle oficiar algunas misas para el eterno descanso de su alma. Entre las figuras que se mencionan se encuentran dos niños Jesús de diferente tamaño.

Dentro de la comunidad xochimilca se piensa que uno de estos niños Dios pudiese ser la escultura del Niño pan, imagen muy venerada que posee su propia mayordomía en la delegación. De acuerdo con el documento testamentario y los estudios realizados por los restauradores del Instituto Nacional de Antropología e Historia, la escultura pertenece al siglo XVI y cabe la posibilidad de ser una de las mencionadas en el codicilo de don Martín Cerón.

Ante el intérprete del juzgado de Xochimilco, señor Bernardino de Castro, Tomás Martínez de Almazán, traductor a la lengua mexicana, así como el escribano Juan de la Veracruz y el juez gobernador Pedro del Hierro, después de ser solicitados por don Tomás Guzmán, hermano de don Martín quien se hallaba enfermo, se dictó el siguiente testamento:

Julio de 1588

En la séptima cláusula. Digo que todos los santos que tengo cada uno de por si es *un niño Jesús grande muy lindo* y también otros dos niños medianos niños Jesuses y también un Cristo que son tres y un Ece Homo en un lienso y también dos hechuras de nuestra Señora en lienso y también una nuestra Señora mediana en una lámina y un lienso en que esta todo cuando dio la sena a sus discipulos y también un Santo Jôse de lienso y San Nicolas en lienso que estamos de balde a donde han decir que sea de ver primero como a de ser si sean

de vender que todo sea de mandar misas. Y también digo que el Santo San Nicolás que esta en lienzo grande se llevara a la iglesia y a de estar en compañía de San Diego que lo solicitan los de la cofradía.<sup>6</sup>

Una de las esculturas referidas en el testamento del último cacique, se ha tomado como origen de la figura del Niño pan, ya que los rasgos de la escultura venerada corresponden a una de las mencionadas en el documento.

Don Martín Cerón de Alvarado, último *tatoani*, es un ejemplo más de la evangelización que ejercieron los frailes franciscanos en Xochimilco. El conjunto de santos y lienzos católicos que le pertenecieron y la petición para ofrendar misas por el descanso de su alma, son la prueba del pensamiento sometido por la religión católica que con el paso del tiempo se mezcló para crear fiestas características.

El informe sobre la restauración a partir del año 1995 que se le continúa haciendo año tras año a la escultura del Niño pan, es un valioso testimonio que nos acerca al principio de la imagen por medio de la investigación de los restauradores.

#### **1.2.4 Entrevista a la restauradora perito: Alicia Islas**

La entrevista realizada a Alicia Islas, quien en 1995 llevó a cargo la primera restauración del Niño pan, tuvo el propósito de constatar que la escultura efectivamente es del siglo XVI y fue hecha en México como se conoce.

A la llegada de los españoles la técnica artesanal prehispánica se vio modificada con sus modelos y posteriormente con modelos italianos importados a la Nueva España, después de la caída de la gran Tenochtitlan. La pasta de caña utilizada por los antiguos mexicanos se enriqueció al usar la base de preparación

<sup>6</sup> AGN, Vínculos y mayorazgos, fs. 8f-8v, 9f. 15f-15v, vol. 279, exp. 1.  
Ver copia del original en el anexo número 2

(carbonato de calcio), los detalles en la talla de la figura y el cuidado en la policromía. métodos europeos dieron un acabado distinto a sus esculturas. Se formaron los gremios bajo la supervisión de los artífices españoles para fabricar nuevas imágenes de la naciente religión.

Los gremios artesanales preocupados por el "buen hacer" hicieron de la manufactura de los siglos XVI-XVII piezas únicas y originales que representan la época Colonial. La ofuscación en los pequeños detalles así como en la figura total, eran la prueba para pertenecer al gremio, razón por la cual dieron origen a verdaderas obras de arte creadas por artesanos mexicanos bajo la tutoría de maestros españoles que en ocasiones sobrepasaron los cánones de belleza europea.

La figura del Niño pan, perteneciente al siglo XVI posee características propias de su tiempo y del lugar: es una imagen tallada en madera de *tzompantli* (colorín), tronco originario del país; representa a un niño de pocos días de nacido. Esto se aprecia por la forma muy bien elaborada de las manos y los pies flexionados, el esmero en la figura al darle una postura estando recostado y otra distinta al permanecer sentado, no son más que la muestra del laborioso trabajo realizado por el artesano. Recostado parece un niño haciendo pucheros y sentado adquiere la magnitud del niño Jesús que con una mano bendice y con la otra da. La imagen está desnuda, salvo por el cendal de color azul que le rodea su pequeña cintura, es decir, la figura debe vestirse con paños. cualidad de las figuras de los siglos XVI y XVII, ya que para el siglo XVIII los santos son vestidos con ropas de la manufactura del mismo acabado, no es necesario elaborar su vestimenta con tela porque ya la tienen.

El Niñopan ha sido una pieza excesivamente deteriorada por el paso del tiempo, de las maniobras y los remozamientos hechos por los "santeros". un ejemplo de ello, es la incrustación de los ojos de vidrio que se empezaron a utilizar hasta el siglo XVIII. La incisión hecha en la cabeza –unida con una espiga de madera al tórax– y las distintas capas de pintura de diferentes años son una muestra de la antigüedad y el exceso de manipulación del Niñopan. Por lo tanto, conforme a la manufactura muy bien estudiada por la restauradora del INAH y sus colaboradores, junto con los documentos encontrados (testamento de don Martín Cerón de Alvarado) y la tradición oral de Xochimilco, queda asentado que la escultura del Niñopan pertenece al siglo XVI, – o en dado caso a principios de la Colonia–, y fue fabricada en México.

La mayor particularidad encontrada por Alicia Islas en el Niñopan, independientemente de la fecha de fabricación y sus características de la época, es la devoción y el amor depositados en la imagen tan querida por Xochimilco. Ella denomina a estos actos de fe como una "pila eléctrica religiosa", donde toda la ruidosincracia del xochimilca está expuesta en la pequeña escultura dadora de vida y milagros contados por sus creyentes.<sup>7</sup>

---

<sup>7</sup> Entrevista hecha por: Mariza Mendoza Zaragoza a la restauradora perito Alicia Islas en el Ex-convento de Churubusco. Coordinación de Restauración del Patrimonio Cultural, el día 19 de noviembre de 1998

## CAPÍTULO DOS: LA EVANGELIZACIÓN EN XOCHIMILCO Y DESCRIPCIÓN DE LAS FIESTAS PREHISPÁNICAS QUE DIERON ORIGEN A LA CELEBRACIÓN DE LA NATIVIDAD DEL NIÑO JESÚS

### 2.1 La evangelización

Las órdenes mendicantes llegaron a la Nueva España con el objetivo de evangelizar a los naturales, éstas se distribuyeron en distintas partes del territorio y así tenemos que: "los principales pueblos indígenas -Tenochtitlán, Tlatelolco, Texcoco, Tlalmanalco, Xochimilco- fueron ocupados por los franciscanos. Los dominicos se establecieron en las comunidades dispersas de la provincia de Chalco y en las dos villas del Marquesado de Coyoacán y Tacubaya. Los agustinos, con menos sedes que los anteriores, establecieron iglesias en Acolman, Culhuacan y Mixquic"<sup>8</sup>

Según Mendieta y Torquemada afirman que la obra de los ilustres franciscanos comienza en Xochimilco hasta abril de 1525, cuando llevando su labor evangelizadora por los alrededores del Anáhuac, se quedaron en la Ciudad Lacustre del sureste, que tenía más de diez mil indígenas y de los cuales se bautizaron y casaron poco más de 3 mil parejas.

La orden franciscana trabajó intensamente en Xochimilco, Texcoco, Huejotzingo, Tlaxcala, Morelos, pero con mayor eficiencia en Xochimilco donde fundaron la capilla de San Pedro (1530), la iglesia y convento de San Bernardino de Siena (1535-1604), [...] el hospital de la Concepción (Tlacoapa) y la primera escuela de Teología, Artes y Oficios, donde se daban clases a indígenas y criollos por altos jercas provinciales. Hacia 1535 llegan más frailes a Xochimilco.

El primero en pisar nuestra Ciudad Lacustre fue el reverendo Fr. Pedro de Gante, pues había llegado a Veracruz el 30 de agosto de 1523; a Nueva España o Tenochtitlan entra el 7 de septiembre, a Xochimilco el 8 de octubre donde estuvo hasta el 20 de marzo de 1526.

Después de él llegan los más ilustres franciscanos a Xochimilco: Fr. Martín de Valencia, Fr. Francisco de Soto, Fr. Toribio de Benavente (Motolinía), Fr. Andrés de Olmos, Fr. Francisco Jiménez, Fr. Juan de Gaona y Fr. Jerónimo de Mendieta.<sup>9</sup>

---

<sup>8</sup> Charles Gibson, *op.cit.*, p. 101

Los doce apóstoles, como también se les llamó a los misioneros franciscanos llegados en 1524, fueron todos de la orden de Frailes Menores: fray Francisco de Soto, fray Martín de la Coruña, fray José de la Coruña, fray Juan Suárez o Juárez, fray Antonio de Ciudad Rodrigo y fray Toribio de Benavente, que en la Nueva España tomaría el nombre de Motolinía, eran todos ellos predicadores y confesores, así como fray García de Cisneros y fray Luis de Fuensalida, quienes fueron predicadores, fray Juan de Rivas acompañado de fray Francisco Jiménez eran sacerdotes y por último estaban los legos fray Andrés de Córdoba y fray Bernardino de la Torre.

Dos de estos primeros frailes se sustituyeron: fray José de la Coruña, quien por problemas de su oficio no pudo llegar a tiempo a la partida y fray Bernardino de la Torre al cual se le juzgó indigno de tal misión, en su lugar estuvieron fray Juan de Palos y fray Martín de Valencia, quien encabezaría la evangelización en la Nueva España.<sup>10</sup>

"El descubrimiento de tierras ignotas y la conversión de pueblos paganos parecieron a los españoles un signo claro de la misión providencial que Dios les había señalado".<sup>11</sup> La idea de catolización junto con el ideal de humildad y pobreza fueron características de la orden franciscana que ayudaron para que los naturales aceptaran la desconocida religión.

La imitación de Francisco de Asís consistió en estrechar y remendar sus sotanas, cortar sus abrigos, atarse gruesas cuerdas de cáñamo a la cintura y descalzarse frente a su público. Los nativos de la Nueva España al ver esta imagen

---

<sup>10</sup> José Farías Galindo, *op.cit.*, pp. 84-85

<sup>11</sup> "Evangelización, tomo VII", *Historia de México*, México, Salvat Editores de México, S.A., 1986, p. 1081.

<sup>12</sup> Enrique Florescano, *Memoria mexicana*, México, FCE, 1987, p. 277.

se identificaron con la sumisión de los padres, interesante recurso para la conversión del pueblo.

Fue tanta la humildad y mansa conversación que los frailes menores tuvieron en el tratamiento e inteligencia que con los indios tenían, [...] que iban los mismos indios a rogar al que estaba en lugar de su majestad, que regia la tierra, que entonces era el señor obispo D. Sebastián Ramírez, diciéndole, que no les diesen otros frailes sino eran de ellos amados; y como el señor presidente les preguntase la causa por qué querían más a aquellos que a otros, respondían los indios: "Porque estos andan pobres y descalzos como nosotros, comen de lo que nosotros, asiéntanse entre nosotros, conversan entre nosotros mansamente".<sup>12</sup>

A su llegada, los evangelizadores se encontraron con una religión politeísta que profesaban los mexicanos. Una multitud de deidades de barro y ceremonias donde los sacrificios humanos eran parte importante para la sobrevivencia de la población acaparó los ojos y las emociones de los españoles. Los ritos espectaculares según los misioneros no podían ser otra cosa más que obra del demonio.

Por tal motivo la misión evangelizadora comenzó de forma inmediata:

Los testimonios acerca de Satanás son múltiples y todos ellos identificaban su poder y su culto con la idolatría de los naturales de la Nueva España [y el resto de América]. Ya Motolinía no dejaba duda al respecto al afirmar que "el demonio [...] era muy servido con las mayores idolatrías" y que a "los sacerdotes de los ídolos [...] les parecía muchas veces el demonio o ellos lo fingían". [...] Torquemada estaba convencido de que las deidades indígenas eran simples advocaciones del Demonio, y Durán afirmó que, por mandato del Diablo, "los sacerdotes, encantadores y hechiceros" indígenas trataron de atemorizar a los primeros conquistadores

con "danzas de cabezas y pies cortados y otros espantables y macabros simulacros"<sup>13</sup>

Con tal pensamiento, los misioneros encontraron una ingeniosa forma para convertir a la fe cristiana a los indígenas. La lucha contra Satanás en la Nueva España debía ser planeada detalladamente para ganarle la batalla como en muchas ocasiones ya lo había hecho.

### **2.1.2 Sincretismo religioso**

De manera paciente y fructífera los frailes se internaron en la vida religiosa de los naturales, encontrando similitudes con su religión.

La cruz era para los mexicanos el símbolo de las cuatro direcciones del universo y atributo de las divinidades de la lluvia y del viento.

La similitud con algunas creencias de los antiguos mexicanos y las creencias católicas propició que los evangelizadores no derribaran de un tiro la religión politeísta de los naturales, sino al contrario, fortaleció el interés por adentrarse en sus festejos para más tarde intercambiarlos por los ritos cristianos.

El lenguaje fue una de las dificultades con las que se encontraron los españoles para convertir a los naturales a la fe católica. Por tal motivo, mucho ayudaron las ceremonias que celebraban a sus deidades. Se valieron de distintos medios para catequizar a los nativos, por ejemplo: pasajes bíblicos fueron explicados a través de dibujos o pinturas (los diez mandamientos, los siete sacramentos, el padre nuestro, etc.). Las representaciones teatrales se presentaban en fiestas importantes para propiciar la reflexión entre sus semejantes. La danza y

<sup>13</sup> Luis Weckmann, *La herencia medieval de México*, 2ª edición, México, F.C.E., 1994, p.180

la música habían sido parte de sus ritos, el esplendor del teatro de evangelización captó el pensamiento de los naturales. Así pues, el número de convertidos al cristianismo iba en aumento.

Otro medio para la conversión de los antiguos mexicanos fue el sincretismo que realizaron los evangelizadores con el calendario prehispánico y el calendario occidental. El almanaque prehispánico constaba de 18 meses con 20 días cada uno. Durante este período de tiempo se le asignaba el nombre de una deidad a cada mes, los cinco días restantes eran complementarios al año en los cuales no celebraban a ningún dios en especial.

MES	FECHA	DIOS PATRONO	DIOS CATÓLICO
I Atlacualilo	2-21 febrero	Tláloc, Chaichihutlicue	La Candelaria
II Tlacaxipehualiztli	23 febrero-13 marzo	Xipe-Totec	San Gregorio
III Tozoztontli	14 marzo-2 abril	Coatlicue, Tláloc	San Salvador
IV Hueytozoztli	3-22 abril	Centeotl, Chicomecoatl	San Juan B.S.
V Toxcatl	23 abril-12 mayo	Tezcatlipoca, Huitzilopochtli	Santa Cruz
VI Etzalcualiztli	13-31 mayo	Tlaloques	Santísima Trinidad
VII Tecuilhuitontli	2-21 junio	Huixtocihuatl	San Antonio de P.
VIII Hueytecuilhutli	22 junio-11 julio	Xilonen	San Juan B.
IX Tlaxochimaco	12-31 julio	Huitzilopochtli	Santiago Apostol
X Xocotlhuetzin	1-20 agosto	Xiuthecutli	San Lorenzo
XI Ochpaniztli	21 agosto- 9 septiembre	Tlazolteotl	Santa María N.
XII Teotleco	10-29 septiembre	Tezcatlipoca	San Mateo

XIII Tepeilhuitl	30 sep.-10 octubre	Tláloc	San Lucas
XIV Quecholtli	20 oct.-8 noviembre	Mixcoatl-Camaxtli	El Rosario
XV Panquetzaliztli	9-28 noviembre	Huitzilopochtli	Santa Cecilia
XVI Atemoztli	29 noviembre-18 de diciembre	Tláloc	V de Guadalupe
XVII Tititl	19 diciembre-7 enero	Llamatecuhtli	San Esteban
XVIII izcalli	8-27 enero	Xiuhtecuhtli	San Antonio A
--- Nemontemi	28 enero-1 febrero	5 días valdíos. <sup>14</sup>	

El cambio de deidades parece haber sido de manera mediata entre los naturales. El teatro evangelizador, la liturgia ilustrada, los cantos y la implantación de los santos edificaron una nueva religión en la Nueva España. Dioses de barro fueron sustituidos por dioses tallados en madera con apariencia semejante a la de los antiguos mexicanos. En ocasiones, las divinidades indígenas desconocidas fueron remplazadas por imágenes católicas. Sus templos de oración se transformaron en iglesias que aún perduran en los umbrales del siglo XXI. De los ritos antiguos, las ceremonias católicas heredaron algunas características. Por ejemplo: los dones que se ofrendaban en antaño aún perduran, la danza y la música son muestra de ello, deidades como Tláloc, Tonantzin, entre otros dioses aún permanecen ocultas en las fiestas cristianas.

Conforme a esta forma de evangelización, indagando entre los festejos del calendario antiguo, la ceremonia del posible origen de la fiesta de la Natividad,

<sup>14</sup> Miguel Sanchez Navarro, *Fiestas, guía México desconocido*, no. 9, México, 1993, p. 57.

podría ser el Panquetzaliztli, según Luis Weckmann, mes donde recordaban los indígenas el nacimiento de su dios Huitzilopochtli.<sup>15</sup>

### 2.1.3 Fiestas prehispánicas

A continuación se realiza la siguiente descripción de las celebraciones prehispánicas más similares a la festividad del Nacimiento del Niño Jesús teniendo como base a los grandes cronistas del antiguo México, fray Bernardino de Sahagún, de la orden de los franciscanos y fray Diego Durán de la orden de los dominicos, así como a fray Toribio de Benavente también de la misión de los franciscanos quien, radicó una temporada en el templo de Xochimilco. Las ceremonias que a continuación trataremos tenían a Huitzilopochtli, como la deidad central de los festejos.

Este dios llamado Huitzilopuchtli fue otro Hércules, el cual fue robustísimo, de grandes fuerzas y muy belicoso, gran destructor de pueblos y matador de gentes. En las guerras era como fuego vivo, muy temeroso a sus contrarios, y así la divisa que traía era una cabeza de dragón muy espantable que echaba fuego por la boca. También éste era nigromántico o embaidor, que se transformaba en figuras de diversas aves y bestias.

A este hombre que por su fortaleza y destreza en la guerra le tuvieron en mucho los mexicanos cuando vivía, después que murió le honraron como a Dios y le ofrecían esclavos, sacrificándolos en su presencia.<sup>16</sup>

### Panquetzaliztli

El segundo día de este mes comenzaban todos a hacer areito, y a cantar los cantares de Huitzilopuchtli en el patio de su cu. Bailaban hombres y mujeres todos juntos. Comenzaban estos cantares a la tarde, y acababan cerca de las diez. Duraban estos bailes y cantos veinte días. A los nueve días de este mes

---

Luis Weckmann, *op cit.*, p. 209

F. Bernardino Sahagún de, *Historia general de las cosas de Nueva España*, España. Alianza Editorial, 1988, p. 37.

aparejaban con grandes ceremonias a las que habían de matar. Pintábanlos de diversos colores. Componíanlos con muchos papeles. Al fin hacían un areito con ellos, en el cual iban una mujer y un hombre pareados, cantando y bailando. A los dieciséis días deste mes comenzaban a ayunar los dueños de los esclavos, y a los diecinueve días comenzaban a hacer unas danzas en que iban todos asidos de las manos, hombres y mujeres, y danzaban culebreando en el patio de dicho cu. Cantaban y tañían unos viejos entre tanto que los otros danzaban.

Después de haber hecho muchas ceremonias, los que habían de morir descendían del cu de Huitzilopuchtli, uno vestido con los ornamentos del dios Páinal, y mataba cuatro de aquellos esclavos en el juego de pelota que estaba en el patio que llamaban Teutlachtli. De ahí iba y cercaba toda la ciudad corriendo, y en ciertas partes mataba en cada una un esclavo, y de allí comenzaban a escaramuzar dos parcialidades.

Después de muchas ceremonias, finalmente mataban captivos en el cu de Huitzilopuchtli, y también muchos esclavos. Y en matando a uno, tocaban los instrumentos musicales, y en cesando tomaban otro para matarle, y en matándole tocaban otra vez. Así hacían a cada uno hasta acabarlos. Acabando de matar estos tristes, comenzaban a bailar y a cantar, a comer y a beber, y así se acababa la fiesta.<sup>17</sup>

Con respecto a esta fiesta, fray Diego Durán nos describe su historia de esta manera.

### **Panquetzaliztli, enalzamiento de banderas**

El primero día de este quinceno mes celebraban la refiesta del gran ídolo llamado Huitzilopochtli gran dios de los mexicanos. Llamaban á este día Panquetzaliztli que quiere decir enalzamiento de banderas.

La fiesta del Panquetzaliztli que por sí era muy solene había empero una conmemoracion del gran ídolo dicho y era que haciéndolo de masa tamaño de un hombre lo pudiese llevar en brazos y huir con él apriesa y con tanta velocidad que los demas que le siguiesen no le pudiesen alcanzar y si no se nos ha olvidado llamaban á esta priesa Ypayna Huitzilopochtli [...] así esta fiesta era á honra de esta ligereza lo que este dia hacian era que aquel ligero y corredor indio salía á todo correr y priesa del templo de Huitzilopochtli abrazado con su ídolo de masa [...] habia por todo este camino grandes arcos triunfales de rosas y plumería muy aderezados y llenos de banderas de

oro y de mantas [.....] habia por todos estos arcos atambores y vocinas y caracoles que hacian abominable y desgraciado sonido. [Cuando volvía] salian todas las dignidades de los templos con toda la solemnidad posible [.....] a recibir a su dios de masa el cual tomaban en medio y le llevaban al templo con el cual hacian despues aquella cerimonia de mostrarsele á todos los que habían de ser sacrificados

Cuatro dias antes de esta solenidad de Panquetzalitli había un ayuno voluntario [.....] comian á media noche en punto unos tzoalli con miel y bebian un poco de agua y no comian mas bocado [.....] llamaban á este ayuno netehuatzalitzli que quiere decir sacamiento ó enjugamiento de boca y los que se ponían á guardar este ayuno habialo de cumplir sin violacion porque temían la ira del dios y su castigo [.....] Todos los frutales árboles y plantas ponían este dia unas banderetas pequeñas.<sup>18</sup>

El libro perdido de fray Toribio de Motolinía nos dice de esta fiesta:

Pancingli [Pachzintli]. En esta fiesta hacían a Uchilobus [Virgen] y a Tezcattlipuca, y en ella molían mucho maíz, y la harina poníantla sobre cueros tendida en el templo, y esperaban que viniesen los dioses y luego como veían una señal de pie, decían que había venido, y tocaban las bocinas, y con grita acudían todos al templo y ofrecían de las semillas, y aquella harina que los dioses habían pisado comían las papas como pan bendito; y luego mataban muchas codornices; y en Tezcuco cocían aquella harina, y hacían pan, y enviábanlo a Mutizuma.<sup>19</sup>

De acuerdo con la reseña de Motolinía, existe una ofrenda de la que no hacen mención ni Sahagún, ni Durán: "el mantel de masa de maíz con la impresión de un pie". Estas dádivas son señaladas por los cronistas en diferentes fechas de la mencionada por fray Toribio de Benavente y además con la particularidad de que en dichas ceremonias se celebraba el advenimiento de los dioses, y la señal de llegada era la huella de un "pie de niño" sobre el recipiente de masa de maíz.

<sup>18</sup> F. Diego Durán, *Historia de las Indias de Nueva España e Islas de tierra firme II*, México, CNCA. Edición Cien de México, 1995, pp. 282-284.

<sup>19</sup> F. Toribio Motolinía, *El libro perdido*, México, CNCA, 1989, pp. 89.

### **Atemoztli, descendimiento de agua, conmemoración del advenimiento de Huitzilopochtli**

Este mes diez y seis se celebraba [...] una conmemoracion de la bajada de Huitzilopochtli al mundo y de su [...] advenimiento del cual hicimos mencion en el mes doceno de este año habia en este principio de este mes memoria y muy particular culto y cerimonia de su venida la cual fiesta caía según nuestro calendario á veinte y seis de Diciembre un día despues del nacimiento de Nuestro Redentor Jesucristo día glorioso San Esteban.

Fingian que bajaba un niño del cielo [...] y á este niño llamaban Agua [...] Atemoztli que quiere decir el bajamiento de agua [...] quisieron algunos interpretar que esta fiesta se encaminaba y dirigía para empezar á pedir agua para la primavera y que á esta causa le llamaban descendimiento de agua [...] este día que eran comidas particulares de unos tamales de masa y legumbres y ofrendas de ellos sacrificios de sí mesmos sacándose las sangres [de distintas partes del cuerpo] este día era riguroso mandato de no dormir toda esta noche sino estar todos en vela en el pátio del templo esperando la venida de agua llamaban á esta vela ixtotzotzli que quiere decir estar en vela ó alerta y así estaban todos indios como indias en el patio del templo en vela con lumbradas para resistir el frío á la mesma manera que agora lo suelen estar toda la noche de Navidad y es costumbre venir la gente de los pueblos á estar todos desde la primer noche en los pátios á guardar esta ceremonia.<sup>20</sup>

El doceavo mes llamado Teutleco del cual nos hace mención fray Diego

Durán, fray Bernardino de Sahagún lo describe de la siguiente manera:

#### **Teutleco, "La llegada de los dioses"**

A los quince días deste mes los mozos y muchachos enramaban todos los altares y oratorios de los dioses, así los que estaban dentro de las casas como por los caminos y encrucijadas, y por esta diligencia que hacían dábantlos maíz. Algunos daban un chiquihuitl lleno de maíz, y a otros dos o tres mazorcas.

El postrero día deste mes era la gran fiesta, porque dicen que todos los dioses llegaban entonces. La vigilia deste día, a la noche, hacían encima de un petate de harina de maíz un montoncillo muy tupido de la forma de un queso. En este

<sup>20</sup> F. Diego Durán. *op.cit.*, pp. 285-286

montoncillo imprimían los dioses la pisada de un pie, en señal que habían llegado. Toda la noche el principal sátrapa velaba y iba y venía muchas veces a mirar cuándo vería la pisada.<sup>21</sup>

Fray Diego Durán, en su *Historia de las Indias*, describe el primer día del doceavo mes Pachtontli, como antecedente del Atemoztly, el cual tiene una marcada similitud con las viandas realizadas durante la mensualidad del Teutleco de fray Bernardino de Sahagún.

### **Pachtontli**

Llamaban á este primer día de mes [doceno] Pachtontli nombre diminutivo.

Esta fiesta demás de ser una de las de los principios de los meses era tambien fiesta particular del ídolo llamado Huitzilopochtli donde se hacía la solemnidad de su advenimiento como en su lugar queda dicho cuando ponían aquella xicara llena de masa desde la siete de la noche para abajo en lo alto del templo y sobre ella velaban visitándola con mucho cuidado y vigilancia hasta que impreso en la masa á aquel pie de niño ó puesto encima de ella algun cabello tocaban las vocinas y caracoles y hacían gran muestra de regocijo con la venida de su dios Huitzilopchtli.<sup>22</sup>

Los ritos religiosos que imperaban entre los pueblos indígenas fueron de mucho apoyo para los evangelizadores, encontraron en ellos el artificio perfecto para los festejos religiosos que habrían de conformar nuestra actual religión, por ejemplo: el lugar de Tláloc ha sido ocupado por San Juan Bautista o por San Isidro Labrador, que "pone el agua y quita el sol"

El sincretismo que se dio con las divinidades de los antiguos mexicanos y las del viejo mundo por medio de la similitud en las características que cada ídolo

<sup>21</sup> F. Bernardino Sahagún de. *op.cit.*, p. 92

<sup>22</sup> F. Diego Durán, *op.cit.*, p. 276

representaba o con la coincidencia de los festejos conforme al calendario religioso instaurado por los misioneros, originaron celebraciones que aún recordamos año tras año, como es el caso del novenario de las posadas, 6 de enero día de Reyes y 2 de febrero, ciclo litúrgico donde la presencia de Jesús Niño no puede faltar.

#### **2.1.4 Ciclo navideño**

La celebración de la Natividad de Cristo fue introducida a la Nueva España por fray Pedro de Gante en la primera mitad del siglo XVI: siendo testigo Motolinía de la costumbre que empezaba a difundirse entre los nativos con cantos, tamborazos, repiques de campanas y fogatas que hacían en el templo de San Francisco en México, los frailes franciscanos incorporaron el portal o nacimiento, escenificación del Nacimiento de Jesús, –Romero de Terreros dice que el belén es una versión modificada del escenario de los “milagros” que se celebraban en las iglesias de la Edad Media–. Su creador fue San Francisco de Asís, quien en 1223 improvisó un pesebre lleno de heno dentro de una cueva para allí emitir su prédica y desde entonces la tradición de poner el belén en los hogares ha perdurado; los primeros nacimientos o portales mexicanos fueron hechos en zompantele, madera tan ligera como el corcho.<sup>23</sup>

En la entrevista realizada con Alicia Islas, me hizo la importante observación de que imágenes referentes al siglo XVI que se encuentran en iglesias, provienen de un ciclo completo, es decir la figura del Niño pan pudo haber pertenecido a un nacimiento junto con los peregrinos, los magos de Oriente y tal vez los pastores, como actualmente se producen en Tonalá, Jalisco; esculturas fabricadas en madera, ligeras y auténticas mandadas a elaborar por los caciques y los frailes, que

al paso del tiempo se han separado por una infinidad de circunstancias (Independencia de México, guerra de Reforma, época cristera, compra-venta o intercambio personal, entre otras) que hoy en día sería difícil volver a reunir.

La noche de navidad ponen muchas lumbres en los patios de las iglesias y en [.....] las casas, [.....] cantos y sus atabales y campanas, oyen misa y cantaban el pater noster y ave María. La fiesta de los Reyes también la regocijan mucho, que parece propia suya, en la cual las provincias de los gentiles salieron a buscar y a adorar al Señor y Salvador del mundo; y algunos representaban el auto del ofrecimiento [al Niño Jesús] y traen la estrella de bien lejos [.....]. Y en la Iglesia tienen a Nuestra Señora con su precioso hijo en el pesebre, delante del cual ofrecen cera e incienso y palomas y codornices y otras avechitas que para aquel día buscan, y de cada día tienen más y más devoción a esta fiesta.<sup>24</sup>

Los artesanos indígenas fabricaron reproducciones de los fundadores del nuevo dogma a su imagen y semejanza: Cristos, Santos, Vírgenes, Mártires, Niños Dios entre otros se reprodujeron en los talleres artesanales de la Nueva España para más tarde ser venerados y hasta algunos creyentes les formaron su propia mayordomía a las esculturas.

En Xochimilco, según la tradición, el Niño pan ha peregrinado durante 118 años por los distintos hogares.<sup>25</sup> Las fuentes orales me condujeron hasta el año de 1943 con el señor Fortino Pérez, habitante del barrio de La Santísima Trinidad, quien fue mayordomo de la imagen después de muchas súplicas ante el sacerdote de la parroquia. El festejo no era igual que en la actualidad; sin embargo, la celebración requería de organización entre el clero y la comunidad, tal vez, por ser de las pocas figuras de Niño Dios que poseía el pueblo.

<sup>24</sup> Luis Weckmann, *op.cit.*, p. 208

<sup>25</sup> F. Toribio Motolinía, *op.cit.*, pp. 155-156

- Rodolfo Cordero, "El Niño Padre de Xochimilco", *Artes de México*, no. 20, verano 1993, pp. 6-10

Es importante mencionar que la custodia del Niño pan. no siempre ha estado a cargo de los mayordomos. hasta 1969 la petición se le hacía al párroco de Xochimilco. éste autorizaba y supervizaba el comportamiento del matrimonio y la estancia de la imagen en su hogar. No obstante, es durante el año mencionado que se suscitó un problema entre los feligreses y el padre de la parroquia de San Bernardino. El Niño pan. por ser una escultura desde hace tiempo muy solicitada, visita diversos hogares en la comarca, al sacerdote no le gustó esta tradición y por lo tanto le prohibió la entrada al templo y más tarde quiso recoger la figura para resguardarla dentro de la iglesia, pero los creyentes no lo permitieron, así el problema llegó hasta las autoridades civiles (delegación política de Xochimilco) dándole la custodia total al pueblo, a quien se le responsabilizó de preservar y de difundir la mayordomía del Niño pan.

El profesor Fernando Arenas, habitante del barrio de San Juan, junto con otras personas acordaron que a partir de esa fecha el cuidado de la figura del Niño pan quedaba a cargo del pueblo y en especial de los mayordomos. No se podía dejar la responsabilidad a todos los habitantes de Xochimilco en las "actas de averiguaciones", por tal motivo se nombra al maestro como único representante de la figura frente a las autoridades. Sin embargo dicho documento fue dado de baja en los archivos de concentración de la Procuraduría General de la República en el año de 1975. Fue así como el nombre de "apoderado legal" se perdió y la custodia pasa a los mayordomos poseedores de la escultura; al profesor Arenas se le ha seguido respetando su cargo por tradición más que por obligación.

El vínculo hasta entonces entre las autoridades eclesiásticas y los feligreses se vio rota, es por eso que el pueblo se encarga del bienestar de la escultura y de

sus pertenencias por medio de los custodios sin pedir ayuda a los sacerdotes más que para oficiarle su misa diaria.

Hoy en día, en casi todas las casas de los devotos podemos encontrar una figura de yeso de un Niño Jesús o un altar con la fotografía del Niño pan o de cualquier santo, pero hasta hace algunas décadas en Xochimilco pocas eran las familias que poseían un Niño Dios y casi siempre eran figuras talladas en madera. En ocasiones los vecinos solicitaban a la familia su imagen para celebrarle sus "posaditas" y la necesidad de venerar al Niño Jesús al llegar la Navidad se hizo cada vez más necesaria.

En el grupo documental de tributos, del Archivo General de la Nación se encontró el siguiente testimonio

México, Junio 1º de 1805.

Manuel Antonio indio tributario del barrio de Belén en Xochimilco, ante la Superior Integrida de V.E. como mejor proceda digo: que la réplica del lugar de mi origen me nombró mayordomo de la Fiesta del Niño Dios a fines del año proximo. Por este cargo me hallo tan ocupado que justamente puedo decir no me queda lugar para trabajar en mi destino que es el que sostiene a mi familia y el que me presta para el pago de Reales tributos y demás obenciones.

A pesar de estas atenciones tales me ha nombrado el Gobernador no hace dicho ocho días por recaudador de los Reales tributos de S.M. y lo que no puedo cumplir por lo mesmo siguiente: la ocupación de esta mayordomía que es a mi cargo me quita el tiempo de modo que no me queda un tiempo para acudir a mis propios negocios. Por lo que impero que mal podré cumplir con la recaudación de tributos cuando no tengo lugar para ello.

Mi oficio es herrero y me obliga a hacer continuos viajes a esta capital que es donde expendo mi obra y he aquí V.E. que por esta natural obligación que tengo adquirida con mi sudor y trabajo lo que necesito para mis alimentos me impida

ciertamente el cobro de tributos y me expongo ó a perjudicar mis cortos intereses, ó agravar aquel tan recomendable.<sup>26</sup>

La fiesta mencionada quizá no sea la del Niño pan o la del Niño del barrio de Belén, pero la relevancia de este documento en el desarrollo del trabajo, es la de constatar la veneración del Niño Dios en Xochimilco, tradición que ha pasado de padres a hijos por más de una generación y que continuará resguardada con la Fiesta del Niño pan muchos años más.

---

<sup>26</sup> AGN Tributos. fs 325v-333f. vol. 18, exp. 13.  
Ver copia del original en el anexo número 3

## CAPÍTULO TRES: DESCRIPCIÓN DE LA FIESTA DEL NIÑOPAN EN XOCHIMILCO

### 3.1 Organización de la fiesta del Niñopan en Xochimilco

Entre la música de la estudiantina, el sonido de las campanas repicando, los cohetes que truenan en el aire, la alegría del pueblo y la bendición del señor cura comienza la Fiesta de la Mayordomía del Niñopan\* en Xochimilco, el día 2 de febrero, día de la Candelaria.

La fecha tan esperada para el mayordomo y su familia ha llegado. Años atrás éste acudió con el representante legal de la imagen, el profesor Fernando Arenas, a solicitar la mayordomía del Niño para el transcurso de un año, el cual comienza el día 2 de febrero. La solicitud para ser albaceas se realiza con años de antelación, ya que existe una larga lista de espera de los futuros encargados para el cuidado del Niñopan y sus pertenencias. Cabe señalar, que ya existen registrados mayordomos hasta el año 2037. En caso de no estar los custodios solicitantes el compromiso del festejo pasa a los hijos o familiares más cercanos o de mayor confianza.

La organización de la mayordomía comienza a partir del momento que la petición ha sido aceptada, los preparativos con el tiempo se van acrecentando. Lo primero a realizar por el futuro custodio es la espera paciente de su turno.

El señor Armando Sánchez, mayordomo de la imagen en 1995 [...] nos relata sus experiencias al pedir la custodia: "Cuando tenía 10 años me llamó la atención de que podía yo tener en mi casa la imagen, desde esa fecha fue naciendo la fe y no paré hasta lograr la oportunidad de tenerlo en mi casa. Paso el tiempo y a los 24 años me decidí ir a pedirlo con el encargado

---

\* A partir de este capítulo nos referiremos al Niñopan como escultura, figura, imagen, Niño, Niño Dios, Niño Jesús, Jesús Niño, "Niño del pueblo" o "Niño del lugar"

... lo fui a ver en 1972 para apuntarme y ser el mayordomo de esa imagen. Pasaron 23 años y pues se hizo realidad mi sueño de haberme aceptado como mayordomo.<sup>27</sup>

A la llegada de la escultura el ambiente en el hogar del albacea debe ser un lugar lleno de paz. en cada uno de los integrantes de la familia acontece "una preparación espiritual". pues el compromiso adquirido no sólo es con la figura del Niño Jesús. sino es con Dios y de ellos depende la estabilidad de la sociedad católica (el bienestar de la figura es el bienestar de la comunidad).

Con el transcurrir del tiempo, la fiesta se convierte en el evento más importante para los custodios. Los utensilios de cocina se adquieren poco a poco para la celebración: canastas de tule, cucharas de madera, grandes cazuelas de barro para la variedad de guisos, jarras, tazas y jarros para el café, tinas y cubetas de todos los tamaños, un sinfín de trastes son comprados por la señora de la casa. La adquisición de semillas de arroz, frijol y maíz por bulto se realizan con menos tiempo de anticipación para que no sufran algún deterioro. La crianza de los animales (cerdos, vacas, borregos o gallinas) inicia meses antes para engordarlos y después matarlos. En lo referente a los fuegos artificiales de igual manera se compran días antes a la celebración.

Los invitados a participar en el festejo han sido comunicados con uno o dos meses de anterioridad para ayudar en todos los preparativos

Para recibir la mayordomía, días antes las señoras comienzan por limpiar el arroz, el frijol, desvenar el chile mulato para el mole, escoger los condimentos y

---

<sup>27</sup> Edgar Tavares López. "Religión y magia en los barrios de Xochimilco". *Cronicas de la Ciudad de México*, año 2, no 7, octubre/diciembre, 1997, p 4

llevarlos al molino junto con el maíz para preparar la masa de los deliciosos tamales de dulce y de chile.

Un día antes de la celebración, los tamales, el atole, la comida y demás alimentos son elaborados por las señoras; las mujeres junto con los señores baten la masa en tinas grandes con sus propios brazos, se calculan para tres mil invitados que habrán de concurrir por la mañana. Los animales destinados para la comilona se sacrifican (gallinas, cerdos y/o borregos) y se cocinan por el carnicero: por otra parte el arroz se limpia, las verduras son rebanadas, el jitomate acompañado del ajo y la cebolla se lleva al molino. Por la madrugada del día de la Candelaria, las cazuelas en el fogón se calientan para comenzar con los guisos y desprender los exquisitos olores. Los tamales y los frijoles se cuecen bajo la supervisión de las abuelas, la comida se prepara pidiéndole al Niñopan que alcance para todos los invitados, es un ir y venir de cazuelas, ollas, canastos y olores horas antes al festejo.

Es importante mencionar que cada guiso se le asigna a la mujer con mayor experiencia en la cocina para poner a cocer los alimentos, las jóvenes sólo ayudan en su preparación y de vez en cuando revisan las ollas.

En lo que respecta al hogar del mayordomo, el color de la fachada se cambia, el de las recámaras o en ocasiones se remodela completamente la casa. Aunque en su mayoría el hogar del albacea es nueva y la disposición del espacio está planeado para la comodidad de la escultura.

La distribución de las habitaciones en el hogar del mayordomo es la siguiente, a la entrada debe haber un espacio para el altar de la figura junto con la de la Virgen que lo acompaña, así como para sus arreglos florales y los asientos para los devotos, es decir, la imagen debe estar a la vista de los visitantes dándoles

la bienvenida. Otra habitación es designada para lo que ha de ser la recámara donde el Niño descansa por las noches. Dicho aposento no está expuesto al público. Un cuarto más es para sus pertenencias (ropa, zapatos, juguetes, etc.). los albaceas conviven con la escultura como un miembro más de la familia.

Como bienvenida al Niño pan, en casa de los custodios se coloca una portada floral en la entrada del barrio y una más en la puerta de su hogar. A lo largo y ancho de la avenida se cuelga el festón para conducir a los invitados hasta la nueva casa de la figura. Estos arreglos florales adornan la calle durante el tiempo que dura el festejo en el barrio.

Las sillas, las mesas y el templete para la música, la quema de los juegos pirotécnicos y la ayuda que pudiese brindar alguna patrulla para los recorridos diarios de la imagen se solicitan en un plano petitorro a la delegación. A su vez, las autoridades ofrecen apoyo al mayordomo para mejorar el alumbrado, la pavimentación y en ocasiones el drenaje de su colonia.

Algunas de las obligaciones del albacea para la custodia y la verbena del Niño son: cuidar sobre todo el bienestar físico de la figura, fabricar un lugar exclusivo para el altar y sus pertenencias como ya mencionamos, realizar un Rosario diario por las noches, mantener las puertas del nuevo hogar siempre abiertas sin ninguna distinción, llevarlo a misa por la tarde los Domingos, la búsqueda de sus nueve posaderos y los padrinos del día 6 de enero para la "Adoración de Reyes", formar una estudiantina que lo acompañe con sus cantos en los rezos cotidianos, crear la cuadrilla de pastores, peregrinos y los tradicionales chinelos. Por último resguardar la tradición de adorar al Niño Dios.

---

<sup>1</sup> Ver anexo I

Toda la comunidad, directa o indirectamente, se ve involucrada en la conmemoración. Desde los pequeños hasta los ancianos están presentes en todo momento. Es una fiesta donde toda la familia, los vecinos, amigos y desconocidos se reúnen con el solo objetivo de venerar al Niño Jesús.

“Don Cenobio Chavéz Arenas del barrio de la Asunción, recibió en su casa al Niño pan en 1996 y nos describe la notable experiencia que vivió: fue una recepción muy bonita porque todos los vecinos se unieron para trabajar juntos en el adorno del callejón, en el aseo de su casa, pintaron sus fachadas: donde llega el Niño es una transformación radical”.<sup>28</sup>

La relación entre el mayordomo y sus vecinos cambia, el trato hasta ese momento indiferente se vuelve cordial. La presencia de la imagen abre puertas sensibiliza y hace sentir que las acciones de los fieles son parte fundamental para el bienestar de la comunidad.

El arreglo de las fachadas con guirnaldas de flores, la limpieza de las calles antes de la casa de los albaceas muestra la organización y la disposición de colaborar con ellos y la fe que le tienen al Niño pan.

Durante el transcurso del año existe toda una serie de eventos: el día 30 de abril se hace una kermés para los niños y para la escultura, durante el Jueves de Corpus se lleva a misa al Niño pan disfrazado con ropas típicas de la celebración, del 16 al 24 de diciembre se realizan las tradicionales posadas, el día 25 de diciembre se celebra la Natividad del Niño Dios y el día 6 de enero se lleva a cabo la adoración de los Reyes Magos.

---

<sup>28</sup> *Ibidem*, p. 5

## 1) 2 de febrero, día de la Candelaria

“El 2 de febrero, fecha en que ha de levantarse el nacimiento para presentar al Niño Dios al templo y bendecir las velas que protegerán el hogar y prestarán auxilio en la hora de la muerte. las personas van surgiendo para darle a esta celebración su perfil y color característicos”.<sup>29</sup>

El día de la Candelaria la figura del Niñopan, así como todas la imágenes de Jesús Niño, son presentadas en el templo de San Bernardino de Siena a sus cuarenta días de nacido.

El Niño sale en procesión de la casa del antiguo mayordomo con arreglos florales, globos de colores, la banda que anima a la comparsa de chinelos en su típico baile y la calle que el año anterior le dio la bienvenida se despide arreglando la avenida para su partida.

Antes de las doce del día, en el atrio de la iglesia una multitud de personas de todas las clases sociales entremezcladas esperan el arribo del Niñopan para comenzar con la liturgia del día. En todo el atrio se pueden ver canastas llenas de semillas de maíz y candelas que acompañan a los Niños Dios “disfrazados” con distintos trajes representativos de los Santos Católicos o sencillamente con un ropón blanco. Con la bendición de las candelas y de las semillas esperan los feligreses tener un mejor resultado en las futuras cosechas y en el bienestar del hogar donde se encienda la vela.

El Niñopan en brazos de la mayordoma y a un costado el mayordomo (representando a la Sagrada Familia) llegan a presentarlo frente al párroco que los espera para darles la bendición para comenzar la misa en honor al Niño Jesús. Los

---

<sup>29</sup> Juana Araceli Ordaz. “Se reparan Niños Dios”. *Crónicas y leyendas*. México. CNCA. 1996. p.13.

custodios son guiados hasta el templete donde los posaderos del año en curso, junto con los del año anterior, acompañan al nuevo albacea. En el atrio y en los jardines de la iglesia los creyentes, ya sea de pie o sentados, escuchan el oficio que efectúa el padre (es el día que más gente asiste al templo. Por esa razón la misa se hace fuera del templo). Al finalizar la conmemoración, el obispo toma, de brazos de la antigua mayordoma, al Niño pan no sin antes darle las gracias al matrimonio y a su familia, en nombre de toda la comunidad católica de Xochimilco, por los cuidados que le brindó a la escultura. Momentos después, el "Niño del pueblo" pasa a manos de sus actuales "padres", quienes lo reciben con alegría

El feliz mayordomo junto con su familia, invita a todos los asistentes a compartir, en compañía de la imagen, su mesa y su casa a partir de ese instante.

Los albaceas acompañados de sus posaderos e invitados se retiran de la Catedral camino a su hogar donde les espera un delicioso banquete para celebrar el arribo de la escultura. Antes de llegar al domicilio comienza el movimiento por el festejo: las calles están adornadas con banderas de papel o plástico hasta la casa del albacea, en la entrada del barrio, así como en la puerta de la casa del mayordomo, se levantan las grandes portadas de flores o semillas.

La comida se lleva a cabo, un sinnúmero de platos se reparten por las mesas entre los convidados. Mientras, la fiesta es amenizada con música de banda o mariachi para todas aquellas personas que deseen compartir la alegría y las bendiciones que el Niño ha llevado a su nueva morada.

El día 2 de febrero, a diferencia de los demás días, el Rosario se efectúa a las 19:00 hrs. El festejo finaliza una hora más tarde con una salva de cohetes como

---

<sup>1</sup> El templo de San Bernardino de Siena es conocido también como la catedral de Xochimilco, la parroquia de Xochimilco o la iglesia de Xochimilco

aviso de que la imagen tiene un nuevo hogar. Antes de que los invitados de ese día se retiren, el mayordomo hace una última invitación y es para integrar la comparsa de niños pastores y los pequeños peregrinos que habrán de acompañar al Niñopan en los festejos decembrinos

A partir del día 3 de febrero, la imagen inicia su vida cotidiana. El custodio organiza en una agenda las visitas que irá efectuando durante el transcurso del año a las distintas casas de la delegación y fuera de ella. En dicha agenda se registra el hospedero, persona que brinda la fiesta del día, con su nombre, dirección, teléfono y firma

La visita a los hogares casi siempre es para cumplir con las mandas que ofrecieron los familiares de la casa. Si existe un enfermo se le pide la salvación de éste, por agradecimiento al encomendarse en momentos difíciles y haber recibido respuesta favorable, por gusto o en ocasiones el Niñopan asiste al estreno de una casa o negocio para proveer al lugar de cosas buenas. "el espacio lo santifica" con su presencia.

La imagen también realiza visitas a hospitales, asilos de ancianos y a moribundos. En alguna ocasión se observó que los mayordomos se llevaban al Niño después de su rezo muy bien abrigado a visitar a un enfermo, es decir, que la misión del Niño y sus "padres" no termina con el Rosario, sino que es una labor de 24 horas al día.

Los hospederos solicitan a los custodios la visita del Niño a su hogar con anticipación. Algunas veces, basta un mes pero en otras ocasiones suele pedirse un año antes del festejo. La solicitud se pone en consideración, más que nada, por la distancia que hubiera entre el domicilio del solicitante y la casa de la mayordomía –actualmente el Niñopan no visita lugares tan lejanos de Xochimilco, de ser así se le

tiene sumo cuidado y la mayordoma o alguno de sus parientes acompañan a la imagen hasta el hogar de su festejo-. Si la petición es aceptada, la familia se pone de acuerdo con los mayordomos para la fecha, la hora que habrá de recogerlo y entregarlo a su morada, así como los cuidados para el día de la fiesta.

Uno de los mayordomos dijo: "cuando nosotros empezamos a abrir nuestra agenda fue el 15 de diciembre del 95. para anotar a todas las personas que solicitan la imagen en el 96. La agenda se llenó a principios de marzo. el uno o dos de marzo fue la última persona que se anotó. que alcanzó día."<sup>30</sup>

## 2) Todos los días hay fiesta

La fiesta en un día cotidiano transcurre de la siguiente manera: a las 8:00 am. el hospedero hace acto de presencia en casa de los mayordomos. ya sea solo o acompañado de sus invitados, junto con la banda de música que entona melodías para el baile de los chinelos; los arreglos florales, globos de colores y las ceras escamadas (cirios adornados con figuras hechas del mismo material) son parte integrante de la procesión.

La custodia tiene obligación de entregar al Niño vestido con el ropón o traje nuevo, el cual ha sido bendecido por el cura antes de ser usado a petición del matrimonio hospedero.

Al ser recibida la figura, la banda de música entona "dianas" para festejar a la familia que con alegría recibe al Niño pan en sus brazos. La cuadrilla de chinelos inicia su danza hacia la casa del hospedero y las velas son encendidas para el camino. Transcurrida la procesión e instalada la figura en el altar que lo aguarda en

---

<sup>3</sup> Edgar Tavares Lopez. *op.cit.*, p. 5.

casa de los solicitantes, comienzan a repartir los tamales y el champurrado entre los invitados después de haber convidado este desayuno al festejado.

Al mediodía, la familia tiene la obligación de llevar a misa al Niño pan y más tarde dar de comer a las personas que asisten a la celebración. Durante todo el día la imagen permanece en su adoratorio recibiendo visitas de los devotos que se van a encomendar o simplemente le ofrecen un Rosario. Fuera de la casa los niños juegan, las comadres platican, se sigue dando de comer a los invitados impuntales y la orquesta sigue tocando para amenizar el festejo.

Transcurrido el tiempo, a las seis o siete de la noche, comienzan los hospederos a organizar la procesión que ha de acompañar al Niño de regreso a su hogar

Se forman dos vallas humanas a lo largo de la calle. A los invitados se les entregan flores, globos, velas o luces de bengala para alumbrar el recorrido. El matrimonio que brindó la fiesta del día sale de su casa con Jesús Niño en brazos. Junto a ellos, las ceras escamadas vuelven a iluminar la calle y la campana con su repicar le abre camino a la imagen entre los feligreses durante la procesión. La comparsa de chinelos se encuentra lista para bailar y así comenzar el recorrido. Los cohetes de luz y de trueno se queman, en alguna de las esquinas un torito o una canastilla o tal vez una rueda con figuras alusivas a la celebración se quema también.

Al llegar a casa de los mayordomos a las 8:00 pm., los custodios esperan la procesión con una canasta llena de pétalos de flores e incienso que sirven para perfumar la llegada de la imagen. Ya instalado el Niño en su altar, da comienzo el Rosario acompañado de la estudiantina. Para terminar la verbena los albaceas o los hospederos reparten la merienda (café o atole con galletas o pan) entre sus

invitados, por su parte el coro canta los arrullos para que el Niño pan se duerma y los convidados se despiden de él hasta la mañana siguiente.

De lunes a sábado la escultura hace sus recorridos diarios, pero el domingo los cohetes anuncian la presencia del Niño en el templo la cuadrilla de chinelos junto con la banda de música le hacen compañía en la liturgia y los fieles lo pueden saludar en la Catedral de Xochimilco. Nuevamente la romería con flores, globos, música y cohetes regresa a la casa para el Rosario de la noche, así es como transcurre una semana en la vida del Niño pan.

### **3) 5 de febrero, traslado de pertenencias**

El día 5 de febrero es el día que ocupan los antiguos y nuevos mayordomos para efectuar el "traslado de pertenencias" del Niño pan.

Se trata de una fecha importante para los custodios ya que reciben todo el "vestuario", los muebles que conforman la récamara, los juguetes y los accesorios de uso personal de la escultura: gargantillas, pulseras, anillos, la simulación de las potencias del alma que usa en la cabeza, todas ellas de plata y oro.

La noche del día 4 de febrero, el Niño retorna a su antiguo hogar para ser devuelto al día siguiente con todas sus pertenencias: a las 12:00 am. toda una comitiva preparada por el antiguo mayordomo se alista fuera de su hogar a lo largo y ancho de la calle.

Durante la procesión se observa los enormes juguetes (osos y conejos de peluche, pelotas de gran tamaño y de colores) en primer lugar, a continuación desfilan varios remos (palos que se utilizan para maniobrar las trajineras) cargados de ropa ya inventariada por los custodios. La escultura de bulto de la Virgen María aparece a un lado del Niño pan y en la parte final de la peregrinación van los

camiones llenos de cajas de juguetes pequeños, los roperos y la cuna de latón donde reposa.

Los mariachis acompañan al Niño y a sus antiguos mayordomos a lo largo del recorrido entonando desde "Las Mañanitas" hasta las típicas "Golondrinas", que anuncian que el trayecto está por terminar. Ya en casa del nuevo albacea se entrega la totalidad de objetos inventariados en presencia del apoderado legal de la imagen. El recuento se lleva toda la tarde, la noche y parte de la madrugada, pues hay que supervisar objeto por objeto –desde las pequeñas canicas hasta los floreros de su altar– del inventario y en ocasiones la cuenta se inicia días antes en casa del antiguo custodio.

Al día siguiente instalado el Niño pan con sus pertenencias en su nuevo hogar se continua con la verbena, es decir, los hospederos van por la imagen a las 8:00 am, la conmemoran y la regresan a las 8:00 pm., como ya vimos antes, así transcurren los días hasta el 30 de abril, día del Niño.

#### **4) 30 de abril, día del Niño**

El mes del Niño ha regresado nuevamente, los nuevos albaceas junto con sus vecinos organizan la verbena para las criaturas que festejarán con el Niño pan.

El día 29 de abril el antiguo mayordomo, junto con sus posaderos y vecinos tienen como última obligación preparar una pre-kermés para la escultura. La fiesta se habrá de desarrollar de igual forma que la del día 30 del mes

El Niño pan es llevado a misa al mediodía, pero en esta ocasión con arreglos alusivos a la festividad. Durante el tiempo de la liturgia, cerca del hogar de los mayordomos comienza la organización de los puestos de golosinas y juegos para la kermés. Más de 100 metros cuadrados están llenos de guisos, pasteles, arroz con

leche espolvoreado con canela, el pinole con chocolate, carritos de nieves y paletas, algodones de azúcar, juguetes para los pequeños. Por su parte los posaderos tienen la obligación de ofrendar cualquier cosa que ellos prefieran para hacer más placentera la celebración.

El festejado principal participa en su celebración desde un entarimado adornado con globos y flores en medio de la calle, bajo el cuidado de los mayordomos. Por la tarde se queman toritos cargados de juguetes, a los que los niños más valientes habrán de torear y arrancarle los regalos. También está el palo encebado, la carrera de relevos, la función de los payasos para todos los chiquillos entre otras diversiones.

Por la noche, después del Rosario diario, el Niñopan observa la quema de juegos pirotécnicos preparados en su honor: cohetes de luz, bombas de colores, canastillas que silban cuando suben al cielo, y un castillo, finalizan la fiesta del "Día del Niño", esperando haya sido del agrado del niño Jesús.

La alegría de la fiesta continua hasta antes de la Semana Santa. Durante la semana mayor la figura de Jesús Niño se "guarda", no sale de la casa de los mayordomos, ya que siendo éste un niño no puede presenciar su propia muerte.

Durante el mes de mayo o junio se lleva a cabo la celebración del Jueves de Corpus, fiesta donde muchos niños asisten a la iglesia vestidos con los trajes típicos de la ocasión, y por supuesto que el Niñopan no puede faltar a la conmemoración.<sup>31</sup>

---

<sup>31</sup> La celebración del Jueves de Corpus Christi, se lleva a cabo en recuerdo de la cena de despedida de Jesús de Nazareth por la tarde del Jueves Santo, dejando al pan y al vino en representación de su cuerpo y de su sangre para la salvación del hombre.

## 5) Diciembre, tiempo de posadas

Las tradicionales y esperadas posadas han llegado para la dicha de muchos habitantes de Xochimilco y sus alrededores. Un ambiente de paz y fraternidad junto con el olor a tierra húmeda, plantas de Noche Buena y pólvora se percibe en las calles principales de la delegación.

El musgo, heno, bellotas, arbolitos de Navidad y pesebres se venden al por mayor. Los católicos esperan la llegada del Mesías como cada invierno.

Comienzan los preparativos para los festejos decembrinos que inician con las posadas. La mayoría de los xochimilcas están deseosos de participar, por lo menos, en una de las nueve peregrinaciones del Niño pan. La esperanza de obtener un buen año celebrando la llegada de Jesús Niño al mundo transforma al ser humano, lo vuelve un ente lleno de ilusión y de alegría en respuesta a la nueva oportunidad que Dios le ha enviado, al permitirle una vez más conmemorarlo.

Los adornos que conducen a la casa del custodio son sustituidos por arreglos de la época. La portada de un principio se cambia con figuras alusivas al festejo, un sinfín de decorados anuncian la próxima Natividad.

El Niño continúa sus recorridos diarios hasta el día 14 de diciembre. El también debe prepararse para su magna celebración, mientras que los católicos se vuelven a regocijar con la llegada del hijo de Dios a la Tierra.

Del día 16 al 24 de diciembre se celebra el novenario de las posadas, cada una de ellas son organizadas por distintos posaderos.

Los custodios, al aproximarse su año de mayordomía, salen en busca de las personas que habrán de ofrecer una "posadita" a la figura, ya que dicho evento requiere de tiempo para su organización y de dinero para su desarrollo. No existe

ninguna característica en especial entre los posaderos, más que la de pertenecer a la comunidad católica y comprometerse con responsabilidad al cumplimiento del compromiso asignado.

El desarrollo de la novena de las posadas es de la siguiente manera, por supuesto que no todos los días son iguales, ya que cada posadero brindará un festejo hasta donde sus posibilidades económicas se lo permitan.

### **Organización de la posada**

Una semana antes de la fiesta, los preparativos en casa de los posaderos comienzan al igual que con los mayordomos. Se busca un terreno lo suficientemente grande para preparar toda la comida, desde el desayuno hasta el ponche que se da por la noche. Cantidades considerables de maíz son llevadas al molino para los tamales y el champurrado: el arroz, los frijoles y los nopales se limpian. Por otra parte, los animales que se criaron para la fiesta se sacrifican y se cocinan. Señoras y señores distribuidos en comisiones desempeñan distintas labores bajo la supervisión del posadero: personas ajenas a la familia o a los invitados llegan a colaborar en los quehaceres del festejo. Algunos de ellos proporcionan verduras, semillas, leña, arreglos o cualquier otro donativo que pudiese requerir la verbena.

En otro lado de la casa del posadero, los niños y jóvenes se encargan de embolsar por plato o puño la colación: confites, cacahuates y a veces pequeñas frutas se echan en las bolsas de papel. Las piñatas se rellenan con el mismo contenido.

---

\* Ver anexo I

Un día antes, los preparativos en el hogar no paran. En la madrugada del día de la posada, las señoras atizan el fogón de los tamales y les hablan para que se cuezan. Se menea el atole para que no se queme, los nopales con granos de elote se guisan para acompañar a las "carnitas" y al arroz. Las frutas del ponche se lavan y se rebanan, la colación en costales ya está preparada.

La avenida donde se encuentra la casa de los posaderos es adornada con banderitas de plástico y foquitos de colores que sirven de guía a los invitados: ese día todos los vecinos barren la parte de banquetta que le corresponde. algunos hasta adornan sus fachadas, todos ayudan al posadero. Por ejemplo si la casa es pequeña y no tiene espacio para recibir a la gran cantidad de convidados, las puertas del hogar de sus vecinos se abren para acogerlos.

La habitación del altar en casa del posadero debe ser un lugar cálido, limpio, casi siempre adornado con flores naturales y perfumado con incienso, un verdadero espacio sagrado que sirve de comunicación con la deidad presente por medio de las oraciones.

### **Desarrollo de la posada**

Entre las 6:30 y 7:00 de la mañana, la imagen del Niñoopan se encuentra ya vestida con su traje nuevo donado por el posadero. El atuendo es bendito por un sacerdote antes de llevarlo a casa de los custodios, quienes se encargan de ataviarlo. La mayoría de las veces se le regala al Niño un ropón de color blanco o beige acompañado de ropa interior de bebé, una cobijita para cubrirlo del frío invernal y unos zapatitos que hacen juego con el traje.

La escultura es entregada de manos del custodio a los posaderos junto con el señor Fernando Arenas, quienes les dan una serie de recomendaciones para el

cuidado de la figura durante su festejo. Los posaderos con el Niñopan en brazos son felicitados por el conjunto de mariachis que tocan alegremente "Las mañanitas" y otras tantas canciones populares con motivo a la conmemoración. Los invitados que acompañan al posadero preparan la procesión acompañados de la cuadrilla de chineros y la comparsa de pastores. Las ceras escamadas se encienden, las plantas de Noche Buena cargadas por algunos invitados desfilan junto con los globos y las serpentinas con el confeti se arrojan entre los peregrinos rumbo a casa del posadero. Al llegar al hogar, la salva de cohetes se escucha, las campanadas de las capillas por donde pasa el Niño anuncian que la fiesta ha dado inicio no sólo para el posadero sino para todo el pueblo de Xochimilco y sus alrededores

En las puertas del hogar del posadero el Niñopan es recibido con alegría desbordada por toda la familia y los convidados. En ocasiones hay llanto de emoción entre algunos partícipes al ver cumplido su deseo. Antes de ser repartido el desayuno, la imagen bendice los alimentos para abastecer las viandas entre los participantes, el mismo rito se repite a la hora de la comida con el mismo fin, es decir la escultura toca con una de sus manos las viandas.

Toda clase de gente convive tanto en el desayuno como en la comida sin distinción. Todas las personas que llegan a la celebración son bienvenidas (sean o no conocidas) y pueden comer y estar con el Niñopan si así lo desean. Es una fiesta familiar para todo el pueblo.

Nuevamente a las 11:00 am. preparan los posaderos y sus invitados la procesión rumbo a la Parroquia de San Bernardino de Siena, en el centro de Xochimilco, si la posada se lleva a cabo en uno de los barrios cercanos al templo. Cuando se realiza más lejos, la misa se efectúa en la iglesia más próxima a casa del posadero

Los chinelos, hombres, mujeres, niños se alistan para su baile. Sus vestidos aterciopelados con detalles religiosos y profanos en chaquira y lentejuela, junto con mascadas que cubren la cabeza y casi totalmente el rostro del danzante no permiten reconocerlos. Sus máscaras alusivas a un hombre barbado de ojos azules (un español) y un gran sombrero que hace juego con el vestido llaman la atención de los espectadores por su disfraz y su baile tan singular y contagioso. Estos danzantes son los encargados de abrirle camino al Niño pan por las avenidas principales hasta llegar al templo sin descanso.

Las personas que no pudieron asistir al desayuno por la mañana se integran al rito a partir de la liturgia, el número de participantes cada vez es mayor. Al finalizar la ceremonia nuevamente el estallido de salva de cohetes se escucha y la procesión va rumbo a casa del posadero a la tradicional comida.

Los platos de comida se reparten todo el día, la cantidad ha sido la suficiente para todos los invitados. En el transcurso de la tarde, "los mariachis, la banda o la orquesta alternan sus marchas, corridos, pasos dobles y danzones"<sup>32</sup> deleitando los oídos del Niño pan y de los participantes. Es importante mencionar que durante la estancia de la imagen no se permite tomar bebidas alcohólicas por respeto a la celebración y para que todos acompañen a la posada.

Al dar las 7:00 pm. comienza la peregrinación del Niño pan junto con San José la Virgen María y los pastores a casa del mayordomo

La comparsa de niños pastores llega en conjunto con sus llamativos atuendos y sus sonantes panderos, los chinelos también acompañan con su danza. Gorritos, bolsas que contienen confeti con serpentinas, silbatos y velitas se reparten

---

<sup>32</sup> Hilda Rodríguez y Anguiano Marina. "Introducción al audiovisual :El Niño pan de Xochnumtco", *Historia de la religión en Mesoamérica y áreas afines. II Coloquio*. México, UNAM, 1990, p. 163

entre los niños invitados. A lo largo de la calle, se inicia la organización de la procesión, la disposición de los partícipes es la siguiente: todos los invitados forman dos vallas a los costados para alumbrar con las luces de bengala y cirios la ruta que habrá de recorrerse. En medio, en la parte inicial de la peregrinación, va la cuadrilla o cuadrillas de chinelos. Le sigue la comparsa de pastorcitos y los niños que representan a San José y la Virgen María (montada en el burro). Se sitúan frente al Niño pan que va en brazos de los posaderos

En ocasiones, los canales de Xochimilco también se han lucido con las posadas. Una canoa se adorna con flores naturales para el traslado de los posaderos y de la escultura, otra más para los niños pastores, una más para la banda de música. En esta ocasión, los chinelos no podrán bailar. A lo largo del canal, las trajineras que transportan a los invitados hacen valla a lo largo del canal. Las canoas adornadas inician la procesión hasta el embarcadero más cercano a casa del albacea.

Durante el tiempo que dura la romería, según las posibilidades económicas del posadero, en cada esquina se quema una canastilla o una rueda con diversos detalles navideños. Los cohetes de luz y de trueno estallan en todo el camino. De vez en cuando los pastores (que son todos los invitados) esperan ver apagarse las bombas que explotan en el cielo oscuro vomitando una lluvia de estrellas de colores. Al llegar a su casa, la imagen es recibida por el matrimonio albacea que lo perfuma con incienso y riega pétalos de flores a su camino.

La figura del Niño pan, ya instalada en su adoratorio, escucha, como cada noche el rosario. Esta vez son los cinco "misterios gloriosos", como anunciación a la llegada de la Noche Buena. Al final del rezo, se sacan las imágenes de los peregrinos para el pequeño recorrido en el patio del hogar, cantando las típicas

letanías de la posada. Unos piden otros niegan el hospedaje hasta que por fin el portón se abre y la Sagrada Familia entra en su albergue. Una vez, como antaño, el ciclo religioso se ha vuelto a representar y días más tarde ha de concluir.

La verbena termina con una salva de cohetes. Bombas que se revientan en el cielo, canastillas que silban mientras suben en el aire y un enorme castillo pirotécnico que finaliza con la imagen del Niño pan en radiantes colores, se encargan de iluminar la oscura y fría noche de invierno, un maravilloso espectáculo que sólo Xochimilco ve durante estas fiestas navideñas.

El reparto de la colación y la quiebra de piñatas se hacen en el patio de la casa del custodio los posaderos continúan la diversión después de haber cumplido el compromiso en su hogar.

Para cerrar con alegría el evento se hace un baile popular, en ocasiones con grandes y reconocidas orquestas. Las bebidas embriagantes empiezan a repartirse entre los convidados, el apetitoso ponche con piquete calentito (con alguna bebida alcohólica) se sirve para quitar el frío y las parejas se animan con la danza que durará hasta muy entrada la madrugada.

La jornada de las nueve posadas se desarrolla con el mismo programa. Claro que existen variantes que dependen de las propuestas de los posaderos, pero siempre se sigue con el plan maestro ya establecido.

## **6) 25 de diciembre, Noche Buena**

Con la novena posada llegamos a la Noche Buena, los posaderos de esta última jornada entregan al Niño pan más temprano para prepararlo en su pesebre horas más tarde. Durante el día, la fiesta se efectuó como es costumbre pero, por la noche

la imagen debe permanecer "despierta" hasta las 11:00 pm. para el arrullo y la misa de medianoche.

Para este rito, los mayordomos buscan o son buscados por el matrimonio que desea apadrinar el evento.

Por la noche del 24 de diciembre. la escultura se desviste dejándolo sólo en camión. calcetines y se enreda con una mantita para arrullarlo una enorme procesión de feligreses acompañan al Niño pan hasta la Catedral de Xochimilco con sus propias imágenes de Niño Dios, los fieles van entonando canciones de cuna para el recién nacido hasta la puerta de la iglesia.

Cuando el festejado entra, en el atrio de la parroquia comienzan a quemarse al por mayor fuegos pirotécnicos que anuncian el nacimiento del Mesías entre la humanidad.

Dentro del templo. el legendario pesebre. financiado por los custodios. está listo para recostar al Niño hasta el día 1º de febrero. en recuerdo de su primera manifestación en la Tierra. La iglesia. desde principios de mes se encuentra adornada aguardando esa gloriosa fecha para volver a rendirle culto al hijo de Dios y así los devotos, en comunión con el sacerdote, dan gracias al Creador por todas las bondades recibidas ese año y en espera de un mejor futuro con su ayuda.

## **7) Queridos reyes magos, 6 de enero**

Para terminar con el ciclo navideño existe una fecha muy especial para todo niño el 6 de enero. día de Reyes.

Por la noche del 5 de enero. muchos pequeños ilusionados escriben su carta a Melchor. Gaspar y Baltazar. que del lejano Oriente llegan con su ofrenda de mirra, incienso y oro. que se transforman en juguetes para los chicos que se han portado

bien. Su epístola en ocasiones es enviada por "correo aéreo" (globos) o simplemente puesta en un zapato cerca de una ventana para ser vista sin dificultad.

En memoria de una fecha tan mágica para cualquier pequeño, el momento mítico se vuelve a representar con la participación del Niño pan. Por la tarde del 6 de enero en las avenidas principales del centro de Xochimilco desfilan los tres Reyes Magos en sus caballos acompañados de la Sagrada Familia, de la comparsa de pastores, el grupo de chinelos y una romería de personas que llevan regalos para ofrendar al Niño.

La procesión se dirige rumbo a la parroquia de San Bernardino de Siena a escuchar misa. Antes la comparsa de niños pastores ofrecerá una danza en honor a la imagen. Los Reyes de Oriente y los fieles harán entrega de sus regalos para finalizar la celebración con la liturgia del pasaje bíblico recién escenificado.

Desde el presbiterio, el Niño pan observa y escucha en brazos de la mayordoma, su madre, la agitación de las plumas en los sombreros de los pastorcitos y su constante sonar de cascabeles y panderos en el momento del baile. Las frases expresadas por los Reyes Magos y por cada uno de sus feligreses al entregar su regalo son dichas con mucho respeto y cariño a la escultura.

Tanto fuera como dentro del templo se vive la fiesta. En el atrio, un grupo de arrieros del Estado de México le viene a bailar al Niño y los ojos curiosos que no entraron a la iglesia reciben frutas de los danzantes, como ofrenda de las primicias para el Niño pan.

Terminada la "adoración de Reyes Magos" y el baile de los arrieros, el Niño sale del templo para ver una vez más fuegos artificiales en su honor. Un castillo con su propia figura como parte central ilumina el atrio, mientras, los traviosos toritos

(figura de fuegos artificiales en forma de toro que carga el cohetero) corretean a los asistentes. las bombas revientan en el cielo y la salva de cohetes nos deja sordos

Finalizada la festividad. la procesión emprende su camino a casa del mayordomo alumbrándose con luces de bengala y cirios. Durante toda la noche. como ocurrió el día 30 de abril. las puertas del hogar de la mayordomía permanecen abiertas para seguir recibiendo obsequios de los devotos. En el transcurso de la madrugada. el estallido de cohetes se va apaciguando poco a poco hasta quedar en silencio. No será sino hasta el 2 de febrero que la quietud se rompa para recomenzar con el rito.

### **8) 2 de febrero, día de la Candelaria**

Una vez más. las señoras se apresuran a tejer o comprar el vestido para su Niño Dios. preparan semillas en canastas con velas y se van a la iglesia a presentar a sus chiquitos frente al señor cura que los habrá de bendecir junto con la figura del Niño pan que ha llegado acompañado de sus mayordomos y sus invitados.

El atrio de la parroquia está repleto de creyentes con sus imágenes y cestos como ya es tradición en esta fecha. El ciclo navideño ha terminado. pero al mismo tiempo se reinicia. La disposición del calendario religioso. como ya se mencionó anteriormente. posee una trayectoria circular que le permite a las festividades repetirse cada año como la vez primera para llenar el estado de ánimo de los partícipes de nuevas ilusiones.

### 3.1.2 Los futuros custodios de la imagen hasta el año 2017

MAYORDOMOS	BARRIO	AÑO
Juan Carmona y Gloria Urrutia	La Asunción	2001
Antonia Ramirez de Mendoza	San Pedro	2002
Pedro López y Pilar Caleano	Xaltocán	2003
J. Guadalupe Arellano y Susana Álvarez	Tlacoapa	2004
Joaquin Serralde y Sotera Huerta	Tlacoapa	2005
Saúl Galicia Eslava	San Marcos	2006
Indalesio Hernández y Juana Acosta	Caltongo	2007
Jacinto López y Cecilia Rosas	San Juan	2008
Emilio Sánchez Tenorio	Caltongo	2009
Indalesio Hernández y Juana Acosta	Caltongo	2010
Antonia Guerra Ramirez	Tlacoapa	2011
Salvador Acosta y María Huerta	Caltongo	2012
Armando Sánchez e Isela Altamirano	San Lorenzo	2013
Federico González y Benita Peñaloza	Xaltocán	2014
Roberto Olivares y Guadalupe González	San Pedro	2015
Graciela Ordoñez Laurel	San Lorenzo	2016
Inés y Cecilia Ordoñez	San Antonio	2017 <sup>33</sup>

La mayordomía del Niño pan es la más importante en Xochimilco, sin embargo no es la única. Existen otras imágenes de Niño Dios a las que también se les venera. Por ejemplo: el Niño de Belén pertenece al siglo XVIII y posee una historia

<sup>33</sup> José Farias Galindo. "Los mayordomos hasta el año 2017" *Huetzámil*. Boletín del archivo histórico de Xochimilco, año 1, no. 11, enero 1985, pp.12-14

propia. El Niño del barrio de Xaltocán, el Niño del barrio de San Juan y así todos los barrios tienen sus propias esculturas a las cuales celebran por circunstancias personales.

### **3.2 Otras imágenes de Niño Dios veneradas en Xochimilco\***

En cada barrio y cada pueblo que conforman la delegación de Xochimilco, la imagen de Jesús Niño es venerada, ya sea en el transcurso del año o durante las fiestas decembrinas. Algunas de estas esculturas no sólo son adoradas en sus propios barrios sino que recorren distintas calles del pueblo. Así tenemos la figura del Niño del barrio de Belén, el Niño Dormidito del barrio de Xaltocán y el Niño de la Comunidad del barrio de San Juan, figuras que fueron donadas a la capilla de su barrio. Durante la década de los años cincuenta y sesenta, también se le hacía fiesta a una imagen que se conoció con el nombre del Niño Tamalerito, del barrio de San Antonio; se le nombró así porque su dueña vendía tamales en el mercado de Xochimilco como hasta ahora lo sigue haciendo su hija. Con el paso del tiempo la celebración a esta imagen desapareció, ya que la dueña junto con la escultura se fueron a vivir fuera de la delegación por circunstancias personales. Es decir, la imagen era particular y jamás fue donada a la capilla del barrio, actualmente se tiene un Niño Dios en el templo de San Antonio como en las demás iglesias. Estos son algunos de los Niños más conocidos en el centro de Xochimilco. El barrio prepara la mayordomía de su escultura con el fin de que la organización de la fiesta resulte mejor al paso del tiempo

---

\* Ver anexo fotográfico

### 3.2.1 Diferencias y similitudes entre los Niños Dios venerados en Xochimilco

#### Similitudes

1) El Niño pan, el Niño de Belén, el Niño de Xaltocán y el Niño del barrio de San Juan representan a un mismo personaje: Jesús Niño

2) El Niño pan al igual que las otras figuras fueron donadas para ser veneradas.

El Niño del barrio de Belén es una escultura de madera (palo de limón), perteneciente al siglo XVIII y fue donada a la capilla por un matrimonio del mismo barrio. Se desconoce quiénes fueron sus dueños.

El Niño Dormidito de Xaltocán, fue un regalo al barrio por la señora María Flores Gómez en el año de 1973. La escultura se adquirió en un bazar. Representa a un infante dormido, tiene los ojos cerrados, su postura corporal es recostado y el material del cual está fabricado es de yeso.

La escultura del Niño de la Comunidad del barrio de San Juan fue un obsequio de la señora Eulalia Piedra López, originaria del lugar, a la capilla del barrio entre los años 1955-1960. La imagen es de madera (cedro rojo) tallada en Cholula, Puebla, por los hermanos Casco.

3) Los custodios de las imágenes del Niño de Belén, Xaltocán y San Juan, son personas que radican en el barrio de las dichas esculturas. Es decir, la mayordomía de su Niño Dios se encuentra en la misma manzana.

4) Ninguna de las cuatro esculturas permanecen encerradas en las capillas o iglesias. Conviven con distintas familias como un integrante más de ellas.

5) Las obligaciones para los mayordomos de las figuras son las mismas:

a) Cuidar el bienestar físico de la imagen y de sus pertenencias.

b) Dedicar un espacio dentro de la casa al altar del Niño, mantenerlo limpio, alumbrado y con flores frescas.

- c) Ofrendar un rosario diario y con ello la merienda para los devotos.
- d) Llevarlo cada domingo a misa en la iglesia que le corresponde.
- e) Organizar para el día 30 de abril una kermés entre los vecinos, posaderos y los mayordomos.
- f) Celebrar el Jueves de Corpus como los demás niños.
- g) Buscar a los nueve posaderos junto con los padrinos de la "arrullada" del día 24 de diciembre y los padrinos de la "adoración de Reyes".
- h) Integrar con algunos niños la comparsa de pastores, peregrinos y Reyes Magos para los festejos decembrinos.

Durante el transcurso del año, al igual que el Niñoapan, las fiestas del 2 febrero, "traslado de pertenencias", 30 de abril, Jueves de Corpus, el novenario de las posadas, 25 de diciembre y 6 de enero, se festejan en los distintos barrios con sus imágenes correspondientes.

- 6) Las celebraciones son organizadas entre los albaceas y los posaderos. Los sacerdotes de la iglesia no intervienen en la ordenación de éstas más que para oficiar la misa.
- 7) Las cuatro esculturas realizan visitas a distintos hogares, hospitales, asilos entre otras instituciones cuando son solicitadas. Todas llevan un registro de sus salidas en agendas del año en curso.
- 8) Para asistir a sus festejos, no es necesario ser invitado; en el hogar de la mayordomía del Niño Dios siempre se es bienvenido.
- 9) La fe es la misma para las cuatro figuras por parte de sus fieles.

## Diferencias

- 1) Las cuatro imágenes, a pesar de representar al mismo personaje, son de distintos años de fabricación, poseen sus años o siglos de diferencia.
- 2) Difieren entre sí tanto en tamaño como en fisionomía. Son diferentes en el material del cual están fabricados: el Niño de Xaltocán es de yeso y mantiene una postura recostada, mientras que los demás se encuentran de pie y son de distintas maderas.
- 3) El Niño pan, el Niño del barrio de Belén y el Niño de la Comunidad poseen en la cabeza la simulación de las potencias del alma humana
- 4) Al Niño pan, lo acompaña una escultura de la Virgen María.
- 5) El Niño de San Juan y el Niño de Xaltocán donan parte de su ropa a hospitales infantiles.
- 6) La escultura del Niño pan cuenta con un comité de vigilancia para su resguardo
- 7) El Niño pan es la figura que sale seis días de la semana, el Niño de Xaltocán realiza sus visitas de Jueves a Domingo, las otras imágenes llevan a cabo la revista a los distintos hogares sólo cuando son solicitadas.
- 8) Durante los festejos decembrinos, el Niño del barrio de Belén y de Xaltocán llegan desde una noche antes a casa de los posaderos para despertar entre ellos. El "Niño del pueblo", el Niño pan llega hasta el día de su fiesta por la mañana.
- 9) La tradicional "arrullada" para el Niño pan se lleva a cabo por distintos barrios hasta llegar a la Catedral de Xochimilco. Las otras figuras son acunadas en su propio barrio con los vecinos del albacea.
- 9) Se puede decir que la fiesta del Niño pan es la más ostentosa de las cuatro imágenes en la delegación. Tal vez la diferencia más grande entre el Niño pan y las demás esculturas es que la mayoría de sus festejos y sus posadas son celebradas

en casa de los mayordomos, mientras que el Niño de Belén, Xaltocán y el de San Juan, son festejados en la capilla y en el atrio de sus barrios. Por eso se dice que el "Niño es del pueblo", porque no tiene un hogar propio para su verbena y sus custodios pueden vivir en los distintos barrios de la delegación de Xochimilco

## CAPÍTULO CUATRO: LAS ESTRUCTURAS REPRESENTACIONALES EN EL RITUAL y SU RELACIÓN CON EL TEATRO

### 4.1 La representación teatral

En la introducción de su libro *Teatro de Evangelización en la Nueva España*, Othón Arróniz manifestó su preocupación por el estudio de las "Fiestas prehispánicas" como parte esencial en la vida de los naturales y no dentro del concepto de teatro mexicano.

Para Arróniz, existe una confusión al interpretar las acciones rituales de los antiguos mexicanos como hechos "teatrales". En "lo teatral" se encuentran conductas y gestos que el actor pretende imitar de otra persona o animal, recrear una vida ajena a la suya, mientras que el objetivo de los actos ceremoniales de los indígenas pudieron ir más lejos que una simple escenificación que buscaba ser vista por otros: sus parlamentos, sus disfraces y sobre todo la encarnación de sus dioses. los colocan en un plano más alto que "lo teatral", es por dicha razón que el autor hace un llamado de atención para distinguir los actos rituales de los actos "teatrales"<sup>34</sup>

Desde mi punto de vista el término teatral lo entiendo como las acciones que pueden o no tener diálogo, que buscan ser vistas o apreciadas por terceras personas y que en ocasiones requieren de disfraces, maquillaje, iluminación, escenografía, utilería entre otras, que sirven para remitirnos a un lugar y a un tiempo distinto al presente. En el área teatral el público se encuentra a la expectativa de los acontecimientos que ocurren sobre el escenario, en el espacio representacional la participación de todos los integrantes del ritual, como a continuación

---

<sup>34</sup> Othón Arróniz, "Introducción", *Teatro de evangelización en la Nueva España*, México, U N A M., 1979, p 10-11

desarrollaremos, es el eje fundamental de la "teoría representacional" propuesta por Richard Schechner y Gabriel Weisz, teoría que estudia una manera distinta de observar y de vivir el rito.

#### 4.1.2 La teoría representacional de Richard Schechner

Richard Schechner desarrolló "La teoría de la representación" durante la década de los ochenta, entendiendo a ésta como:

El evento en su totalidad incluida la audiencia, espectadores, técnicos, todo lo que este allí [...] La audiencia es el elemento dominante de la representación. La representación es un campo de difícil acción porque los límites que separan a la representación del teatro por un lado y a la representación de la vida cotidiana por otro, son arbitrarios.<sup>35</sup>

Dicha teoría se establece a partir de los siguientes conceptos: el juego, el espacio, el intérprete, los ensayos junto con los talleres, la dramaturgia, la audiencia y el público.

Para Schechner el juego crea situaciones derivadas de la vida cotidiana, construye constantemente reglas y no por ello se pone fin a la diversión.

El espacio representacional intenta restaurar la interacción entre el espectador y el actor, que no haya división entre ambas actitudes.

El autor distingue dos tipos de intérpretes: 1) por sustracción donde el ejecutante se encuentra en éxtasis, fuera de su cuerpo, trabaja directamente sobre sus sentimientos con una postura abierta, se entrega a los efectos teatrales y a lo que ocurre sobre el escenario; y 2) adicionado o aumentado, donde el actor de carácter es poseído por otro (espíritu, muerto o animal) llegando a ser otro.

<sup>35</sup> Richard Schechner. *Essays on performance theory 1970-1976*. New York. Drama Book Specialists (Publishers). 1977. pp.36-62.

Sin embargo, Schechner dice que ninguna representación es totalmente en éxtasis o en trance (adicionado) sino que ambas pueden intercambiarse.

La dramaturgia representacional se basa en los "haceres" más que en los pensares. La eficacia de las acciones está en realizarlas, el baile no es lo importante sino bailarlo.

El ensayo preparatorio de una ceremonia representacional requiere de repetición, simplificación, exageración, acción rítmica, transformación de las secuencias naturales del comportamiento, medios comunes a las conductas rituales de los animales y del ser humano. Por otra parte, mediante los talleres efectuados bajo esta concepción se promueve la liberación de las emociones y la canalización de éstas por medio de ejercicios que crean fuertes lazos entre los miembros del grupo o entre los participantes de las actividades. Tanto los ensayos como los talleres ayudan a los actores a conocerse lo suficientemente bien para ejecutar las escenas o acciones requeridas.

A Richard Schechner la participación del espectador siempre le ha causado un especial interés porque el acto teatral contiene un fuerte impulso social. El autor localiza dos tipos de audiencia: 1) audiencia accidental, en la que los espectadores eligen asistir, pagan por el evento, atienden a éste como individuos o reducidos bloques y asisten como un extraño entre extraños; y la 2) audiencia integral, en la que el público asiste por obligación o porque se trate de un evento de significación especial. La audiencia integral es necesaria para completar el espectáculo, existe la desatención al espectáculo porque, a menudo, ya se sabe lo que va a pasar. Los dos tipos de audiencia pueden mezclarse durante la misma representación.

Para Richard Schechner la separación entre lo ritual y lo teatral se encuentra en el ámbito del espectador. Es decir, el público teatral requiere de una ardua labor

de atención a lo que está observando sobre el escenario, por su parte la audiencia ritual elige estar dentro o fuera, involucrarse o no con el objetivo de la celebración.

#### 4.1.3 Ritual y teatro

Según Schechner "el teatro se desarrolla a partir del ritual; e inclusive sugiere que en algunas circunstancias el ritual se desarrolló a partir del teatro"<sup>36</sup>

Para comprender el entrelazado entre el quehacer escénico y la actividad ritual, el autor propone las siguientes nociones: realización (actualizing), transformación, la eficacia y el entretenimiento.

La realización permite que los opuestos coexistan (presente-pasado, dentro-fuera, individuo-grupo, entre otros) e implica la condición creativa del hombre y su trabajo artístico.

La transformación entre los integrantes del rito le permite cambiar su estatus, su identidad o su situación dentro de la dinámica comunitaria. Schechner considera que dicho concepto se encuentra en el centro del teatro y aparece en dos formas fundamentales: "1) la transformación que convierte la conducta destructiva o antisocial en gestos ritualizados y manifestados y 2) la transformación que crea caracteres inventados que actúan en eventos ficticios o eventos reales ficcionados."<sup>37</sup> En los teatros "transformacionales", como los llama Schechner, existe un método flexible entre el tiempo, el espacio y un gran contacto con la audiencia. Los mecanismos de la transformación se llevan a cabo en dos espacios: en el escenario y con la audiencia. En el escenario el actor es ayudado con máscaras, maquillaje, trajes y demás implementos para hacerlo creer otra persona, que se

<sup>36</sup> Richard Schechner, *Ritual, play and performance*, New York, The Seabury Press, 1976, p. 68

<sup>37</sup> Richard Schechner, *From ritual to theatre and back: towards a poetics of performance*, pp. 63-68

encuentra en otro tiempo, en otro lugar. Sin embargo el actor se manifiesta aquí y ahora, por eso hay un tiempo doble y un lugar doble, es decir, la reunión de los contrarios, la realización. En el área de la audiencia, la transformación ocurre en el estado anímico o en la conciencia del espectador, que puede llegar a ser un cambio temporal o permanente.

La eficacia es entendida como el acto mismo de representar que logra los objetivos pretendidos. "La eficacia y el entretenimiento se oponen el uno al otro, no obstante forman entre sí un sistema continuo. Cuando se habla de una representación ritual o teatral precisamente se habla del grado en que la representación se inclina respectivamente a la eficacia o al entretenimiento".<sup>38</sup> Sin embargo, ambos conceptos pueden llegar a mezclarse en una misma escenificación. En el momento en que la eficacia es el elemento dominante las representaciones se convierten en simbólicas, alegóricas o ritualizadas, y se encuentran bajo un orden establecido. Cuando el entretenimiento es el elemento dominante, las representaciones son orientadas a las diferentes clases sociales, son individualizadas y constantemente son ajustadas al gusto del público.

Para comprender la diferencia entre la eficacia y el entretenimiento de los que nos habla Schechner, veamos el siguiente cuadro con sus rasgos característicos:

---

<sup>38</sup> Richard Schechner, "The efficacy-entertainment braid", *Performance Theory*, revised and expanded edition, New York and London, Routledge, 1988, pp. 120-121.

<b>EFICACIA</b>	<b>ENTRETENIMIENTO</b>
<b>Ritual</b>	<b>Teatro</b>
Resultados	Diversión
Nexos con otro ausente	Sólo para los presentes
Tiempo simbólico	Énfasis en el ahora
Ejecutante poseído, en trance	El representante sabe lo que está haciendo
La audiencia participa	La audiencia atiende
La audiencia cree	La audiencia aprecia
La crítica se desalienta	La crítica aflora
Creatividad colectiva	Creatividad individual <sup>39</sup>

Para Schechner dominar "ritual" o "teatro" a una representación específica, depende más que nada del contexto que tenga y su función. Una representación es denominada teatro o ritual conforme al lugar donde se lleva a cabo, por quiénes y bajo que circunstancias.

La propuesta teatral de Richard Schechner busca la participación del espectador, que su actitud ya no sea pasiva, sino que se involucre más con el espectáculo, tal como sucede con los integrantes del rito.

<sup>39</sup> *Ibidem*, p. 120

#### 4.1.4 Estructuras representacionales

Por su parte Gabriel Weisz denomina "estructuras representacionales" a las actividades miméticas innatas que poseen el ser humano y los animales en el área del juego y del rito.

La mimesis, arte de imitar o remedar, es parte sustancial de la naturaleza humana. A través de ella, nos hacemos de personajes animales o de alta jerarquía, personajes que cambian nuestra conducta a la cual se le llama "estado de posesión": el integrante del rito se asimila en un tiempo, espacio y con una conducta diferente a la cotidiana que lo ha de conducir a la renovación, a la restauración del tiempo mítico escenificado

Para Weisz el nexo entre el teatro y lo representacional no son los recursos de la narración, del espacio o del tiempo, sino el ejercicio lúdico, "el juego de posesión" de distintos personajes en la celebración, "en el eje de la actividad lúdica-sacra encontramos características cíclicas y ritmos biológicos aunados al movimiento y la alteración de la conducta."<sup>40</sup>

La búsqueda del equilibrio entre la deidad y sus feligreses impregna a la ceremonia religiosa de estructuras representacionales, que llevan al partícipe a procesos subjetivos, lo interna al campo de la reflexión que tal vez lo guíe hasta un estado de purificación.

La relación entre las estructuras representacionales y la modificación en el comportamiento del integrante edifican el espacio representacional.

La música, la danza, los olores a flores, a pólvora, copal, candela, alteran los sentidos del partícipe para involucrarlo en el área sagrada, para propiciar un

---

<sup>40</sup> Gabriel Weisz, *El juego viviente*, 2ª edición, México, Siglo XXI editores, 1993, p. 42

ambiente de negación a la vida ordinaria y así desarrollar la exploración de las fuerzas internas que lo conforman como ser humano dentro de un período festivo.

El modelo representacional de Weisz desarrolla la creatividad en busca del restablecimiento de lo sagrado; en el espacio sacro se desarrollan los cantos, los bailes y juega un papel importante la ornamentación dedicada a la deidad. Y la incursión al terreno implica un proceder peculiar, existe el involucramiento de la subjetividad humana. No se percibe la división entre actor-espectador, si bien interactúan ambas posturas.

El tiempo extraordinario, separación de la vida rutinaria, es el tiempo preciso para la renovación personal, para su asimilación como parte fundamental de una comunidad.

El plan maestro es el plano general donde concurren mitos, ritos y juegos. El juego sagrado se determina por el manejo del espacio, del tiempo y el lenguaje. Es el patrón de conducta que nos ubica en la realización de la ceremonia.

Los objetos rituales son preñados de señales significativas para los participantes, poseen un valor subjetivo que traspasa los límites de la ceremonia, mientras que los objetos teatrales contienen un valor sónico que le confiere el actor, el director o el escenógrafo.

El juguete sacro captura el motivo cosmogónico de la celebración, está rodeado de símbolos que manifiestan el pensamiento mágico de la comunidad.

Dicho elemento mantiene la relación sensorial con el partícipe del ritual, le atrae y lo atemoriza al mismo tiempo, permitiéndole de esta forma la prolongación del festejo.

"La teoría representacional" expuesta por Schechner dispone que la representación teatral se lleve a cabo como un rito, donde no existan los

espectadores pasivos sino que todos sean actores entregados a la eficacia del ritual. En cambio "las estructuras representacionales" propuestas por Gabriel Weisz, son analizadas dentro de su contexto natural, el ritual. Dichas estructuras sugieren una analogía con el quehacer escénico al mencionarnos el "estado de posesión", estructura donde los partícipes, como ya vimos anteriormente, modifican su conducta durante el desarrollo de la celebración. Como se observará en la descripción de la fiesta del Niño pan.

#### **4.2 El espacio y el tiempo representacional**

Para Weisz, las actividades representacionales se llevan a cabo dentro del área iúdica o ritual, por lo tanto, el espacio sagrado se torna en un espacio representacional acompañado de un tiempo sagrado, de un período por igual representacional.

La conducta habitual instalada en el paso del tiempo se ve interrumpida por un período de festividades paganas y religiosas a lo largo del año. Durante el lapso que dura la verbena entre los integrantes, el espacio y el tiempo, surge una serie de transformaciones, tanto internas como externas, que se manifiestan con la creación de un espacio característico del ciclo festivo.

Los espacios rituales no son realidades preexistentes, sino que son construcciones a partir de actos reales y virtuales y que, en un momento límite, son creaciones.

El espacio ritual [.....] es un territorio [...] desplegado por medio de una distribución estratégica de marcas simbólicas [.....] Un espacio ritual construido a partir de acciones simbólicas, en el cual se ponen en juego colores y luces, olores, sonidos, gustos y disgustos, tactos y contactos. Se trata de un espacio perceptible por medio de la experiencia y las sensaciones [.....] se encuentra la idea de un

espacio ritual, un espacio imaginario creado por medio de un acto lúdico entre el reposo y el movimiento.<sup>41</sup>

Los altares recreados en los hogares u otras áreas modificadas para la adoración del "Dios" junto con las oraciones diarias, el olor a incienso y a flores frescas, así como su colorido y la quietud en que transcurre el tiempo, construyen un espacio sacralizado donde los religiosos pueden encontrar la restauración a su equilibrio emocional.

Dentro del terreno ritual se encierran un conjunto de señales internas y externas que conducen al participante a una profunda introspección. Para todos aquellos participantes y observadores de la celebración se crea un área significativa por medio de signos visuales, auditivos o de otro origen captados por los sentidos humanos

El uso de objetos sacros, música y danzas son una necesidad que orientan a la emoción del auditorio.<sup>42</sup>

Incursionar en el espacio sacro, implica la identificación con todos los elementos y las circunstancias que se desarrollan dentro del área, de esta forma se restaura tanto el lugar como el tiempo mítico. se renueva el hecho mitológico para ser vivido una vez más. Sin embargo existen diferencias entre el espacio representacional y el espacio teatral. El área en el teatro se concibe de la siguiente manera:

El espacio dramático se construye a partir de los personajes, sus formas, características, etc. y por las relaciones de éstos en el trayecto de la acción. La lectura del texto es suficiente para dar la imagen espacial del universo dramático

---

<sup>41</sup> Ingrid Geisl. "Coreografía y la construcción de un espacio ritual". *Cineulco* 33/34. México, enero/junio

El espacio escénico es dado en el momento del espectáculo; es el área donde evolucionan los personajes y las acciones.

El espacio escenográfico, aborda tanto el área escénica como el área del público: la manera en que la sala percibe la escena y la forma en que ésta se desenvuelve frente a los espectadores.

El espacio lúdico (o gestual) es creado por el trabajo del actor y su evolución en el escenario con sus demás compañeros. Es la proyección que emite el actor al espectador.<sup>43</sup>

Por lo tanto el espacio sagrado y el espacio teatral son originados por los participantes, en ambas áreas se lleva a cabo el drama, pero con diferentes propósitos

El espacio teatral acontece en un lugar específico representa un hecho figurado en un texto con ayuda de escenografía y acotaciones. Desde sus orígenes el teatro hizo una tajante separación entre actores y espectadores, creando así el escenario, lugar vetado para el público asistente. La alegría de representar personajes que había en las fiestas de carácter religioso se redujo a unos cuantos, los cuales se aplican a una preparación física y emocional para manifestarlo ante los demás. En la fiesta, la integración con la representación es de manera directa: las creencias junto con el estremecimiento por el ritual pertenecen al integrante del rito ya no es reconocida su circunstancia en un personaje ficticio, sino es vivido y experimentado por uno mismo (sin tener un preámbulo de la actuación).

---

1993, p. 31

<sup>42</sup> Gabriel Weisz, *op.cit.*, p. 56

<sup>43</sup> Patrice Pavis, *Diccionario del teatro*, Madrid, Paidós, 1980, pp 177-181

En medio de su cotidianidad y marcándose de manera distintiva, el tiempo representacional, tiempo sagrado, permite al ser humano recuperar el lapso de los hechos míticos y con ello entablar la comunicación con su divinidad.

El espacio acompañado del tiempo representacional crea un espacio vivo, con movimiento, en el cual interactúan los espectadores junto con los actores intercambiando continuamente sus funciones mediante la interacción silenciosa.

El tiempo festivo posee una trayectoria cíclica que permite al feligrés renovarse cada año dentro de su comunidad. La fiesta reafirma la identidad y muestra la capacidad de movilización colectiva de un pueblo. Quizás lo más relevante es que la celebración es suma de voluntades convencidas de que el bienestar del individuo se finca en el de la comunidad, ambos se corresponden.

#### **4.2.1 El tiempo y el espacio representacional en la fiesta del Niño pan**

Para la religión católica, establecer una temporada de celebraciones dentro de una monotonía le ha permitido año tras año conservar y obtener más adeptos a su comunidad. El ciclo de Semana Santa, después de la cuaresma, junto con la Natividad del Niño Jesús en diciembre, son los eventos de mayor importancia para los católicos en la actualidad.

Los barrios y pueblos de Xochimilco se convierten en espacios representacionales en los cuales, al paso de todos los días, nuevamente se repite la escenificación del mito del Nacimiento del Niño Jesús. Con días de anticipación el estado anímico de los participantes comienza a fluir, el jolgorio se vislumbra por medio del cambio de ornamentación; tanto en las calles principales como en las casas particulares, la decoración se ve sustituida con arreglos alusivos a la celebración.

En Xochimilco, La Fiesta del Niñopan ocasiona cambios espaciales en toda la delegación. Se comienza con la casa del nuevo mayordomo, la cual, se vuelve un recinto sagrado del que emanan fuerzas benéficas para los creyentes por estar presente Dios. Por ello, parafraseando a Eliade:

La casa construida especialmente para la imagen del Niñopan es el lugar donde habrá de efectuarse, día y noche, la repetición del ritual para adorar al Creador.

La noción de espacio sagrado implica la idea de repetición de la hierofanía primordial que consagró ese espacio transfigurándolo, singularizándolo, en una palabra, aislándolo del espacio profano que lo rodea [.....] Un espacio sagrado toma su validez de la permanencia de la hierofanía que lo consagró una vez [....] La hierofanía no tuvo pues como único efecto el de santificar una fracción dada del espacio profano homogéneo; además asegura para el porvenir la perseverancia de esta sacralidad [.....] El lugar se transforma de esta suerte en una fuente inagotable de fuerza y sacralidad que permite al hombre, con la única condición para él de penetrar allí, tomar parte en esa fuerza y comunicarse con esa sacralidad.<sup>44</sup>

El espacio sagrado que se crea en casa del mayordomo traspasa las cuatro paredes del edificio, es decir, el área ritual se extiende a lo largo y ancho del barrio donde se encuentra la imagen

La casa del mayordomo, que hasta antes de la llegada de la imagen había sido propiedad suya, es la nueva morada de la divinidad y cualquier persona puede entrar a ella durante ese año. Si bien recordamos Niñopan significa "Niño del lugar" o "Niño del pueblo", aunque otros feligreses afirman que la palabra significa "Niño Padre", y unos más nombran Niñopan al lugar donde la figura de bulto permanece.

<sup>\*</sup> Algo que manifiesta lo sagrado, en este caso es la imagen del Niñopan

<sup>44</sup> Mircea Eliade, *Tratado de historia de las Religiones*, 6<sup>a</sup> ed., México, Ediciones Era, S.A., 1986, p. 329

al espacio de la casa de los mayordomos, al área donde se efectúa la celebración. El nombrar al espacio sagrado Niño pan delimita a un lugar cargado de objetos y acciones ritualizadas que día a día ocupa más lugares a través de sus visitas diarias en la entidad.

La prosperidad que trae el "Niño del pueblo" es también recibida en los hogares inmediatos a la casa de la mayordomía, los vecinos se ufanan por la presencia del Niño pan en su manzana para llenarlos de gracias divinas y bienestar.

Gracias a los mitos o milagros que rodean al "Niño del pueblo", cada vez más habitantes de Xochimilco y de otros lugares allegados tienen el deseo o la necesidad de entablar comunicación con él. Preparar un dominio consagrado en un área profana como puede ser la sala, el patio u otro cualquier espacio de una casa, inmediatamente fractura la extensión cotidiana para convertirlo en un lugar completamente sacralizado y se amplía más aún cuando el rito sale a las calles para sus procesiones diarias.

Con el peregrinaje del Niño pan durante décadas enteras, tanto en los hogares de los mayordomos, los posaderos y hospederos (personas de los agasajos diarios), se han construido territorios santificados que tienen fuerza durante la estancia del Niño en ese lugar. Aún cuando él ya no está presente el espacio adquiere un poco de la magia divina manifestada por la figura para la bienaventuranza de sus fieles, es decir, el "Niño del pueblo" riega bonanzas por todas partes, convirtiendo a Xochimilco en un gran espacio sagrado donde se lleva a cabo el ritual.

La fiesta del Niño pan es una ceremonia religiosa de importante trascendencia entre el hombre y su realidad. La imagen colocada en su altar asiste a la representación de sus hechos míticos, dando así mayor credibilidad a la

remembranza. La luz de las velas expresa algo más que el brillo real, el sonido ritual es mucho más que la música natural. Estos elementos ponen al rito religioso en el nivel de la representación, situación que debe ser vista y accionada por los asistentes para que la invocación haga al espacio permeable de actos divinos.<sup>45</sup>

Los arreglos florales en gigantescas portadas y pequeños jarrones, las guirnaldas de banderas de plástico colgando por las avenidas principales hasta llegar a casa del mayordomo, el olor a incienso y a candela, las figuras alusivas a la festividad en el hogar de los posaderos o mayordomos son pequeñas ofrendas a Dios, que convierten el hogar en un microuniverso con reglas propias, un verdadero espacio representacional que requiere el cumplimiento de éstas.

No obstante celebrarse diariamente la fiesta del Niño pan en Xochimilco, es durante el ciclo navideño (16 de diciembre al 2 de febrero) que los festejos se intensifican con la conmemoración de la llegada del Niño Dios a la Tierra como cada año. El ciclo de la restauración de la Natividad en el mes de diciembre hasta el día 2 de febrero, día de la Candelaria, hace que la comunidad cristiana se traslade a un lapso simbólico. Los cambios elaborados para la bienvenida del Niño fabrican el tiempo y espacio revelados en el mito, los habitantes buscan instaurar el mítico peregrinaje de la virgen María y San José por Belén al principio de nuestra era. El intento de revivir el nacimiento de Jesús invierno tras invierno, cada vez más organizado y por lo tanto más espectacular, es muestra del deseo colectivo de retroceder al tiempo sagrado

**ESTA TESIS NO SALE  
DE LA BIBLIOTECA**

Generar un "tiempo nuevo" es provocar una esperanza de renovación a nuestro carácter rutinario, encontrar soluciones a los conflictos que aquejan al ser humano, no permitiéndole avanzar en su desempeño por la vida. El rito del teatro en

<sup>45</sup> Patrick Johansson, *La palabra de los aztecas*, México, Ed. Trillas, 1993, pp. 95-96

muchísimas ocasiones da soluciones a estos problemas, pero la participación inmediata en el ritual toca con mayor profundidad la sensibilidad humana. El mismo hombre o mujer responde a sus plegarias mirándose desde su interior. Las acciones simbólicas suscitadas en la ceremonia ayudan asumiéndolos como entidades complejas.

El persistente espacio sagrado y el tiempo del "eterno retorno" propuesto por Mircea Eliade son la unión para que la representación efectuada noche a noche sea un verdadero acto de fe, donde el tiempo y el lugar mítico vuelvan a resurgir para la reconciliación entre Dios y el ser humano.

Las acciones realizadas por los fieles, acompañadas de la decoración simbólica propia del espacio festivo, son valoradas dentro del plano representacional. El lugar se transforma en escenario donde ocurren las maniobras para llevar a cabo nuevamente el Nacimiento del Mesías, ubicándonos una vez más en una coyuntura mágica a través de la participación en la escenificación popular.

El rito festivo al Niñopan iniciado cada 2 de febrero es la recuperación del tiempo y espacio mítico que preserva el bienestar del pueblo católico de Xochimilco; la organización para el convite es el resultado de los muchos agradecimientos que desean efectuar las personas que de una u otra manera han recibido sus dones. Por tal motivo, la fiesta cada año debe ser mejor.

## CAPÍTULO CINCO: ESTRUCTURAS REPRESENTACIONALES EN LA FIESTA DEL NIÑOPAN

### 5.1 La fiesta representacional

La fiesta como situación alternativa y de evasión a la rutina de la vida diaria nos muestra un sistema complejo de organización que inmediatamente nos transporta al territorio representacional, al que ya nos hemos referido. Período festivo donde las actividades miméticas están expuestas en el plano ritual que busca en algunas ocasiones la reconciliación entre la deidad y el creyente.

Una cantidad de religiones [han establecido] una especie de orden pasional a lo largo del año o de otro período, con días de alegría y júbilo, días de placer y días de tristeza [...]. La religión cristiana ha permitido [...] que el transcurso del año se ajuste a un orden pasional, repetido siglo tras siglo. A la alegría familiar de la Navidad le sucede o ha sucedido, el desenfreno del Carnaval y a éste la tristeza obligada de la Semana Santa (tras la represión de la Cuaresma). En oposición al espíritu de la triste y otoñal fiesta de difuntos, está el de las alegres fiestas de primavera y verano. [A este orden del calendario] se somete el individuo dentro de la sociedad y al que parecen someterse también los elementos [...] dentro de este tiempo cargado de cualidades y de hechos concretos.<sup>46</sup>

Este es el almanaque asumido por la comunidad católica, que al paso de los años sigue afianzado en los beneficios que trae el perpetuar el rito. La fractura del tiempo rutinario es un momento de abandono que permite al ser humano reforzar su ayuda en beneficio de una sociedad.

Arte y juego, rito y arte, arte y ceremonia festiva tienden a combinarse e incluso a confundirse en algunas de las corrientes o en alguno de los niveles de la exploración formal llevada a cabo por el arte contemporáneo [en] el intento de revivir la pertenencia orgánica del arte a la vida, devolver sobre algo que era propio del arte cuando aún no se había independizado de la fiesta.

<sup>46</sup> Julio Caro, *El Carnaval*, 2ª edición, Madrid, Taurus Ediciones, S.A., 1979, p. 19

El arte contribuye a la creación de una vivencia social radical de la que deriva justamente la experiencia estética [...] Para que se produzca [...] una experiencia estética parece [...] ser necesario que exista [...] un momento excepcional y en el un acto ceremonial en el cual un conjunto de hechos y palabras rituales cultivan o hacen el culto de la identidad cultural de una colectividad humana. La experiencia festiva y la experiencia estética parecen no sólo combinarse, sino incluso repetirse, exigirse reciprocamente.<sup>47</sup>

La celebración del Niñopan encierra un mundo de actividades que nos lleva a un comportamiento no ordinario, por ejemplo: el estado anímico alterado por la alegría conduce al integrante del rito a expresar de distintas maneras su sentir: en la ornamentación del espacio, con la música, los bailes entre otras acciones y símbolos personales, hacen del tiempo y el lugar una atmósfera cargada de fe junto con el talento popular que convocan a la reflexión.

Vivir la fiesta es encontrar un conjunto de símbolos que implican hechos y tradiciones. La ceremonia reúne unidades simbólicas para que la comunidad desarrolle un texto vivo, capaz de incorporar nuevos elementos y reinventarse<sup>48</sup> Cada año, al festejo del Niñopan se le añaden o se le quitan recursos visuales, sonoros y olfativos conforme a la imaginaria, a la circunstancia que vive el custodio, dando así un sello personal durante el tiempo que posee la imagen.

Richard Schechner nos dice: "la representación en sí misma es una actividad exaltada, un estado exaltado que es intermitente, sagrado, mítico y enmascarado"<sup>49</sup> capaz de cambiar la vida del integrante que respira la fiesta

Para Schechner un deseo contemporáneo es reemplazar de alguna manera lo estético por lo ceremonial. Sin embargo, las desigualdades entre ambos conceptos son fundamentales y no pueden reconciliarse de manera tan sencilla. La

<sup>47</sup> Bolívar Echeverría, "Ceremonia festiva y drama escénico", *Cuicuilco*, no. 33/34, México, enero/junio 1993, p. 7

forma estética induce al análisis y a la autocrítica. por su parte lo ceremonial convida a la integración grupal, a una celebración de solidaridad.<sup>50</sup>

El ser humano comprende su existencia con base en dos períodos, el tiempo de momentos extraordinarios acompañado de momentos cotidianos. Durante el primero se da la posibilidad efectiva del aniquilamiento, de la destrucción grupal o también puede ser un lapso de plenitud, de realización paradisiaca donde los ideales de la comunidad pueden efectuarse.

La rutina humana puede pensarse como una mezcla del tiempo cotidiano –trayecto donde todo ocurre automáticamente y dentro de una lógica que busca preservar la cohesión social– y del tiempo de la ruptura, tiempo del juego de la fiesta, del arte.

La celebración del rito brinda las posibilidades de “renacimiento” a sus integrantes. El cambio anímico que vive el ser humano por dicho evento al otorgársele un lapso de meditación ocasiona cambios en su proceder. La esperanza de nuevas oportunidades que le brinda la vida aparecen con el inicio o el final de un ciclo, para la religión católica la epifanía y la muerte del Mesías son períodos de conciliación individual y social.

Aunque la fiesta del Niño pan se lleva a cabo durante el transcurso del año, en el ciclo navideño –16 de diciembre al 2 de febrero– los elementos simbólicos ya mencionados, aparecen recreados por niños, para dar una mejor alusión a la representación.

---

<sup>50</sup> Miguel Sánchez, *op.cit.*, p. 30

<sup>51</sup> Richard Schechner, *El teatro ambientalista*, México, Ed. Arbol, 1988, p. 229

<sup>52</sup> *Ibidem*, p. 322

## 5.2 Elementos representacionales en la fiesta del Niño pan

El tiempo y el espacio, estructuras representacionales que ya se estudiaron antes, están dados por el mito. El rito es la representación del mito, es decir, que la realización del ritual está planeado conforme a los hechos míticos, al "plan maestro". En el caso de la conmemoración del nacimiento del Niño pan, el tiempo y el espacio están atribuidos a los pasajes bíblicos que a su vez sirven como plan maestro. Para llevar a cabo la escenificación del ciclo navideño ciertas actividades ya están marcadas en los acontecimientos míticos, por ejemplo el peregrinaje de los personajes, su nombre sus acciones, y otras más que han sido añadidas por los integrantes del rito (la danza, la música, los olores, los colores, entre otros)

La importancia de haber detallado en primer lugar el espacio y el período representacional antes que en el juguete sacro, los objetos rituales u otra estructura representacional se debe a que dichos elementos originan a los demás.

### 5.2.1 El juguete sacro, la imagen del Niño pan

El sentimiento de lo sagrado que habita en el ser humano lo ha manifestado de distintas formas, ya sea mediante objetos, personas o rituales, mostrando su creencia en un poder divino capaz de transmitir amor y terror al mismo tiempo.

En la imagen del Niño pan, según Frazer<sup>51</sup>, se funden la magia homeopática (lo semejante produce lo semejante) y la magia contaminante (las cosas que una vez estuvieron en contacto actúan recíprocamente a distancia, aún después de haber perdido todo contacto físico). El primer tipo de magia, porque el Niño Dios, "el Salvador", se hace presente en la figura de madera recreando la ternura, la esperanza, la pureza, el amor que un niño vivo despierta en un corazón sensible, de

tal manera que la imagen de ojos grandes y profundos ya no sólo es una escultura inanimada sino es el mismo Jesucristo que se nos presenta en una de sus múltiples formas (según los creyentes). Mientras que la magia contaminante se da por medio del pensamiento mágico: el usar los algodones con que se limpió al Niño o poseer alguna de sus prendas u objetos ya usados provocan un bienestar en la persona que los conserve.

Uno de los elementos de cualquier religión es el "mana", entendido como un poder supernormal e invisible, poseído por una cosa, una persona o un rito.<sup>52</sup> Es el poder facultativo que todas las esculturas católicas tienen y que por tal motivo hace que se solicite su ayuda.

Santos, Vírgenes, Niños Dios en imágenes de bulto, la repetición año con año de las fiestas religiosas son un recurso inmediato a las súplicas a los ruegos de los creyentes para estar comunicados con Dios o el santo de su devoción, es decir, les confieren vida a través del pensamiento mágico a las figuras. Los milagros o sucesos "mágico-religiosos" en torno a la figura del Niño pan han hecho que la devoción de las personas cada día sea más grande, convirtiendo a las oraciones y rezos en insuficientes muestras de cariño y fe depositadas en la imagen. Por tal motivo, la fiesta es el medio ideal para estar en contacto con el "Creador del Universo".

El Niño pan, como protagonista de su festejo siempre ha logrado captar la atención de la concurrencia por su aspecto físico, es decir, siendo una escultura con más de 400 años como se presume, es distinto a los Niños Jesús fabricados en la actualidad de pasta. Fue tallado en madera por un artesano, quien le dio una

---

<sup>51</sup> James Frazer, *La rama dorada*, 8ª reimpresión, México, FCE, 1982, pp. 34-35

<sup>52</sup> Nathaniel Micklem, *La religión*, 3ª edición en español, México, F.C.E., 1966, p. 14

fisonomía propia. De rasgos finos aunque no de un recién nacido como podría pensarse, más tarde se le agregó alrededor de la cabeza la simulación de las potencias que posee el alma humana: memoria, entendimiento y voluntad, representadas por resplandores hechos en plata u oro, sus ojos grandes y profundos que parece que siempre nos están mirando "provoca una gestualidad de omnipresencia que se siente"<sup>53</sup>

Su vestuario elegante puede ser un ropón blanco o de color en otras ocasiones trajes típicos de la región, otras más lo vemos disfrazado con trajes de santos de la religión católica. En ocasiones la indumentaria de personajes prehispánicos encubre la estatura real del Niño de 47 centímetros. Gracias a su vestimenta se le confiere "magnitud" y "divinización", existe una transformación física en la escultura ante nuestros ojos.

Una vez más el pensamiento mágico se hace presente cuando los rumores de que el Niño juega por las noches con los obsequios de sus fieles, de que gasta sus zapatos o el cambio de color que se efectúa en sus mejillas: pálido al estar triste y chapeado al estar alegre o cuando un enfermo se salvará con su visita. Un sinnúmero de mitos como estos giran en torno a la imagen para hacer comprensible la dimensión de la fiesta en su honor.

La figura del Niño pan como juguete sacro es parte esencial en la vida de muchos xochimilcas por ser el nexo entre resoluciones humanas y divinas las bendiciones o los pesares se olvidan al tener por unas cuantas horas una figura tan fantástica, una imagen que para los creyentes es un niño de verdad, dador de vida y bienestar espiritual, una criatura capaz de conocer el gozo y el sufrimiento del alma humana.

---

<sup>53</sup> Gabriel Weisz. *op.cit.*, p. 119.

### 5.2.2 El estado de posesión en los mayordomos

El mayordomo y su esposa son las personas encargadas del bienestar de la figura, así como de sus pertenencias y de acompañarlo a los festejos diarios que los fieles le brindan durante el transcurso del año, como ya vimos en el capítulo tres.

El sincretismo indígena-español le ha dado a nuestras fiestas y tradiciones una identidad propia, rica en elementos visuales, sonoros, auditivos y una organización precisa, sencilla, pero también rigurosa para todos sus participantes.

Gracias a la organización de mayordomías Xochimilco conserva muchas fiestas patronales que sirven para unir a los habitantes de la delegación. Los custodios trabajan arduamente por años para ver realizado su sueño y compartir con sus familiares, amigos e invitados la presencia de tan anhelada imagen en su hogar.

Durante el año de mayordomía, la vida rutinaria del custodio se ve transformada por un sinfín de situaciones hasta ese momento ajenas a él, situaciones "mágico-religiosas" que cambian su forma de ver, sentir y oler el mundo.

Fue algo muy bonito y muy agradable, sobre todo son experiencias que vés teniendo con la gente que viene a visitarlo, gente que viene muy enferma a pedirle con fe por su salud, pero te das cuenta que a veces como humanos somos muy intransigentes y no nos damos cuenta que lo más importante de un ser humano es vivir tranquilamente en armonía, en paz, tener buena salud física [...] El Niño te trae muchas cosas que no puedes explicarlas, simplemente te trae armonía y felicidad en tu hogar, ¡Se siente! es algo subjetivo, lo entiendes pero no puedes explicarlo, lo llegas a vivir, a sentir.<sup>54</sup>

Los mayordomos experimentan, gracias al Niño pan, nuevas alegrías y tal vez penas que los conmueven como integrantes de un rito religioso que podría modificar su carácter o por lo menos, hacerlos más "sensibles" por un período.

La participación de los custodios en los eventos más importantes para el Niño (como el día 6 de enero, el 2 de febrero, 30 de abril, Jueves de Corpus y las posadas) el rostro de los albaceas gracias a sus emociones se ve alterado. "Sus propios ritmos internos [...] los llevan al dominio de la representación empleando técnicas de despliegue y simulacro que muchas veces cambian su percepción del mundo"<sup>55</sup>, es simplemente una emoción sensorial inexplicable que acontece en los devotos de la verbena.

Al interpretar simbólicamente el rol de la Virgen María y San José, los mayordomos "se entregan a un acto de comunión orgánica. Su cuerpo se dispone a sentir la presencia del dios; el cuerpo es el escenario sensorial donde el dios-modelo puede activarse."<sup>56</sup> El "estado de posesión" al ser asumido por el matrimonio se da de manera lúdica. El mismo acto ceremonial que están jugando los introduce al plano representacional donde el tiempo, el espacio, los olores, los sonidos, las actividades son la causa del cambio de conducta de los custodios, así como la de los demás integrantes del ritual que están en busca de un beneficio común. Es así como el papel del Santo o de la Virgen (roles de alta jerarquía) son adjudicados a los cuerpos de los albaceas ante los ojos de los partícipes, gracias al misticismo, la fe y a todos los elementos inmersos en la atmósfera en torno a la escultura del Niño pan.

---

<sup>55</sup> Gabriel Weisz, *op.cit.*, p. 10

<sup>56</sup> *Ibidem*, p. 30.

El estado de posesión funciona como la encarnación del personaje mítico en el devoto a través de la entrega racional y afectiva a la celebración. Durante la fiesta del Niño pan los custodios personifican a los padres del Niño Jesús. los demás integrantes sienten la presencia divina recreada en la escultura de madera y por lo tanto se entregan a la veneración de una figura viva.

Durante el transcurso del año los mayordomos deberán estar a disposición de las entrevistas hechas por la radio y la televisión. lo mismo que para contestar las inquietudes personales de los desconocidos que llegan a visitar al Niño en su casa. es decir, se vuelven personajes representativos de la delegación de Xochimilco. son difusores de la tradición de Jesús Niño.

Los mayordomos han sido y seguirán siendo la figura socialmente encargada del cuidado de la imagen y también de la supervivencia de la fiesta. Gracias a ellos y a su familia las festividades se ven enriquecidas cada vez más con su propia iniciativa de organización. Ellos proporcionan los recursos económicos de la celebración, desde la suntuosa casa donde ha de permanecer el Niño pan. hasta la rica merienda que se reparte en los rezos diarios. realizan grandes gastos sin reparar en el menor detalle que pudiese utilizar la magna escenografía. junto con la utilería requerida para la representación que año con año cambia.

Los mayordomos necesitan de elementos para conformar el ritual diario. bajo su supervisión se encuentra un conjunto humano que lo ayudará a ornamentar la fiesta. haciéndola más placentera para la escultura y para sus invitados. sobre todo durante las fiestas navideñas

### 5.2.3 Elementos rituales dentro del espacio: la danza de los chineros, la música y la pirotecnia

Dentro del espacio representacional de la verbena del Niñopan se encuentran inmersos varios objetos rituales como la danza, la música y la pirotecnia, sólo por mencionar algunos.

Desde años muy próximos a la Conquista, cohibidos y sujetos por la vigilancia y el peso de las disciplinas y trabajos, los indígenas encontraron manera de expresar sus sentimientos [...] Que se atavien y recurran a sus chirimias, atabales y teponaztles para danzar no saben otra manera de adorar a Cristo y a los santos católicos.

El aborígen es hoy profundamente religioso; pero todavía no es católico. En sus fiestas hay algo característico, algo que no es cristiano, que no es de blancos; algo remoto, propio de los indios.

En carnavales, en festejos populares, como días de patronos y otras fechas religiosas, los indígenas encontraron una manera de vivir sus tradiciones. Hoy [danzan] en el atrio de la iglesia como entonces danzaron celebrando la lluvia o el maíz [...], la luna o las estrellas de su calendario [...] La danza es el más primitivo ofrecimiento, el más remoto lenguaje, y con la Conquista no podía desaparecer esta vehemencia del espíritu de un pueblo. Tomó otros rumbos, y apenas si se disfrazó para sobrevivir [...] Toda aquella alegría, virgen y reprimida, nació sobre el atrio de las iglesias, se abrió tenazmente entre las piedras [...] mientras dentro la compadecía el abatido dios crucificado que los Conquistadores impusieron<sup>57</sup>

Personajes disfrazados abundan en la fiesta, lo mismo que los danzantes enmascarados; la danza de los chineros, originaria del estado de Morelos, se incorporó a la fiesta aproximadamente hace más de quince años. Su singular baile aprisionó la atención de los habitantes de Xochimilco, las agrupaciones de estos danzantes a lo largo del tiempo han proliferado en la entidad.

Los procesos dancísticos son hechos simbólicos complejos, constituidos por un núcleo de movimientos rítmico-corporales que se

<sup>57</sup> Luis Cardoza y Aragón. "Flor y misterio de la danza, carnaval de Huejotzingo". *Cuadernos Americanos*, No 1, México, enero/febrero 1942, pp.208-209.

interrelacionan de manera variable con otras dimensiones semióticas. Los desplazamientos [...] se combinan tendencialmente con música y canto, e incluso, en algunos casos, con declamación y gestualidad mímica. Asimismo, al cuerpo danzante se le viste y se le adorna a fin de que adquiera mayor fuerza expresiva, y el escenario supone una preparación claramente semantizada. Los propios movimientos corporales, al realizarse en un registro estético que los contrasta con la cotidianidad, se convierten en un registro signico. Así, todos los aspectos de las prácticas dancísticas están cargados de significación –si bien frecuentemente ésta opera de manera implícita– y se combinan para producir un mensaje global. Cualquier aspecto del ritual dancístico debe considerarse como parte de un conjunto cuyo efecto de significación proviene de su relación con otros y no de él en cuanto a tal.<sup>58</sup>

La creación de comparsa de chinelos es un requerimiento más que los mayordomos han integrado dentro de sus obligaciones para acompañar al Niño en sus procesiones diarias. Jóvenes y adultos, hombres y mujeres, se confunden en el baile gracias a la magia de la máscara y el disfraz, mientras la música toca su particular baile. La fascinación por el travestismo que acontece en el danzante no sólo es superficial, la música lo envuelve y lo transforma, penetra en la subjetividad del individuo para hacerlo cumplir su manda, para involucrarlo en el área representacional.

El travestismo es una estructura representacional más que se desarrolla en el ritual del Niño pan. El disfraz permite al ser humano modificar su apariencia y su conducta por unos momentos. “Los chinelos”, hombres, mujeres y niños disfrazados con vestidos femeninos y máscaras masculinas ocultan su identidad y sobre todo su sexualidad a lo largo del baile. El travestismo recurre a este ejercicio. Que el hombre se disfrace de mujer y viceversa. A fin de cuentas es un elemento más de la fascinación de vivir la fiesta representacional.

El baile y la música desde siempre han acentuado la espectacularidad de los festejos. La danza de los chinelo se ha convertido en parte esencial para el divertimento de la fiesta: los danzantes acompañan al Niño en sus recorridos diarios, le abren paso y alegran su camino con el anonimato de su personaje

Los danzantes le bailan a la figura para liberarse de una carga emocional llena de culpas y alegrías que el Niño habrá de aliviar o de perpetuar. El chinelo en Xochimilco se mueve a través de su devoción, de su esperanza: desprende energía por medio del ritmo que lleva en el cuerpo, transmite a los demás partícipes la felicidad de haber entablado comunicación con la deidad. Los movimientos ejecutados por el danzante modifican el estado anímico, de un comportamiento tranquilo cambia a un porte enérgico, de mayor vivacidad, de presencia y por ende de asimilación en su presente

Los bailes han servido como vía de comunicación para aquellos que han encontrado en su fe la respuesta a diversos problemas humanos, es por ello que el bailoteo es una muestra de súplica o agradecimiento a sus peticiones. Así, la danza es un elemento visual-sonoro de gran importancia dentro del comportamiento representacional.

En la actualidad, el disfraz del chinelo en Xochimilco podría ser un signo del sincretismo de las culturas encontradas: las plumas, los cascabeles, los detalles alusivos a personajes o elementos prehispánicos cargadas por un español sobresaturado de adornos, representan la mezcla de ambos pensamientos. El mestizo le sigue bailando a una escultura introducida por la religión católica

---

<sup>68</sup> Jesús Jáuregui y Carlo Bonfiglioli. "Danza, códigos y simbolismos". *Las danzas de conquista*. México. FCE, 1996. pp.19-21.

disfrazado de español, siendo ésta una muestra más de la supervivencia de los antiguos ritos que aún perduran.

"El estado de posesión" que impera durante la fiesta entre los disfrazados, los danzantes, los custodios y los participantes en general, es el resultado de la devoción que se le profesa a la figura del Niño pan.

Por su parte, la música a través de distintos instrumentos llegó al mundo para alegrar los oídos de los dioses y de los hombres desde mucho tiempo atrás.

La tradicional música de mariachi o banda para amenizar, es sin duda un elemento representativo para la celebración. Desde los cascabeles y panderos de los pastores, hasta los sonidos de los platillos, sin pasar por alto el ruido de las campanas y las canciones de cuna que siempre acompañan al Niño pan, el espacio se ve modificado en una representación religiosa sonante, visual e itinerante que altera el estado emotivo de los participantes.

La música, al igual que la danza, ha servido como un medio de comunicación entre el ser humano y sus dioses. Es por eso que sonidos religiosos o cantos dedicados a las divinidades son plegarias en busca de la ayuda para el bienestar individual o de una comunidad entera.

Es difícil concebir una celebración mexicana sin comida y juegos pirotécnicos, mucho menos la efectuada para Dios. "Este arte se hace desde el siglo XVII, abarca lo ancho y largo del país y casi no hay celebración pública, cívica o religiosa en la que no haya cohetes y fuegos de artificio como parte ineludible del festejo y como acto final".<sup>59</sup>

Desde la madrugada del día de la fiesta del Niño pan hasta el anochecer durante los nueve días de las posadas, el silbido de los cohetes se escucha por

toda la delegación como llamadas de atención al magno acontecimiento, el olor a pólvora invade el ambiente lo mismo que los elementos anteriores.

Una fiesta sin cohetes, castillos pirotécnicos o toritos de petates que lanzan luces sería incompleta. Si bien la pólvora llegó con los españoles, fue inmediatamente incorporada como un elemento ritual de las fiestas, pues se considera que el sonido llama la atención de los santos protectores.

Adornar es ofrendar, no importa que varios meses de trabajo culminen en la destrucción o consumo de un arte ritual efímero. La belleza y la estética del México antiguo y del actual pervive en el gran respeto que se guarda por la naturaleza y por el convencimiento de que el hombre ha de solicitar y agradecer los frutos de la tierra mediante su trabajo.<sup>60</sup>

La negra noche se llena de luces de bengala y salvas de cohetes iluminan de manera armoniosa el peregrinaje del Niño pan junto con sus padres pastores y demás acompañantes. Es el camino de luz que buscan los creyentes, es el fuego nuevo de los prehispánicos, son "gritos al cielo", "piadosas ofrendas" que exigen la atención del Pastor para con sus ovejas.

Ninguno de los participantes de la fiesta representacional se siente extraño al objetivo del ritual, los papeles de espectador y actor se intercambian frecuentemente como los sentimientos humanos exaltados en el acto, es decir, mientras algunos observan la quema de los fuegos artificiales otras personas los están quemando y lo mismo pasa con el baile, los rezos, entre otras actividades. Los elementos representacionales de la fiesta del Niño pan nos llevan a vivir una experiencia ceremonial fundamentada en la religión católica

Como ya vimos anteriormente, todos los elementos que concurren en la verbena tienen una finalidad: mantener su inclusión hecha no de manera artificial

<sup>60</sup> Carlos Martínez, "La pirotecnia", *El arte efímero en el mundo hispánico*, México, UNAM, IIE, 1983, p. 203

<sup>61</sup> Miguel Sánchez Navarro, *op cit.*, p. 36

sino más bien sensorial. El ser humano se ha adueñado de las diversas formas de comunicar su emoción y de recrearlos con recursos que él considera importantes para su manifestación. El fuego, como símbolo de renovación, los sonidos fabricados en honor a la deidad, el compás del baile, las primicias de los alimentos y de las plantas, el trabajo que representa organizar todos estos recursos van más allá de una fiesta al Niño pan. Representan la individualidad de la comunidad que aboga por una mejor convivencia social.

Cada elemento integrante de la fiesta adquiere un significado de vital importancia para la ceremonia, cada uno por separado y en conjunto juegan con la atmósfera común transformando al microuniverso en un espacio lleno de reglas simbólicas, lugar donde los integrantes alteran su sensibilidad para penetrar a un mundo representacional

La representación de la Epifanía del Niño Jesús combina los sonidos, los olores, colores y sabores en un mundo mítico donde cada objeto y cada acto son determinantes.

Es por eso que gracias al objetivo común, "La Fiesta del Niño pan", ha sido y seguirá siendo la mejor garantía de perdurabilidad en el tiempo y en el corazón de sus fieles. Rito al que día a día van sumándose más, dentro y fuera de la delegación.

### **5.3 Elementos teatrales dentro de la fiesta del Niño pan: los peregrinos, los pastores y los Reyes Magos**

Como ya vimos antes para Arróniz<sup>61</sup> la celebración ritual va más lejos que un espectáculo teatral, entendiendo el concepto teatral por el conjunto de conductas y gestos que el actor pretende imitar de otro. Por su parte Patrice Pavis dice que

teatral “quiere decir [...] espacial, visual, expresivo, en el sentido de una escena muy espectacular e impresionante. [Otras veces] significa que la ilusión es total, otras en cambio, que la representación es demasiado artificial y nos recuerda sin cesar que estamos en el teatro”<sup>62</sup>, es decir, que los elementos que hemos denominado teatrales (pastores, Reyes Magos y peregrinos) se presentan en la celebración para ser vistos y escuchados además de crear un espacio ficticio, un área que sirve de ilustración al pasaje bíblico que se está celebrando. Dichos personajes son los elementos visuales que inmediatamente nos transportan a una realidad inventada; fabrican la ilusión de pertenecer a otro tiempo y lugar durante el recorrido de la peregrinación. Los fieles, al igual que los actores en compañía de la figura del Niño pan, realizan el peregrinaje con el fin de revivir el momento mítico movidos por la fe y la confianza.

Para escenificar la Adoración de los Reyes Magos y el baile de los pastores el día 6 de enero, los personajes disfrazados anteriormente tuvieron ensayos para preparar sus diálogos, su vestuario, sus movimientos, sus danzas, su utilería, la relación que deberían tener entre los personajes representados y demás. La organización y la realización del pasaje bíblico nos lleva al ámbito teatral porque se da la división entre actor-espectador, rompe con el desarrollo de la fiesta representacional ya que en ella no existe tal división. Sin embargo, esta forma de hacer teatro dentro del rito del nacimiento del Niño Jesús se desarrolla de manera natural porque dichos elementos teatrales son necesarios para culminar con el ciclo navideño representado.

---

<sup>61</sup> Othón Arróniz, *op. cit.*, pp. 10-11

<sup>62</sup> Patrice Pavis, *op. cit.*, pp. 469-470

## CONCLUSIONES

1) La fiesta del Niño pan, como otras tantas celebraciones, es el resultado de la aculturación entre indígenas y españoles. Elementos prehispánicos considerados como "profanos" se combinan con elementos católicos. Ofrendas como la danza, la música, las primicias de los alimentos entre otras, han sido parte esencial en los ritos mexicanos que hacen de las verbenas situaciones incomparables, llenas de colorido y alegría.

2) La introducción al rito del Niño pan, por ser una conmeración mítica implica cambios espaciales, temporales y en la conducta de los partícipes, elementos fundamentales del área representacional

La escultura del Niño Dios, como juguete sacro, captura el pensamiento mágico del ser humano. El bienestar de la figura es la fortuna de la comunidad, la fatalidad de la imagen es la desgracia del pueblo. El Niño pan mantiene una estrecha relación entre las acciones humanas con las divinas.

Jesús Niño deja de ser una figura inanimada y se convierte en un ser extraordinario, capaz de salvar o condenar a sus feligreses.

Por su parte, el espacio y el tiempo cargado de símbolos como el fuego, el agua, el sonido, el bailoteo, los olores a incienso, flores frescas, pólvora, candela y los rezos, son factores indispensables en el área representacional: instauran un microuniverso mítico ajeno a situaciones ordinarias, un lugar donde pueden acontecer circunstancias "divinas" creíbles o no creíbles

La relación entre el participante y los elementos de la celebración festiva desarrolla en la conducta del integrante el "estado de posesión", es decir, cuando el ser humano se identifica plenamente con las actividades establecidas en el rito, asume de manera lúdica el personaje necesario para la ceremonia.

La identificación del feligrés en la fiesta del Niño pan es la devoción que muestra en sus actos al buscar la comunicación con su dios. Los verdaderos devotos encarnan a los personajes bíblicos, la representación del hecho mítico no es un suceso ajeno a ellos. lo viven como si fuera la primera vez. Esto los hace sentir personas contemporáneas a la representación

3) El motivo de la conmemoración ritual es diferente al objetivo de la representación teatral. El espectáculo teatral busca la comunicación, la reflexión del espectador mientras que, conmemorar a una imagen como el Niño pan, tiene la finalidad de entablar correspondencia entre el dios y sus creyentes para pedir por la prolongación de la vida humana, por el bienestar social de la comunidad, en agradecimiento de los dones recibidos, entre otros. El rito le permite al devoto explorar actitudes, pensamientos, sentimientos frente a una fuerza sobrenatural que lo atrae y lo atemoriza de igual manera

Perpetuar la vida gracias a una divinidad, es el motivo de la celebración.

4) En lo referente a los elementos teatrales inmersos en la fiesta del Niño pan, podemos decir que los personajes de los pastores, peregrinos y Reyes Magos se dan de forma obligada en la celebración. Durante el ciclo navideño, la Iglesia católica ha dispuesto ilustrar el pasaje bíblico a través de los tradicionales pesebres fabricados en las iglesias y en los hogares de los fieles.

Es así, como la escenificación del hecho evangélico requiere la presencia de los personajes involucrados. Que de no estar, sería incompleta dicha representación

Pero los elementos teatrales no viven de igual modo el festejo, los actores están presentes para actuar un personaje, decir algunas frases, que sus acciones

sean vistas por los espectadores y no porque posean algún poder mágico o sobrenatural como el ícono del Niño pan.

5) El nexo entre la fiesta y el quehacer escénico es que ambas requieren de un objetivo y una organización comunal.

Tanto en el teatro como en la celebración se unen voluntades para desarrollar la representación y, por otra parte, no puede existir el teatro sin el espectador que observe sus acciones, como no se puede llevar a cabo la ceremonia si la comunidad no se identifica y participa con el momento mítico

6) Las experiencias en torno a la celebración del Niño pan son:

- \* La fiesta sirve para unir a los habitantes de Xochimitlco y de las delegaciones aledañas, les brinda la oportunidad de acercarse, conocerse y convivir
- \* Refuerza la integración de la comunidad católica, los integrantes se identifican con otros seres humanos afines a sus creencias religiosas.
- \* El custodio de la imagen se siente un ser capaz de lograr sus objetivos. El mayordomo, posadero u hospederero, son personas que trabajan arduamente para ver realizados sus sueños y compartirlos con sus invitados.
- \* El festejo ha permitido que oficios como el de campesino, ganadero, cohetero y floricultor (artesano que realiza las portadas o los arcos florales) no se pierdan aún en la delegación.
- \* La fiesta genera trabajo, los adornos de los espacios, la fabricación de los juegos pirotécnicos, la banda de música y/o mariachi, el consumo de alimentos y bebidas, la grabación en videocassette, la toma de fotografías, la matanza de los animales por un carnicero entre otros son los gastos que asume el mayordomo. Por su parte la delegación ayuda con las mejoras al barrio en drenaje, pavimentación, alumbrado, vigilancia y ofrece el entarimado para colocar a los músicos. También

presta algunas sillas y mesas. Es decir, una gran cantidad de personas se ven beneficiadas por los recursos implicados en la celebración.

\* Tal vez la contribución más importante que nos deja la celebración del Niño pan es la cohesión como pueblo católico y el fortalecimiento de la identidad de los habitantes de Xochimilco.

7) La fiesta del Niño pan refleja elementos culturales que aún perduran en la delegación de Xochimilco, por ejemplo: la religión católica se mantiene vigente entre sus habitantes, se conserva la mayordomía como forma de organización vecinal y con ella la ofrenda del trabajo gratuito. Se fortalecen los lazos de convivencia entre los vecinos los desconocidos y los familiares, característica de un pueblo y sobre todo, se heredan tradiciones a las futuras generaciones

8) Elegir el tema de: *Fiesta del Niño pan, fiesta representacional*, me deja como ser humano la experiencia de entender y respetar un poco más la conducta humana, sentirme parte de un grupo con identidad propia, aunque sea sincrética, entender que la romería funciona también para el desarrollo social y económico de un pueblo.

Haber realizado la investigación con base en una materia de no tan fácil entendimiento para mí, como lo es el *área representacional*, me brinda las posibilidades como egresada de la UNAM de ampliar mis conocimientos, de crear o desarrollar más campos de estudio con expresiones cotidianas a las que aún no se les da la relevancia debida y hacer conciencia que no sólo los grandes espectáculos teatrales requieren de nuestra atención sino también las manifestaciones populares

La contribución que la Fiesta del Niño pan, así como otras tantas celebraciones hace al ámbito teatral es una revisión a los elementos tradicionales de una comunidad. El lenguaje, el vestuario, la decoración, los olores, los sabores

los colores entre otros objetos típicos pueden enriquecer la visión del quehacer escénico que siempre está buscando nuevas propuestas teatrales.

## BIBLIOGRAFÍA

### Fuentes bibliográficas

ARRÓNIZ Othón, "Introducción", *Teatro de evangelización en la Nueva España*. México, UNAM, 1979. 255p.

BENAVENTE Toribio de. *El libro perdido*. México. CNCA.. 1989.

CARO, Julio, *El carnaval*. 2ª edición, Madrid, Taurus Ediciones, S.A. . 1979 398p

DURÁN Diego. *Historia de las indias de la Nueva España e islas de tierra firme*. México. CNCA. Edición Cien de México. 1995 293 p

ELIADE Mircea, *Tratado de historia de las religiones*. 6ª edición. México Ediciones Era, S.A.. 1986, 462p.

"EVANGELIZACIÓN, tomo VII". *Historia de México*. México. Salvat Editores de México, S.A.. 1986. 1776p.

FARIAS Galindo José. *Xochimilco*. México. DDF.. 1984

FLORESCANO Enrique. *Memoria mexicana*. México. FCE.. 1987 604p

FRAZER James, *La rama dorada*, 8ª reimpresión. México. FCE.. 1982. 860p.

GIBSON Charles. *Los aztecas bajo el dominio español*. México. S. XXI. 1967. 528p

GÓNZALEZ Peña Carlos. "Fray Toribio de Benavente o Motolinía" *El jardín de las letras*. México, Editorial Patria. S.A. 1944

GUTIÉRREZ Nelly. "En torno al ritual y a la estética en las fiestas de los antiguos mexicanos", *El arte efímero en el mundo hispánico*. México. UNAM, IIE.. 1983. 389p.

JÁUREGUI Jesús y Carlo Bonfiglioli, "Danza, códigos y simbolismos". *Las danzas de Conquista*. México, FCE, 1996.

JOHANSSON Patrick. *La palabra de los aztecas*. México Editorial Trillas. 1993. 252p

MARTÍNEZ Carlos. "La pirotecnia", *El arte efímero en el mundo hispánico*. México. UNAM, IIE.. 1983, 389p.

MICKLEM Nathaniel. *La religión*. 3ª edición en español. México. F C E . 1966. 218p

PAVIS Patrice *Diccionario del teatro*. Madrid. Paidós. 1980. 605p.

RODRIGUEZ Hilda y Marina Anguiano. "Introducción al audiovisual: El Niñopán de Xochimilco", *Historia de la región en Mesoamérica y áreas afines II Coloquio*. México, UNAM, IIA., 1990, 282p.

SAHAGÚN Bernardino de. *Historia general de las cosas de la Nueva España*. España, Alianza editorial, 1988, 466p.

SCHECHNER Richard, *El teatro ambientalista*. México. Editorial Árbol. S.A. de C.V. 1988. 421p.

SCHECHNER Richard. *Essays on Performance Theory 1970-1976*. New York. Drama Book Specialist (Publishers), 1997.

SCHECHNER Richard, *From ritual to theatre and back y towards a poetics of performance*, [s.p.i].

SCHECHNER Richard, "The efficacy-enterneinmet braid". *Performance Theory* revised and expanded edition, New York and London. Routlegde, 1988

SCHECHNER Richard. *Ritual. play and performance*. New York. The Seabury Press 1976.

WECKMANN Luis. *La herencia medieval de México*. 2ª edición México. FCE. 1994. 680p

WEISZ Gabriel, *El juego viviente*. 2ª edición, México, S. XXI editores, 1993. 183p

### **Fuentes hemerográficas**

CARDOZA y Aragón Luis, "Flor y misterio de la danza. carnaval de Huejotzingo". *Cuadernos americanos*, no. 1, México, enero/febrero. 1942

CORDERO Rodolfo. "El niño padre de Xochimilco", *Artes de México*. no. 20. México, verano 1993.

ECHEVERRIA Bolivar. "Ceremonia festiva y drama escénico". *Cuicuilco*. 33/34. México, enero/junio. 1993. 115p.

FARIAS Galindo José. "Los mayordomos hasta el año 2017" *Huetzálin*. Boletín del archivo histórico de Xochimilco. año 1, no 11. México enero 1985

GEIST Ingrid, "Coreografía y la construcción de un espacio ritual" *Cuicuilco*, 33/34, México, enero/junio. 1993 115p

ORDAZ Juana Araceli, "Se reparan Niños Dios", *Crónicas y leyendas de México*. México. CNCA. 1996. 50p

RAMOS Rebeca. *Xochimilco en el siglo XVI*, no. 40. México. Cuadernos de la casa chata, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores de Antropología Social. 1981.

SÁNCHEZ Navarro Miguel. *Fiestas, guía México desconocido*. no. 9. México. 1993. 91p.

TAVARES López Edgar, "Religión y magia en los barrios de Xochimilco". *Crónicas de la ciudad de México*. año 2 no. 7. México octubre/diciembre 1997. 24p

### Archivos

Archivo General de la Nación. *Vínculos y mayorazgos*. vol. 279. exp. 1

Archivo General de la Nación. *Tributos*. vol. 18. exp. 13

Comisión de rescate histórico-cultural, exconvento de San Juan Bautista. Tlayacapan. Morelos, 4p.

### Otras fuentes

Entrevista al sr. Rodolfo Cordero. Xochimilco. 17 de julio 1996

\_\_\_\_\_ Antonio Escobar. Xochimilco. 19 de julio y 9 de agosto 1996

\_\_\_\_\_ Armando Sánchez. Xochimilco. 25 de julio 1996.

Entrevista a la srta. Alicia González. Xochimilco. 25 de julio 1996.

Entrevista al sr. Cenobio Chávez. Xochimilco. 26 de julio y 2 de agosto 1996

Entrevista a la sra. Petra Rosales. Xochimilco. 2 de agosto 1996.

Entrevista al sr. José Mendoza. Xochimilco. 2 de noviembre 1996.

Entrevista a la sra. Romana Castillo. Xochimilco. 10 de septiembre 1996.

\_\_\_\_\_ Elena de Mendoza. Xochimilco. 21 de septiembre y 16 de noviembre 1996.

Entrevista al matrimonio Miranda Mendoza. Xochimilco. 22 de septiembre 1996

Entrevista a la sra. Angela Mendoza. Xochimilco. 9 de noviembre 1996

Entrevista al sr. Fortino Pérez. Xochimilco. 13 de noviembre 1996.

\_\_\_\_\_ Bernardino Paz. Xochimilco. 17 de noviembre 1996.

Entrevista a la sra. Alicia Islas, restauradora perito, Exconvento de Churubusco, Coordinación de restauración del patrimonio cultural, México D.F., 19 de noviembre 1998.

Entrevista a la sra. Hilda Valera L., Xochimilco, mayo 1999.

\_\_\_\_\_ Carmen Gutiérrez, Xochimilco, mayo 1999.

## **ANEXO 1**

### **Glosario**

## Glosario

**Chinelo:** Los primeros chinelos en llegar a Xochimilco fueron del estado de Morelos, les seguí la pista hasta el municipio de Tlayacapan, en el mismo estado. En dicho poblado se cuenta que el origen del chinelo se dió gracias a los días de carnaval. Durante el festejo se otorgaban días de asueto al mestizo, que brindaban los hacendados españoles antes de entrar a la cuaresma. Durante estos días el peón era un hombre libre que no recibía castigo por sus actos, por lo tanto como un desahogo al maltrato y al mal pago que recibían de los patrones, decidieron divertirse haciendo mofa de los mismos terratenientes. Tuvieron la ocurrencia de crear un personaje que llevaría vestido largo a manera de camisón, como lo usaban las esposas de los patrones, un sombrero adornado con plumas de avestruz, semejante a los de las damas de aristocracia y una máscara hecha de alambre para reflejar el rostro español con los ojos de color azul o verde, abundante barba, como la del hacendado pero en forma de barquillo para reirse del amo, unas espesas cejas y bigote y en las manos guantes de algodón como los usaban las señoritas de sociedad. Pero aún ésto era poco para los malos tratos, necesitaban escribir algunas "mentadas" dedicadas a los patrones, por tal motivo se le agregó al disfráz una esclavina fija en la espalda, que tenía algunas frases o rimas ofensivas contra los amos, al fin y al cabo, no eran reconocidos, se dice que hablaban en fasete agudo y su forma de bailar era y sigue siendo con movimientos energéticos o rudos, sin estilo alguno.

Así es como nace el chinelo en Tlayacapan, Morelos, durante el siglo XVIII personaje representativo del coraje que sentían los peones hacia sus patrones. El festejo tuvo su declive durante las luchas revolucionarias, ya que la región participó al lado del General Emiliano Zapata. Para 1920 resurge el baile pero transformado y con la pérdida de los elementos antiguos.<sup>63</sup>

**Hospedero:** El término hospedero en Xochimilco es destinado para la persona que ofrece (financia) la fiesta del Niñopan cualquier día del año

**Mayordomía:** En ocasiones las mayordomías son confundidas con los gremios o las cofradías. Los gremios como corporaciones de artesanos o mercaderes de un mismo oficio, fueron creados para su propia protección y desarrollar la calidad de sus productos. Existían tres categorías dentro de los gremios: maestros, oficiales o compañeros y aprendices. Cada asociación establecía sus normas de trabajo y calidad, vigilaba los precios y terminaba con la competencia interna y externa.

Las cofradías por su parte constituían la forma religiosa de los gremios, se organizaban para dar realce a las ceremonias o al culto de un santo patrón y se creaba una hermandad para auxiliar a enfermos, ancianos y mantener camas para ellos en los hospitales. En la Nueva España no existía relación entre la cofradía y el gremio, en ella podían participar gente de diversa calidad. Los indígenas, excluidos de los gremios tenían sus propias cofradías en sus barrios y pueblos. Las cofradías en la Nueva España estaban custodiadas por el clero secular, algunas de aquellas hermandades han sobrevivido hasta nuestros días bajo el nombre de mayordomías

<sup>63</sup> Comisión de rescate histórico y cultural, ex-convento de San Juan Bautista, Tlayacapan, Morelos, cédula de 4p

Para la época colonial las mayordomías, sobre todo en las zonas rurales, eran un factor de paz social durante sus festejos, el título de mayordomo o carguero les daba privilegios en su medio y frente al párroco.<sup>64</sup>

La mayordomía tomó algunos elementos de los antiguos mexicanos como el aportar trabajo gratuito; con ésto se emulaba a las deidades que "cargan" el peso del tiempo (el año) o a las que cuidan el "atado de bulto de años", de esta forma los españoles obtuvieron mejores rendimientos en los tributos que hábilmente tomaron de los aztecas, para enmascarar la esclavitud.

Sin embargo, lo más importante de las mayordomías para este siglo XXI, es que aún sobreviven como símbolo de resistencia cultural y son un espacio para el alimento espiritual.<sup>65</sup>

**Novena:** Ejercicio devoto que se practica durante nueve días, por común seguidos de oraciones, lecturas, letanías y otros actos piadosos, dirigidos a Dios, la Virgen o los Santos.

**Novenario:** Espacio de nueve días que se emplean en los pésames, lutos y devociones entre los parientes inmediatos al difunto.

**Pastorela:** Al igual que los nacimientos de barro, las posadas, las canciones entre otras cosas más, las pastorelas son parte esencial de las fiestas decembrinas. Las pastorelas representan pasajes del nacimiento del Niño Jesús: los pastores son los protagonistas de la acción, el bien y el mal vestidos de ángel y demonio entablan una lucha sirviéndose de los humanos que poseen vicios y virtudes que los habrán de destruir o salvar durante su recorrido. La obra culmina con el espectacular Nacimiento del Niño adorado por: el arcángel, José, María, los Reyes Magos, los animales y los pastores que lograron vencer las tentaciones del mal sin antes darle su merecido a éste.

**Pirotecnia:** El empleo de la pirotecnia para las celebraciones comenzó desde hace mucho tiempo en China y la India, aunque no se tiene gran referencia de su uso en Oriente. A Europa llegó por vía de España, ya que los árabes la introdujeron a este país y se sabe que para el siglo XIII su empleo ya era costumbre. No existe duda que la pirotecnia pasó a la Nueva España desde la metrópoli, pero se desconoce la manera y el tiempo en que llegó.

Se tiene conocimiento que para el siglo XVII la primera fiesta religiosa en disfrutar de la coherencia tuvo lugar en la ciudad de México, el 5 de febrero de 1629 para celebrar la beatificación de San Felipe de Jesús, según García Cubas, por un acta de cabildo y un grabado del siglo XVIII que reproduce la procesión e incluye un castillo de varios cuerpos y muchas ruedas colocado en la plaza de la calle de Plateros.<sup>66</sup>

**Posada:** En México, fiesta popular navideña cuya característica más singular es el recorrido que de puerta en puerta hacen los vecinos e invitados de la casa donde se realiza, jóvenes y niños especialmente. Esta comitiva, con velas encendidas, sigue

<sup>64</sup> Luis Weckmann, *op.cit.*, pp. 382-389.

<sup>65</sup> Miguel Sánchez Navarro, *op.cit.*, pp. 32-35

<sup>66</sup> *Ibidem*

a unas pequeñas andas que llevan las figuras de la Virgen y San José, para quienes se pide posada con breves canciones alusivas. Concedida ésta, la fiesta prosigue, apartada ya del pretexto religioso, con la quebra de la piñata, tiene realmente carácter profano y se prolonga con baile y abundancia de bebidas y otros agasajos.

**Posadero:** En Xochimilco se le nombra posadero a la persona que brinda una de las nueve posadas del ciclo navideño. Todo el gasto económico corre por cuenta de la familia y además tiene ciertas obligaciones como se verá en el transcurso de la investigación.

**Rosario:** Rezo de la iglesia católica en el que se conmemoran y meditan los quince misterios de la Virgen y su hijo y se recitan después de cada uno de ellos un padre nuestro y diez avesmarías y un gloriopatri, seguido todo de la letanía de la Virgen o Lauterana. Dividese en tres partes correspondientes a los tres grupos de misterios: los gozosos (la encarnación, la visitación de María a su prima Santa Isabel, el Nacimiento de Jesús; la purificación de María, el Niño Jesús perdido y hallado en el templo entre los doctores), los dolorosos ( la oración del huerto, la flagelación de Jesucristo atado a la columna, la coronación de espinas, la cruz a cuestas camino al Calvario, la Crucifixión) y los gloriosos (la resurrección, la ascensión, la venida del Espíritu Santo, la Asunción y la coronación de la Virgen María)

**ANEXO 2**

**Copia del testamento original de Don Martín Cerón de  
Alvarado**





## **ANEXO 3**

**Copia original del documento de tributos**



SELO QVARTO, VN QVARTO dencia que  
 TRES ANOS DE MIL OCHO *estacion*  
 CIENTOS QVATRO, Y CINCO  
 CIENTOS CINCO.

324

Mexico a diez y seis de Julio de 1803

Al Sr. Fiscal de la Real Hacienda

Don Manuel Antonio Cortes Tesorero de la Real

caja de Mexico en el Real de Coahuila,

ante la Superior Integridad de P. E. como

mejor proceda digo que la Real

Junta de mi origen me nombro Malton

como Sr. Fiscal de la Real Caja de P. E.

año proximo pasado.

Por este cargo me heyo tan ocupado q. para

puedo decir no me queda lugar para

trabaxar en mi destino q. es el q. contiene

## **ANEXO 4**

**Presupuesto para la primera posada en el año de 1995 y la octava posada del año 1999 para la imagen del Niño pan, acta de entrega entre los mayordomos y recomendaciones para el cuidado de la escultura**

**Presupuesto para la primera posada en el año de 1995 y la octava posada del año 1999 para la imagen del Niño pan, acta de entrega entre los mayordomos y recomendaciones para el cuidado de la escultura**

**Familia Arellano Escalante, 1995.**

Dinero en existencia: \$ **164,000.00** (reunido por todos los integrantes de la familia).

Costo de fuegos artificiales: \$ 35,000.00

- 1 castillo de 4 cuerpos.
- 1 castillo de 3 cuerpos.
- 7 coheteras.
- 20 bombas.
- 30 canastillas.
- 7 ruedas.
  - cascada de luces.
- 10 gruesas de cohete de trueno c/silbato.
  - cohete lluvia con trueno.
- 5 millares de luces de bengala.

Costo de arreglos florales: \$ 10,600.00

- 12 arreglos artificiales para ir junto al Niño durante las tres procesiones.
- 6 arreglos naturales para el altar de la casa.
- 50 arreglos florales.
- 200 arreglos florales para las mesas.
- 4 arreglos naturales para la balastra.
- 60 metros de festón natural.
- 1 portada de flor natural.

Costo de cirios: \$ 300.00

- 6 velas escamadas.

Costo para los objetos de la peregrinación: \$ 4,700.00

- 2000 gorros.
- 2000 silbatos.
- 5 costales de confeti.
- 30 bolsas de globos
- 2000 palos largos para globos
- 300 metros de papel picado (banderitas).

Costo para los grupos musicales: \$ 44,800.00

- 1 conjunto de mariachis.
- 2 conjuntos de grupos musicales.

La cantidad hasta aquí sumada nos da un total de \$95,400.00, sin considerar el presupuesto requerido para el desayuno, la comida, el ponche, las bebidas y el banquete de agradecimiento por parte de los posaderos para las personas que los ayudaron, tampoco se está tomando en cuenta los obsequios materiales que los vecinos o familiares les regalan a los posaderos como por ejemplo: bultos de arroz, frijol, azúcar y maíz, animales para ser sacrificados entre otros y los de menor detalle como pueden ser: los cubiertos de plástico, vasos, platos, canastas, todos los utensilios de cocina entre otros.

### **Familia Laúrel Sánchez, 1999.**

Dinero en existencia: aproximadamente **\$250,000-300,000.00** (reunido por toda la familia)

Costo de la misa c/coro en la Catedral de Xochimilco: \$ 2,300.00

Costo del vestido (adquirido en San Juan de los Lagos, Jalisco): \$ 2,000.00

Costo de 150 invitaciones (después se solicitaron 450 más): \$ 1,500.00

Costo de los conjuntos musicales y de la banda (los mariachis fueron obsequio de sus hijos) \$ 48,000.00

Costo de los arreglos florales y de las dos portadas (la familia se dedica a la floricultura, por esta razón la mano de obra no se cuenta): \$ 12,000.00

Costo de los fuegos artificiales: \$ 100,000.00

70 canastillas.

60 ruedas.

6 millares de luces de bengala.

1 castillo.

Costo de velas: \$ 2,000.00

Costo del alquiler de mesas, sillas, lonas y templete: \$3,500.00

Para adquirir un aproximado de este presupuesto, fue necesario la memoria de la posadera, ya que no cuenta con una lista de los gastos que realizó para su fiesta sin embargo, tiene muy presente la ayuda de sus vecinos, amigos y familiares. La cantidad que suma es de \$163,308.00, sin contar con los gastos de: el desayuno, la comida para el día de la verbena y la comilona de los días siguientes, el adorno de la avenida, la remodelación de la casa, los utensilios de la cocina, entre otros.

Ambas celebraciones estuvieron planeadas para 2000 invitados sin embargo, la cantidad fue superada; este calculo se observa con los gorros y silbatos que se obsequiaron durante la procesión.

D O N A T I V O S

A L

N I Ñ O P A N

1a. P O S A D A

1 9 9 5

SOTERA ESCALANTE EBROMARES

1 bulto de azúcar  
1 bulto de arroz  
2 bultos de fab.

INES DEL VALLE

1 bulto de azúcar  
20 kilogramos de arroz

MARTHA CABRERA

10 kilogramos de sopa

Lucina Escalante

3 cajas de aceite  
12 tortilleros  
servilletas

SUSANA VDA. DE ARELLANO

3 canales (cerdo)

MARGARITA ESCALANTE

100 cuartillos de maíz  
3000 nuevos pesos

GLORIA JIMENEZ DE ANZURES

Estudiantina o rondalla

ELISEO CAMACHO

Sanda de Música

TIA PILA

50 cuartillos maíz azul  
(pinole)

ROMAN ARELLANO

12 arreglos florales

LINA SANCHEZ

1 bulto de arroz

ESTELA SANCHEZ

40 kilogramos de frijol  
1 bulto de sal

ROBERTO ESCLANTE

5 marranos

~~COMISIONES~~  
COMISIONES

ARREGIOS FLORALES	Rocio Maya, Paula Gómez
COHETES	Conchita la cohetera.
Carne	Faustino, Sergio Camacho.
COMPRA DE VERDURA	Tía Clara, Matilde, Eva, Félix ( tres hombres más)
Leña	Proylán
Canastas Atole tamales canastas comida	elva
PLATOS VASOS JARRAS SERVILLETEROS ETC.	Elva
SUMINISTRO A ESTACIONES DE COMIDA	Rosa María, Elva, Alfredo
COORDINACION DE MESAS OBSERVAR QUE TODOS COMAN	Patricia, Toña, Paz?, Hilda.
COORDINACION DE BEBIDAS	Rafael y Rosaura
COORDINACION DE TEMPLATES ENLONADO SILLAS MESAS (DIAS ANTES Y DESPUES)	Carlos, Ernesto, Alfredo
ALUMBRADO	ERnesto
PEREGRINACION MATUTINA ( GLOBOS COMPETI FLORES)	Guille y hermanos Brenda y Anabel
O R D E N EN LA PEREGR.	Juan, Ernesto, Alfredo, Pablo Roberto, Rafael, Carlos.
REPARTICION CACAHUATE	Personas que gusten participar
COMISION VALLA	Todos los hermanos

COLACION

2 toneladas y media de cacahuete.

Confite

5000 bolsas de papel

10 Piñatas con relleno



PRIMERA POSADA

EN HONOR AL

Santo Niño Niñopan

DONADA POR LA

*Familia Arellano Escobante*

*Quenes les desean Feliz Navidad  
y Próspero Año Nuevo*

*Diciembre de 1995*

México D.F. a 24 de Mayo de 1995

ATENCIÓN - Se solicita apoyo  
1ª Posada 1995  
(NINOPAN)

C. Lic. Alfredo de la Rosa Ch.  
Delegado Político del D.F.  
en Xochimilco  
P R E S E N T E

Por medio del presente solicitamos a Ud.  
de la manera más atenta, su apoyo para llevar a cabo la festividad del  
NINOPAN en Diciembre del presente año.

Para poder contar con su valiosa colaboración,  
enumeramos las siguientes peticiones :

- 1.- 2 Tambores
- 2.- Equipo de sonido
- 3.- Plancha de Luz Eléctrica ✓
- 4.- Sanitarios Móviles (6) ✓
- 5.- Permiso para realizar baile en la Plaza del  
Bo. de Sn. Cristóbal; así como el alumbrado y  
enlonado de la misma.
- 6.- Permiso para el cierre de la calle Primavera,  
ubicada entre Dalia y Rayito.
- 7.- Vigilancia permanente para la peregrinación del  
NINOPAN; así como para el buen término de la festividad  
( Baile Tradicional )

Sin más por el momento le enviamos --

un cordial saludo .

ATENTAMENTE

Rafael Arellano Escalante

## ACTA DE ENTREGA

SIENDO LAS HRAS. DEL DIA 05 DE FEBRERO DE 1997, REUNIDOS LOS SEÑORES: DANIEL CHAVEZ SERRALDE, CECILIA ARENAS ROSAS Y CENOBIO CHAVEZ ARENAS, MAYORDOMOS DEL AÑO 1996 - 1997; Y LOS SRES. BERNARDINO GOMEZ Y FELIX FLORES DE GOMEZ, MAYORDOMOS DE 1997 - 1998; ASI COMO EL SR. FERNANDO ARENAS ROSAS RESPONSABLE DE LA IMAGEN, ANTE LA PROCURADURIA GENERAL DE LA REPUBLICA Y LOS TESTIGOS QUE AL FINAL FIRMAN, EN LA CASA DEL SEÑOR BERNARDINO GOMEZ, SITO EN LA CALLE DE LA GLORIA # 24 DEL BARRIO DE CALTONGO XOCHIMILCO D.F., PARA ENTREGAR LAS PERTENENCIAS DE LA IMAGEN Y LAS RECOMENDACIONES DADAS POR EL INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA E HISTORIA PARA EL CUIDADO DE LA MISMA, SE PROCEDE A:-----

### ----- HECHOS -----

LOS SRES. DANIEL SERRALDE , CECILIA ARENAS Y CENOBIO CHAVEZ ARENAS ENTREGAN AL LOS SRES. BERNARDINO GOMEZ Y FELIX FLORES DE GOMEZ LO SIGUIENTE (RELACION DE PERTENENCIAS, SEGUN ANEXO)

LOS SRES. BERNARDINO GOMEZ Y ESPOSA RECIBEN DEL RESPONSABLE DE LA IMAGEN Y DE LOS MAYORDOMOS SALIENTES LAS RECOMENDACIONES DADAS:

1. NO EXPONERLO A EXCESIVA MANIPULACION Y TRASLADOS.
2. NO LIMPIARLE CON NINGUNA SUSTANCIA POR MAS FINA QUE PUDIERA SER.
3. NO AGREGAR NI QUITAR PESTAÑAS.
4. NO PERMITIR SU "REMOZAMIENTO" Y EN CASO DE ALGUNA ALTERACION, DAÑO O DUDA, ACUDIR A LA COORDINACION NACIONAL DE RESTAURACION DEL PATRIMONIO CULTURAL, INAH. PARA SU DIAGNOSTICO Y TRATAMIENTO.

5. NO EXPONER LA ESCULTURA A CAMBIOS BRUSCOS DE HUMEDAD Y TEMPERATURA. EN LO POSIBLE EVITAR SU EXPOSICION A GRANDES AGLOMERACIONES HUMANAS.

6. NO SOBRECARGAR LA ESCULTURA CON ADORNOS Y JOYAS DE MATERIALES PESADOS, EL NIÑO ES FRAGIL Y RESIENTE LA CARGA Y EL PESO, DE AHI LAS FISURAS Y CRAQUELADURAS.

7. EVITAR LA EXPOSICION DE LA IMAGEN A FOCOS, REFLECTORES ELECTRICOS Y LUCES DE FLASH, ENTRE OTROS.

8. NO COLOCAR FUENTES DE HUMEDAD CERCANAS AL NIÑO (FLOREROS CON AGUA ETC.).

9. MANTENERLO DENTRO DE LA URNA ESPECIALMENTE DISEÑADA PARA EL EL MAYOR TIEMPO POSIBLE, AUN DURANTE SU PERMANENCIA EN EL ALTAR.

10. SE RECOMIENDA PONER MAS ATENCION A LOS DEDOS DE LAS MANOS DE LA IMAGEN, DURANTE LOS CAMBIOS DE VESTIMENTA.

AL MISMO TIEMPO LAS OBLIGACIONES A CUMPLIR DURANTE EL AÑO 1997-98, SON LAS SIGUIENTES:

1. DEBERA MANTENER RESGUARDAR Y HACER RESPETAR A LA IMAGEN DEL NIÑOPAN DEL 2 DE FEBRERO DE 1997 AL 2 DE FEBRERO DE 1998.

2. TENER TODOS LOS CUIDADOS NECESARIOS TAL Y COMO LO MARCA EL I.N.A.H. LLEVAR A RESTAURAR A LA IMAGEN A LA COORDINACION NACIONAL DE RESTAURACION DEL PATRIMONIO CULTURAL DEL I.N.A.H., CEDIENDO TODO EL TIEMPO NECESARIO QUE REQUIERAN LOS RESTAURADORES, SIN OPONERSE.

3. REZAR TODOS LOS DIAS EL ROSARIO A LAS 20:00 HRS.
4. LLEVAR A LA IMAGEN A LA CELEBRACION DE LA MISA TODOS LOS DOMINGOS DEL AÑO A LA PARROQUIA DE SAN BERNARDINO DE SIENA A LAS 18:00 HRS.
5. CELEBRAR LAS POSADAS.
6. LLEVAR A LA IMAGEN, A LA CELEBRACION DE LA MISA DE NAVIDAD EL 24 DE DICIEMBRE A LA CATEDRAL DE SN. BERNARDINO DE SIENA, Y ADORNAR LA MISMA CON MOTIVOS NAVIDEÑOS.
7. CELEBRAR EL DIA DE LA EPIFANIA DEL SEÑOR EL DIA 6 DE ENERO.
8. LLEVAR A LA IMAGEN A LA CELEBRACION DEL DIA DE LA CANDELARIA EL DIA 2 DE FEBRERO.
9. PRESTAR DIARIAMENTE, A QUIEN SOLICITE LA IMAGEN DEL NIÑO PARA VISITAR HOGARES DE 7:00 A.M. A 19:00 P.M.; ACOMPAÑADO DE LOS MAYORDOMOS, PARA SU CUSTODIA.
10. CUIDAR DE LA IMAGEN TODO EL DIA DURANTE LAS VISITAS QUE EFECTUA. PRESTAR Y ACOMPAÑAR A LA IMAGEN EN VISITAS PARA ENFERMOS, CUANDO SEA REQUERIDO.
11. RESGUARDAR Y MANTENER EN PERFECTO ESTADO TODAS LAS PERTENENCIAS DE LA IMAGEN; RECIBIRLAS Y ENTREGARLAS POR INVENTARIO ANTE LA PRESENCIA DEL RESPONSABLE DE LA MISMA.
12. NO PERMITIR LA SALIDA DE LA IMAGEN LOS DOMINGOS, DIAS FESTIVOS (RELIGIOSOS), NI DIAS FESTIVOS CIVICOS, POR LA GRAN CANTIDAD DE VISITANTES QUE ACUDEN A EL.

13. NO PERMITIR LA SALIDA DE LA IMAGEN DE LOS 17 BARRIOS DE XOCHIMILCO SIN LA AUTORIZACION POR ESCRITO DEL RESPONSABLE DE LA IMAGEN.

14. POR NINGUN MOTIVO LA IMAGEN PODRA SALIR FUERA DEL DISTRITO FEDERAL; DEBIDO AL ESTADO FISICO DELICADO, EN QUE SE ENCUENTRA, YA QUE LOS CAMBIOS CLIMATICOS LE PERJUDICAN CONSIDERABLEMENTE.

15. NO Oponerse a la entrega del Niopan y sus pertenencias al Mayordomo siguiente. -----

----- A P A R T A D O -----

DE NO DARSE CUMPLIMIENTO A LO ANTERIORMENTE ESTIPULADO EL RESPONSABLE LEGAL DE LA IMAGEN ANTE LA PROCURADURIA GENERAL DE LA REPUBLICA, PROF. FERNANIX ARENAS ROSAS TIENE LA FACULTAD DE RECOGER A LA IMAGEN PARA RENDIRLE CULTO EN SU DOMICILIO, SEGUN ACUERDO DE FUTUROS MAYORDOMOS DE FECHA DEL 07 DE NOVIEMBRE DE 1970.

LEIDA LA PRESENTE Y NO HABIENDO OTRO ASUNTO QUE TRATAR SE DA POR CONCLUIDA A LAS        HRS. DIA        DE FEBRERO DE 1997. FIRMANIX AL CALCE LOS QUE EN ELLA INTERVINIERON.

MAYORDOMOS SALIENTES

SRA. CECILIA ARENAS ROSAS

SR. DANIEL CHAVEZ SERRALDE

SR. CENOBIO CHAVEZ ARENAS

**MAYORDOMOS ENTRANTES**

**SR. BERNARDINO GOMEZ**

**SRA. FELIX FLORES DE GOMEZ**

**RESPONSABLE DE LA IMAGEN ANTE LA P.G.R.**

**SR. FERNANDO ARENAS ROSAS**

**TESTIGOS**

## RECOMENDACIONES

Para que la obra se mantenga en buen estado de conservación como hasta ahora, nos permitimos proponer algunas medidas de prevención:

- No limpiarlo con ninguna sustancia por más fina que pudiera ser.  
*Tan solo limpiarlo con una "bolita" de algodón seco en caso de que tenga alguna concentración de polvo evitando el roce al máximo.*
- No agregar ni quitar pestañas.  
*Este tipo de acción tan solo será analizada y realizada, en caso de que sea necesario, por un restaurador.*
- No permitir su "remozamiento" y en caso de alguna alteración o daño acudir a la Coordinación Nacional de Restauración del Patrimonio Cultural para su diagnóstico y tratamiento.  
*En ningún caso se deberán de llevar intervenciones que pongan en peligro la historicidad y estética de la obra.*
- No exponer la escultura a cambios bruscos de temperatura ni humedad.  
*Se deberá de mantener al Niño en lugares frescos y secos, con temperatura y humedad estable y constante, y así evitar contracciones y expansiones de los materiales constitutivos que le provoquen pérdidas por fisuras y escamaciones.*
- No exponerlo a excesiva manipulación y traslado  
*En lo posible se deberá de evitar el vestir y desvestir diario de todas sus prendas ya que esto le ha provocado pérdidas de capa pictórica.*
- En lo posible organizar su exposición cuando existen grandes aglomeraciones humanas  
*Es recomendable no dejar que sea tocado ni besado por los feligreses, ya que estos al desconocer la fragilidad de la obra podrán dañarla sin mala intención pero con malos resultados.*
- No sobrecargar la escultura de adornos y joyas pesadas de metal.

*La escultura es frágil y resiente la carga y el peso, de ahí las craqueladuras y fisuras.*

- Evitar la exposición a el efecto de focos y reflectores eléctricos y luces de flash.

*Las luces que reflejan altas intensidades de luz deben ser evitadas ya que pueden dañar la encarnación por los efectos de la luz y del calor producido por las mismas fuentes.*

- No colocar fuentes de humedad cercanas a la escultura -floreros con agua.

*No se deben colocar flores ni ramas en las manos del Niño-Dios ya que estos además de ensuciarlo le pueden provocar una concentración alta de humedad en una sola zona localizada y afectarle, no se le deben de colocar cerca floreros conteniendo agua ya que en caso de un accidente se puede "bañar" la obra y causarle un gran daño, por último se recomienda que si se le colocan floreros con flores naturales no se le acerquen mucho para así controlar la humedad relativa.*

- No colocar cerca fuentes de calor y mucho menos de veladoras  
*Esto es porque se debe de evitar cualquier accidente con fuego y porque el hollín de las velas mancha las capas exteriores de la escultura.*

- En caso de que exista alguna duda favor de comunicarse a la Coordinación Nacional de Restauración del Patrimonio Cultural del Instituto Nacional de Antropología e Historia:

Ex convento de Churubusco  
Xicoténcatl y General Anaya  
Colonia San Diego Churubusco  
Delegación Coyoacán  
México D F C.P 04120

Teléfonos: 6 88 27 74  
6 88 99 79

## ***BIBLIOGRAFÍA***

- v 1995 Alicia Islas Jiménez, Niñoa, escultura de un Niño-Dios procedente de Xochimilco, D.F., INAH-CNRPC, Copia mecanoscrita, México

Archivo de la CNRPC, Expediente: Niñoa, CNRPC, México

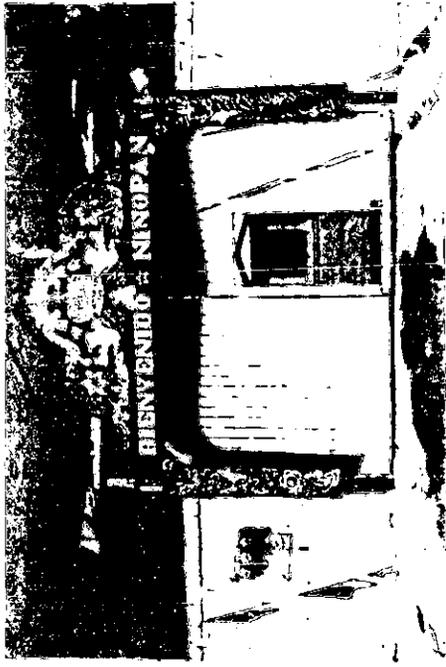
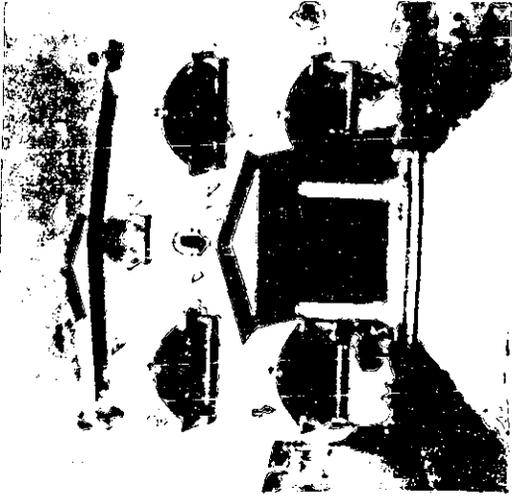
## **ANEXO FOTOGRAFICO**

## Índice fotográfico

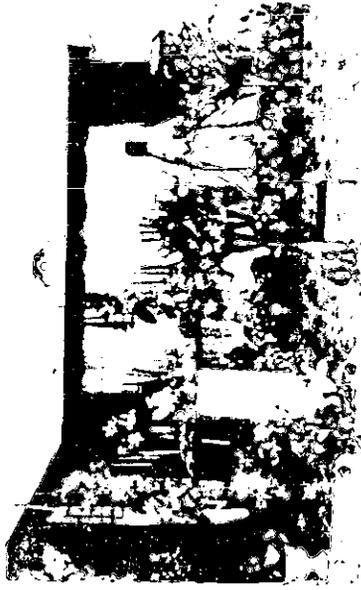
- Fotografía número 1: **Niñopan, "Niño del lugar"**, fotografía tomada por Javier Barona, sin fecha
- Fotografía número 2: **La casa del mayordomo se vuelve un recinto sagrado.**  
fotografías tomadas por Mariza Mendoza Z 1998
- Fotografía número 3: **El Niño del lugar ha recorrido hogares desde hace más de cinco décadas.** fotografía tomada por José Mendoza R.  
1956
- Fotografía número 4: **Las posadas son de todos y para todos.** fotografías tomadas por José Mendoza R. 1956.
- Fotografía número 5: **Pensamiento mágico de la comunidad xochimilca.**  
fotografías tomadas por Mariza Mendoza Z 1996.
- Fotografía número 6: **El Niñopan un miembro más de la familia.**  
fotografía tomada por Bernardo Verdusco 1998.
- Fotografía número 7: **Navidad del Niño Dios.** fotografía tomada por Bernardo Verdusco 1997.
- Fotografía número 8: **Las imágenes de Niño Dios veneradas en el centro de Xochimilco.** fotografías tomadas por Javier Barona sin fecha.



Fotografía No. 1  
Niñopan "Niño del lugar"

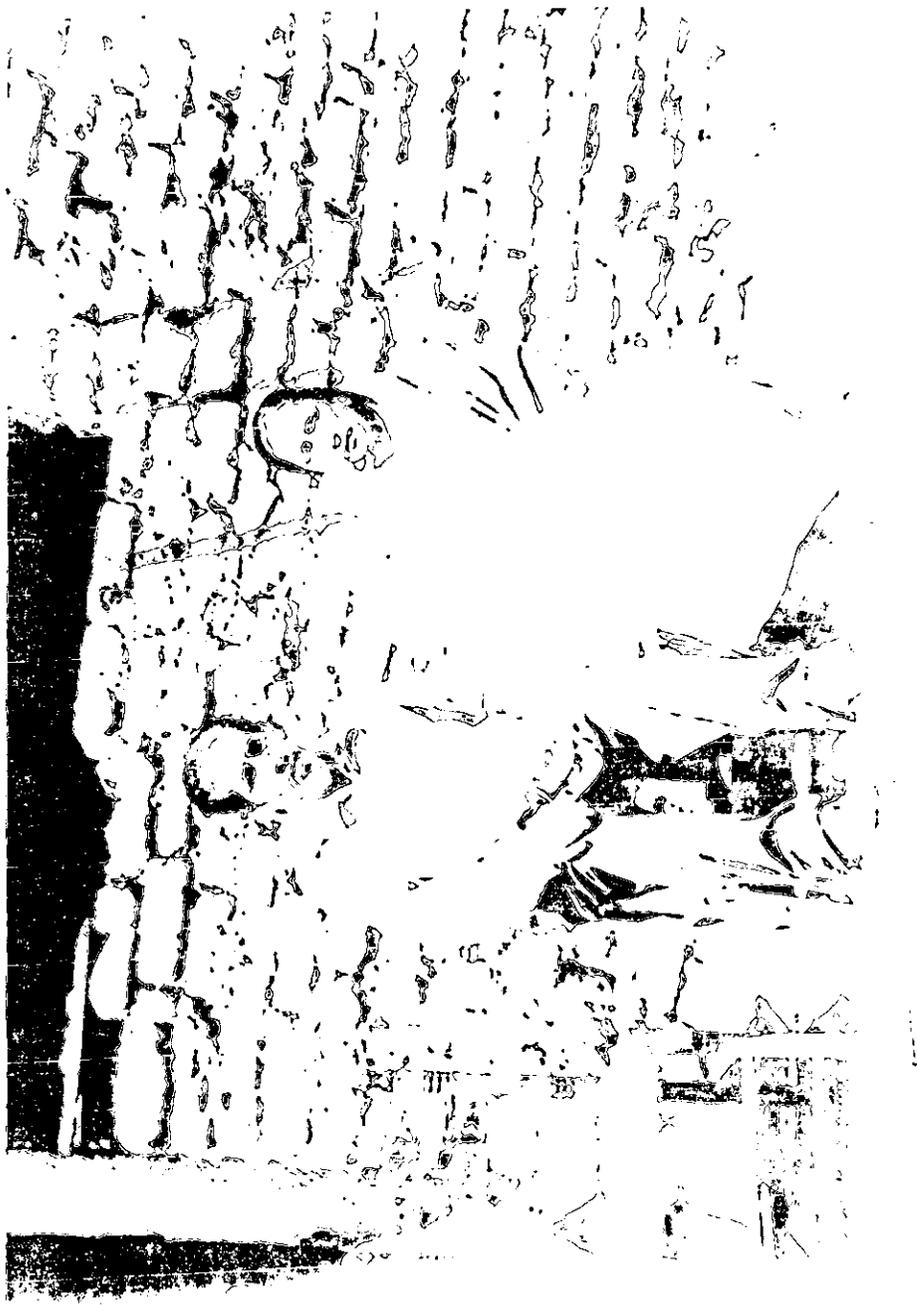


15.7



Fotografía No. 2

La casa del mayordomo se vuelve un recinto sagrado



Fotografía No. 3

El Niño del lugar ha recorrido hogares desde hace más de cinco décadas  
Diciembre de 1956



Fotografía No. 4

Las Posadas son de todos y para todos  
Diciembre de 1956



Fotografía No. 5

Pensamiento mágico de la comunidad xochimilca  
Diciembre 1996



Fotografía No. 6

El Niñopan un miembro más de la familia  
6 de enero de 1998

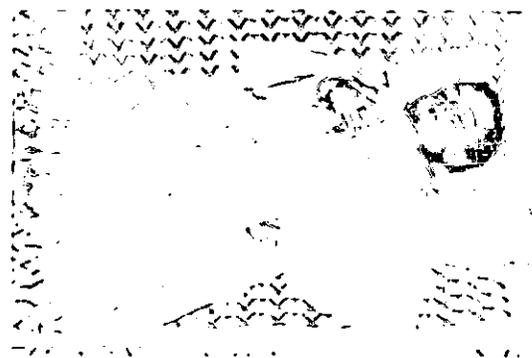


Fotografia No. 7  
"Navidad del Niño Dios"  
25 de Diciembre 1997

**Las imágenes de Niño Dios venerados en el centro de Xochimilco**



**Niño del Barrio de Belén**



**Niño dormidito del  
Barrio de Xaltocán**



**Niño de la Comunidad  
Barrio San Juan**

## FE DE ERRATAS

### DICE

p. 5 la subjetividad del humana

p. 62 ofrendar un rosario diario

p. 63 como en fisionomía

p. 73 como se observará en la fiesta

Las imágenes de Niño Dios venerados en  
el centro de Xochimilco (anexo  
fotográfico)

### DEBE DECIR

la subjetividad humana

ofrendar un Rosario diario

como en fisonomía

como se observó en la fiesta

Las imágenes de Niño Dios veneradas en  
el centro de Xochimilco